

# climative

NAGRZEWNICA OLEJOWA Z ODPROWADZANIEM SPALIN

ÖLHEIZGERÄT MIT ABGASABLEITUNG

OIL HEATER WITH EXHAUST FUME DISPOSAL

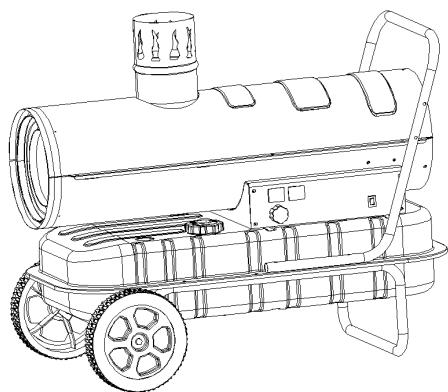
OLEJOVÝ TOPIDLO S ODVODEM SPALIN

OLEJOVÝ OHRIEVAČ S ODVODOM SPALÍN

OLCSÓS FŰTŐKÉSZÜLÉK KIPUFOGÓGÁZ ELVEZETÉSEL

МАСЛЕНО ОТОПИТЕЛЬНО УСТРОЙСТВО С ОТВОД НА ОТРОВНИТЕ ГАЗОВЕ

RADIATOR PE ULEI CU DESCĂRCĂRE A GAZELOR DE EVACUARE



## OHX-20 PRO

## OHX-30 PRO

**PL** Instrukcja obsługi

**DE** Bedienungsanleitung

**GB** User manual

**CZ** Návod k obsluze

**SVK** Používateľská príručka

**HU** Felhasználói kézikönyv

**BG** Ръководство за употреба

**ROU** Manual de utilizare



# PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za wybór produktu CLIMATIVE. Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją i zachowanie jej do wykorzystania w przyszłości.



Wytyczne dotyczące utylizacji (UE)

Nie należy wyrzucać tego produktu wraz z odpadami komunalnymi. Urządzenie należy utylizować zgodnie z przepisami dotyczącymi zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W razie potrzeby skontaktuj się z lokalnymi władzami w celu uzyskania informacji o dostępnych punktach zbiórki.

## Spis Treści

- Dane Techniczne
- Ogólne Zasady Bezpieczeństwa
- Opis Produktu
- Instrukcja Montażu
- Instrukcja Instalacji
- Dodatkowe Wskazówki Instalacyjne
- Instrukcja Użytkowania
- Czyszczenie, Konserwacja I Przechowywanie
- Schemat Elektryczny
- Rozwiązywanie Problemów

## DANE TECHNICZNE

| Model                                | OHX-20 PRO        | OHX-30 PRO        |
|--------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Dopływ ciepła* [kW] [godz.]          | 20                | 30                |
| Przepływ powietrza [m³/h]            | 600               | 600               |
| Rodzaj paliwa                        | Olej napędowy     | Olej napędowy     |
| Zużycie paliwa [kg/h]                | 1,65              | 2,4               |
| Napięcie [V/Hz]                      | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Ustawienie ciśnienia powietrza [bar] | 0,38              | 0,31              |
| Prąd znamionowy [A]                  | 1.1               | 1.5               |
| Moc elektryczna [W]                  | 230               | 230               |
| Wartość bezpiecznika                 | T3.15A            | T3.15A            |
| Efektywność* [%]                     | 78                | 77                |
| <b>Wymiary</b>                       |                   |                   |
| Masa netto (kg)                      | 20.7              | 24.4              |
| Długość (mm)                         | 840               | 1050              |
| Szerokość (mm)                       | 490               | 515               |
| Wysokość (mm)                        | 690               | 695               |
| Pojemność zbiornika (l)              | 38                | 50                |
| Czas działania (h)                   | ~19               | ~17               |
| <b>Akcesoria standardowe</b>         |                   |                   |
| Wskaźnik paliwa                      | Tak               | Tak               |
| Uchwyt                               | 1                 | 1                 |
| Termostat                            | Wbudowany         | Wbudowany         |
| Sygnalizator awarii                  | Wbudowany         | Wbudowany         |

Na podstawie wartości opałowej brutto  $H_{rs}$

• Na podstawie ustawień dedykowanych dla warunków standardowych (ciśnienie atmosferyczne 1020 kPa i temperatura 20 °C)

## 1. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

PRZECZYTAJ UWAGA INSTRUKCJĘ. PRZECZYTAJ I STOSUJ WSZYSTKIE ZALECENIA. PRZECZUJ INSTRUKCJĘ W BEZPIECZNYM MIEJSCU NA PRZYSZŁOŚĆ. NIE POZWAŁAJ OSOBOM, KTÓRE NIE ZAPOZNAŁY SIĘ Z TĄ INSTRUKCJĄ, NA MONTAŻ, URUCHAMIANIE, REGULACJĘ ANI OBSŁUGĘ NAGRZEWNICY.

NIEPRZESTRZEGANIE ZALECEŃ ZAWARTYCH W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POŻAR LUB WYBUCH, CO GROZI USZKODZENIEM MIENIA, OBRAŻENIAMI CIAŁA LUB UTRATĄ ŻYCIA.

SERWIS MOŻE BYĆ WYKONYWANY WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY SERWIS.

NAGRZEWNICE PRZENOŚNE POBIERAJĄ POWIETRZE (TLEN) Z OTOCZENIA, W KTÓRYM SĄ UŻYWANE. NALEŻY ZAPEWNIĆ ODPOWIEDNIĄ ILOŚĆ POWIETRZA DO SPALANIA I WENTYLACJI. PATRZ INSTRUKCJA.

### • OSTRZEŻENIE

NIE PRZECZUJ ANI NIE UŻYWAJ BENZYNY ANI INNYCH ŁATWOPALNYCH OPARÓW I CIECZY W POBLIŻU TEGO URZĄDZENIA ANI ŻADNEGO INNEGO SPRZĘTU.

### • OSTRZEŻENIE

RYZYKO POŻARU, OPARZEŃ, ZATRUCIA I WYBUCHU.

TRZYMAJ MATERIAŁY PALNE, TAKIE JAK MATERIAŁY BUDOWLANE, PAPIER LUB TEKSTURA, W BEZPIECZNEJ ODLEGŁOŚCI OD NAGRZEWNICY, ZGODNIE Z ZALECENIAMI W INSTRUKCJI.

NIE UŻYWAJ NAGRZEWNICY W MIEJSCACH, W KTÓRYCH WYSTĘPUJĄ LUB MOGĄ WYSTĘPOWAĆ LOTNE LUB UNOSZĄCE SIĘ W POWIETRZU SUBSTANCJE PALNE LUB PRODUKTY TAKIE JAK BENZYNA, ROZPUSZCZALNIKI, ROZCIĘNCZALNIKI DO FARB, PYŁY LUB NIEZNANE SUBSTANCJE CHEMICZNE.

### • OSTRZEŻENIE

NIEPRAWIDŁOWY MONTAŻ RURY WYDECHOWEJ może prowadzić do zatrucia tlenkiem węgla (CO), np. wewnątrz pomieszczeń bez odpowiedniego PODŁĄCZENIA WYLOTU SPALIN.

Zatrucie CO może prowadzić do śmierci.

### • OGÓLNE OSTRZEŻENIE O ZAGROŻENIACH

NIEPRZESTRZEGANIE ŚRODKÓW OSTROŻNOŚCI I ZALECEŃ DOTYCZĄCYCH NAGRZEWNICY MOŻE SKUTKOWAĆ ŚMIERCIĄ, POWAŻNYMI OBRAŻENIAMI CIAŁA ORAZ STRATAMI LUB USZKODZENIAMI MIENIA SPOWODOWANYMI POŻAREM, WYBUCHEM, OPARZENIAMI, UDUSZENIEM, ZATRUCIEM TLENKIEM WĘGLA I/LUB PORĄŻENIEM PRĄDEM ELEKTRYCZNYM.

TYLKO OSOBY, KTÓRE ROZUMIEJĄ I POTRAFIĄ ZASTOSOWAĆ INSTRUKCJĘ, POWINNY UŻYWAĆ LUB SERWISOWAĆ NAGRZEWNICĘ.

W PRZYPADKU POTRZEBY SKONTAKTUJ SIĘ Z PRODUCENTEM W CELU UZYSKANIA INSTRUKCJI OBSŁUGI, ETYKIET ITP.

### • OSTRZEŻENIE

NIE DO UŻYTKU W DOMU ANI W POJAZDACH KEMPINGOWYCH

### • OSTRZEŻENIE

TWOJE BEZPIECZEŃSTWO JEST WAŻNE – PRZECZYTAJ TĘ INSTRUKCJĘ PRZED URUCHOMIENIEM NAGRZEWNICY

INSTALACJA ELEKTRYCZNA, DO KTÓREJ PODŁĄCZANE JEST URZĄDZENIE, MUSI BYĆ ZGODNA Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI.

WYMAGANY JEST WYŁĄCZNIK RÓŻNICOWOPRĄDOWY (RCCB) W ROZDZIELNI GŁÓWNEJ.

PRZED WYKONANIEM JAKICHKOLWIEK CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH NALEŻY ODŁĄCZYĆ URZĄDZENIE OD ZASILANIA.

ZA KAŻDYM RAZEM PRZED UŻYCIEM SPRAWDŹ PRZEWÓD ZASILAJĄCY. NIE MOŻE BYĆ ZAGIĘTY, NAPIĘTY, ROZCIĄGNIĘTY, ZGNIECIONY ANI USZKODZONY.

WYMIANY PRZEWODU MOŻE DOKONYWAĆ WYŁĄCZNIE WYKWALIFIKOWANY PERSONEL. NALEŻY STOSOWAĆ TYLKO ORYGINALNY PRZEWÓD Z WTYCZKĄ Z 3 BIEGUNAMI ZGODNĄ Z NORMĄ.

PRZEDNI WYLOT JEST BARDZO GORĄCY PODCZAS PRACY. NIE DOTYKAJ! GROZI POPARZENIEM.

## 2. OPIS PRODUKTU

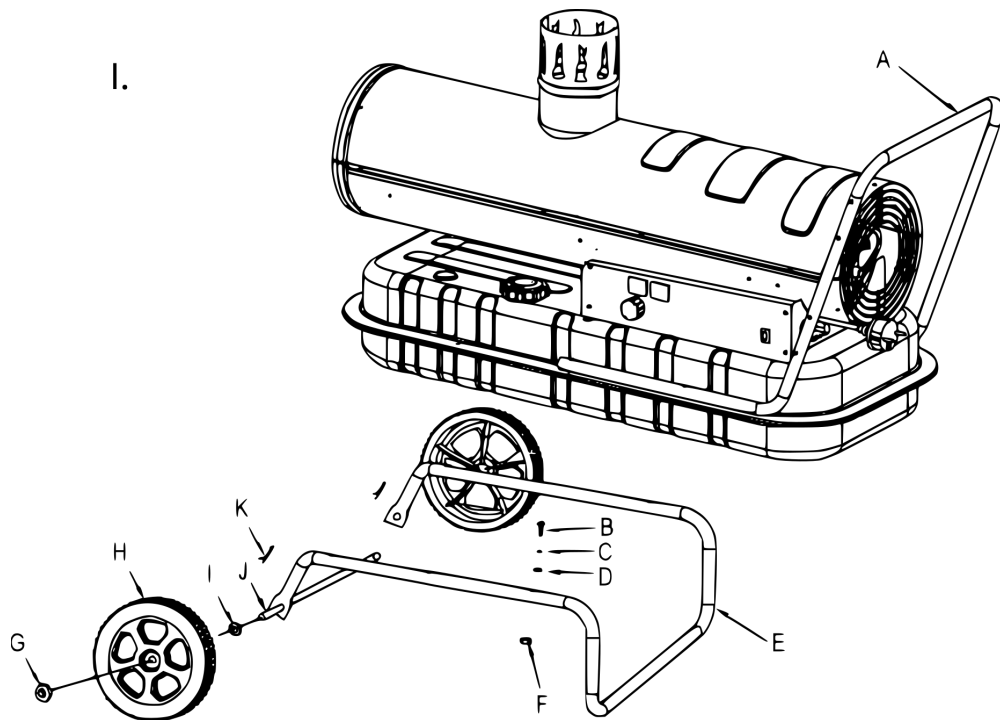
Przenośna nagrzewnica powietrza na olej napędowy z możliwością odprowadzania spalin.

## 3. INSTRUKCJA MONTAŻU

Wyjmij nagrzewnicę z kartonu. Jeśli urządzenie jest w jakikolwiek sposób uszkodzone, nie używaj go i skontaktuj się ze sprzedawcą.

Poniższe akcesoria są dostarczone w opakowaniu transportowym:

- A. Uchwyt - 1 szt.
- B. Śruba - 6/8 szt.
- C. Podkładka sprężysta - 6/8 szt.
- D. Podkładka płaska - 6/8 szt.
- E. Rura - 1 szt.
- F. Nakrętka M5 - 6/8 szt.
- G. Nakrętka M12 - 2 szt.
- H. Koło - 2 szt.
- I. Podkładka płaska  $\varnothing 12$  - 2szt.
- J. Wał koła - 1 szt.
- K. Zawlecza - 2 szt.



Aby zamontować nagrzewnicę, wykonaj następujące czynności (patrz Rys. I):

Włóż oś koła (J) do odpowiedniego otworu w rurze podstawy (E), następnie umieść zawleczkę (K) w pasujących otworach, załóż podkładki płaskie (I) po obu stronach osi, nasuń koło (H) na oś (J), a na końcu przykręć nakrętkę (G), aby unieruchomić koło na osi.

Umieść korpus nagrzewnicy na zmontowanej ramie dolnej. Upewnij się, że cztery otwory w uchwycie (A) są skierowane na odpowiednie cztery otwory w ramie dolnej.

Za pomocą śruby (B), podkładki sprężystej (C), podkładki płaskiej (D) oraz nakrętki (F) przymocuj ramę dolną wraz z uchwytem do zbiornika.

#### 4. INSTRUKCJA INSTALACJI

Ustaw nagrzewnicę na płaskiej, równej, niepalnej i stabilnej powierzchni.

Gazy spalinowe są bardzo szkodliwe dla ludzi i zwierząt, jeśli są odprowadzane do zamkniętego pomieszczenia bez wentylacji.

Nagrzewnice pośredniego spalania, stosowane wewnątrz pomieszczeń, muszą być połączone do rury odprowadzającej spaliny na zewnątrz. Aby utrzymać odpowiedni poziom tlenu, należy zapewnić minimalny przepływ powietrza z zewnątrz na poziomie  $80 \text{ m}^3/\text{h}$ .

W przypadku nagrzewnic pośredniego spalania: podłącz nagrzewnicę do komina lub do przewodu spalinowego (L). Aby uzyskać prawidłowy ciąg w kominie, ścieżka przepływu spalin musi być skierowana ku górze.

Unikaj kolanek i załamań w pierwszym odcinku przewodu spalinowego na długości co najmniej 3 metrów.

#### 5. DODATKOWE WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

Instaluj nagrzewnicę wyłącznie w pozycji pionowej (normalnej roboczej).

Nie umieszczaj nagrzewnicy w pobliżu ścian, narożników ani pod niskimi sufitami.

Nie umieszczaj nagrzewnicy pod gniazdami elektrycznymi.

Nie stawiaj nagrzewnicy na pojazdach ani w miejscach, gdzie może się przewrócić.

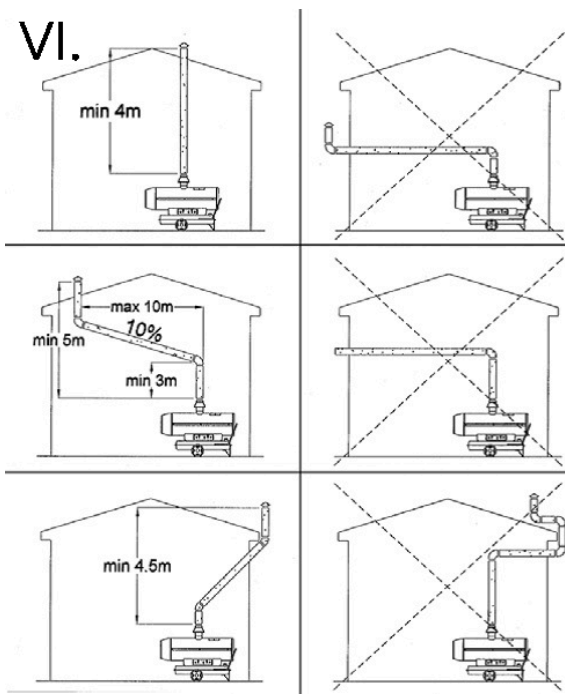
Trzymaj nagrzewnicę z dala od materiałów łatwopalnych, wybuchowych, żrących lub palnych.

Zachowaj odstęp od zasłon lub podobnych materiałów, które mogłyby zablokować wlot lub wylot powietrza.

Nigdy nie zasłaniaj ani nie ograniczaj wlotu i wylotu powietrza z jakiegokolwiek powodu.

Trzymaj przewód zasilający z dala od źródeł ciepła, ostrych krawędzi, elementów tnących i ruchomych.

Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie warunków atmosferycznych ani nadmiernej wilgoci.



Nie instaluj nagrzewnicy w bezpośrednim sąsiedztwie wanny, prysznica lub basenu.

Przestrzegaj ogólnych oraz specjalnych przepisów przeciwpożarowych obowiązujących w danym miejscu użytkowania.

Podłogi i sufity w miejscu pracy nagrzewnicy muszą być wykonane z materiałów ognioodpornych.

Nie należy podłączać nagrzewnicy bezpośredniego spalania do przewodów powietrznych.

W każdym przypadku należy zapewnić następujące minimalne odstępstwa bezpieczeństwa od otaczających materiałów i przedmiotów:

- Boki: 1 m
- Strona wlotu powietrza: 1 m
- Góra: 1,5 m
- Wylot gorącego powietrza: 3 m
- Podłoże: 0 m

## 6. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

### • URUCHAMIANIE

Napełnij zbiornik czystym paliwem. Używaj wyłącznie oleju napędowego.

Wskaźnik poziomu paliwa na górze zbiornika umożliwia kontrolę ilości paliwa.

Podłącz wtyczkę zasilania do sieci elektrycznej AC 220–240 V, 50 Hz z uziemieniem.

Uziemienie jest obowiązkowe.

### • URZĄDZENIE

Po zakończeniu fazy „uruchamiania”:

Lewe okienko wyświetlacza pokaże: „--”

Prawe okienko wyświetlacza pokaże: temperaturę otoczenia

Naciśnij włącznik zasilania w pozycję „ON”.

Domyślna temperatura ustawiona to 20°C – wyświetlana w lewym okienku.

Jeśli temperatura otoczenia jest niższa niż domyślna – po 7 sekundach nagrzewnica uruchomi się automatycznie.

Jeśli temperatura otoczenia jest wyższa – przekręć pokrętkę termostatu na pożądaną temperaturę; po 7 sekundach nagrzewnica uruchomi się.

### • ZIMNY START

Przy niskiej temperaturze zakryj otwór wentylacyjny (patrz Rys. V) palcem podczas zapłonu – ułatwi to uruchomienie.

### • NIEPRAWIDŁOWA PRACA

W przypadku usterki (zanik płomienia, słaby przepływ powietrza, nieprawidłowe spalanie itp.), nagrzewnica się wyłączy, a na wyświetlaczu pojawi się kod TRYBU BLOKADY (LOCK-OUT) – patrz dział „rozwiązywanie problemów”.

### • RĘCZNE RESETOWANIE / PONOWNE URUCHOMIENIE

Jeśli urządzenie jest w trybie blokady:

Sprawdź i usuń przyczynę usterki przed ponownym uruchomieniem.

Aby zresetować: przełącz włącznik ON/OFF do pozycji „0”, odczekaj 4 sekundy, a następnie przełącz na „I”.

Obracanie pokrętki termostatu NIE resetuje urządzenia.

W przypadku powtarzających się usterek – skontaktuj się z serwisem technicznym.

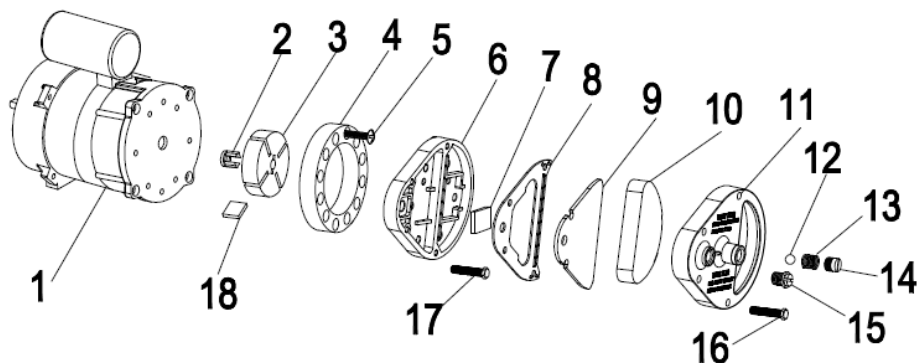
### • WYŁĄCZANIE

Przełącz włącznik w pozycję OFF (O).

Rozpocznie się faza schładzania komory spalania, która trwa 90 sekund.

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas – odłącz je od zasilania.

### • ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS EKSPLOATACJI



## II.

Nigdy nie odłączaj nagrzewnicy od zasilania podczas pracy. Zawsze pozwól na zakończenie sekwencji chłodzenia — w przeciwnym razie resztkowe ciepło może uszkodzić wewnętrzne komponenty.

Nie zakrywaj nagrzewnicy. Nie blokuj wlotu i wylotu powietrza.

Wylot gorącego powietrza jest bardzo gorący podczas pracy i po wyłączeniu. Nie dotykać! W razie potrzeby stosuj środki ochrony osobistej.

Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) z ograniczeniami fizycznymi, sensorycznymi, umysłowymi lub z brakiem doświadczenia i wiedzy.

Odłącz urządzenie od zasilania przed jego przestawieniem. Nigdy nie ciągnij za przewód, aby je odłączyć lub przemieścić.

Nie pozostawiaj nagrzewnicy bez nadzoru podczas pracy.

Nigdy nie używaj urządzenia mokrymi rękami ani gdy nagrzewnica lub przewód są wilgotne.

Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta,

autoryzowany serwis lub wykwalifikowaną osobę.

## 7. CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

Regularnie przecieraj obudowę miękką gąbką lub ściereczką. W przypadku silniejszych zabrudzeń użyj gąbki zwilżonej letnią wodą z łagodnym detergentem, a następnie wytrzyj do sucha czystą szmatką.

Utrzymuj wlot powietrza i wentylator w czystości, wolne od kurzu i zabrudzeń. Aby wyczyścić wnętrze urządzenia, delikatnie przedmuchać wlot powietrza sprężonym powietrzem.

Regularnie kontroluj przewód zasilający – w przypadku zużycia, pęknięć lub uszkodzeń zleć jego wymianę serwisowi technicznemu.

Przed schowaniem urządzenia upewnij się, że jest całkowicie wystudzone i suche. Przykryj nagrzewnicę workiem foliowym, włóż do oryginalnego opakowania i przechowuj w suchym, dobrze wentylowanym miejscu.

### • WAŻNE ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyłącz urządzenie, odłącz je



od zasilania i pozostaw do ostygnięcia na co najmniej 15 minut.

Nie podejmuj prób napraw elektrycznych na własną rękę. W razie potrzeby skontaktuj się z wykwalifikowanym serwisantem.

Nie używaj uszkodzonego urządzenia, dopóki nie zostanie ono sprawdzone i naprawione przez fachowca.

Podczas czyszczenia nie dopuść do przedostania się wody do wnętrza nagrzewnicy.

Nie otwieraj obudowy w celu czyszczenia części wewnętrznych. Nie rozpryskuj wody na urządzenie.

Nigdy nie używaj do czyszczenia rozpuszczalników, benzyny, toluenu ani innych agresywnych środków chemicznych.

Zalecane czynności przed sezonowym uruchomieniem (TYLKO PRZEZ WYKwalifikowany serwis):

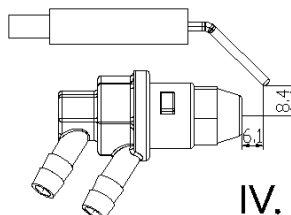
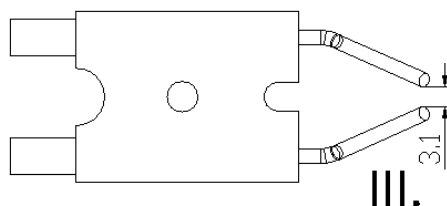
## DYSZA PALIWA

Ostrożnie odkręć dyszę od jej mocowania. Przedmuchaaj sprężonym powietrzem jej otwór, aby usunąć zanieczyszczenia. W razie potrzeby wymień dyszę na nową.

## FILTRY POWIETRZA

Wyczyść filtry powietrza. Zdejmij pokrywę końcową filtra (11), umyj filtr wlotu powietrza (10) w łagodnym detergencie i dokładnie wysusz przed ponownym montażem.

Filtr wylotu powietrza (9) należy wymieniać



raz w roku (patrz Rys. II).

## ELEKTRODY ZAPŁONOWE

Wyczyść, wyreguluj, a w razie potrzeby wymień elektrodę zapłonową.

W celu ustawienia odstępów między elektrodami należy odwołać się do Rys. III - IV (wymiary podane w milimetrach).

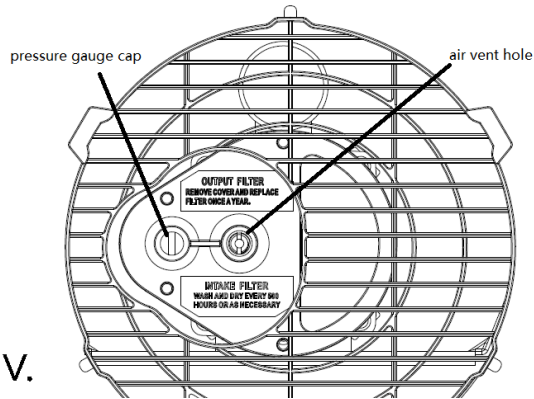
## REGULACJA CIŚNIENIA SPRĘŻARKI (RYS. V)

- Ciśnienie sprężarki jest ustawione fabrycznie i może być sprawdzane oraz regulowane wyłącznie przez wykwalifikowany personel serwisowy.

Samodzielna ingerencja w urządzenie może być niebezpieczna.

## ZDEJMIJ KOREK WSKAŹNIKA CIŚNIENIA

Podłącz manometr do portu pomiaru ciśnienia znajdującego się na tylnym panelu osłony.



V.

Uruchom nagrzewnicę i odczytaj wartość ciśnienia powietrza.

Jeśli to konieczne, wyreguluj ciśnienie do odpowiedniej wartości, obracając śrubę regulacyjną (otwór odpowietrzający znajduje się na środku śruby regulacyjnej):

- W prawo (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) – zwiększenie ciśnienia
- W lewo (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) – zmniejszenie ciśnienia

## INSTALACJA NA DUŻEJ WYSOKOŚCI

Ze względu na niższy poziom tlenu na dużych wysokościach w porównaniu do poziomu morza, może być konieczne obniżenie ciśnienia sprężarki (patrz Rys. V).

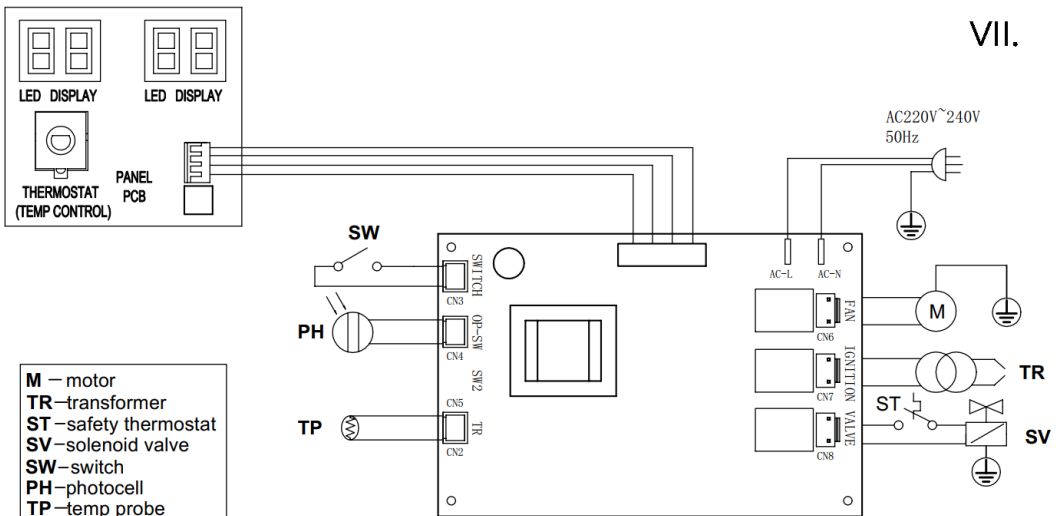
Dostosowanie tego parametru może być wymagane, aby utrzymać prawidłowe spalanie przy zmniejszonej ilości tlenu.

## INSTALACJA ELEKTRYCZNA

Skontroluj przewody, elementy elektryczne oraz połączenia.

## 8. SCHEMAT ELEKTRYCZNY

VII.





## 9. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

| PROBLEM                                                                          | PRZYCZYNA                                                                      | ZARADZIĆ                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Silnik nie rozpoczyna pracy</p> <p>E1 wyświetlane na ekranie</p>              | Brak mocy lub niskie napięcie                                                  | <p>Sprawdzać linie energetyczną i napięcie</p> <p>Sprawdzać bezpiecznik i w razie potrzeby wymienić</p>                                                              |
|                                                                                  | Uszkodzony przewód zasilający                                                  | Sprawdzać i wymienić w razie potrzeby                                                                                                                                |
|                                                                                  | Uszkodzony silnik/kondensator                                                  | Sprawdzać i w razie potrzeby wymienić                                                                                                                                |
|                                                                                  | Wyłączenie urządzenia z powodu wcześniejszego przegrzania                      | <p>Sprawdź i usuń przyczynę(y) usterki:</p> <p>Wyłącz urządzenie</p> <p>Sprawdź wlot i wylot powietrza</p> <p>Odczekaj kilka minut i ponownie uruchom urządzenie</p> |
| E2 wyświetlane na ekranie                                                        | Sonda temperatury jest uszkodzona lub złącze sondy temperatury jest poluzowane | <p>Sprawdź i w razie potrzeby wymień sondę temperatury</p> <p>Sprawdź i w razie potrzeby wymień płytkę PCB</p>                                                       |
| <p>Silnik działa, ale silnik nie zapala się i po krótkiej chwili wyłącza się</p> | Pusty zbiornik paliwa, brudne lub niewłaściwe paliwo                           | <p>Usunąć niewłaściwe lub brudne paliwo</p> <p>Wypełnić zbiornik czystym olejem napędowym</p>                                                                        |
|                                                                                  | Paliwo, filtr zatkany                                                          | Wyczyścić lub wymienić filtr paliwa                                                                                                                                  |
| E1 wyświetlane na ekranie                                                        | Powietrze w układzie, nieszczelność przewodu olejowego                         | Sprawdzać węże, dokręcić połączenia, w razie potrzeby wymienić węże                                                                                                  |
|                                                                                  | Palnik dysza zatkana                                                           | Wyczyścić dyszę wydmuchującą sprężone powietrze, w razie potrzeby wymienić                                                                                           |
|                                                                                  | Paliwo ma złą lepkość<br>Lepkość wzrasta w niskiej temperaturze                | Mieszać Diesel z zawartością 10-20% nafty                                                                                                                            |
| Płomienie wychodzą z                                                             | Niewystarczający dopływ powietrza do komory spalania                           | Sprawdzać wlot powietrza, wentylator, silnik                                                                                                                         |

|                                                                       |                                                                                                |                                                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| wylotu spalin                                                         | Kompresor ma zbyt wysokie ciśnienie                                                            | Sprawdzać ciśnienie powietrza, wyregulować w razie potrzeby                                                                                        |
| Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy                              | Osiągnięta została temperatura w pomieszczeniu ustawiona na termostacie pokojowym              | Normalna działanie. Zacznij zwiększać temperaturę pokrętkiem sterującym zgodnie z ruchem wskazówek zegara na wyższym ustawieniu                    |
| Nagrzewnica zatrzymuje się podczas pracy<br>E1 wyświetlane na ekranie | Płomień awaria                                                                                 | Sprawdzać i usunąć przyczynę nieprawidłowego działania. Zresetuj urządzenie, ustaw przełącznik On/Off na 0. Następnie zadzwoń na serwis techniczny |
|                                                                       | Złe spalanie                                                                                   |                                                                                                                                                    |
|                                                                       | Zmniejszony przepływ powietrza                                                                 |                                                                                                                                                    |
|                                                                       | Przegrzanie                                                                                    |                                                                                                                                                    |
| LC wyświetlane na ekranie                                             | Trzykrotne niepowodzenie zapłonu spowoduje zablokowanie płytki drukowanej i przestanie działać | Przy próbie włączenia zasilania zostanie odblokowana. Włącz 3-krotnie zasilanie w ciągu 10 sekund.                                                 |

# **GB**USER MANUAL

Dear Client,

Thank you for choosing the CLIMATIVE product. Before using the device, please read this manual carefully and keep it for future reference.



## Disposal guidelines (EU)

This product should not be disposed of with municipal waste. The device must be disposed of in accordance with the regulations on waste electrical and electronic equipment. If necessary, please contact your local authority for information about available collection points.

## Contents

- Technical Data
- General Safety Rules
- Product Description
- Assembly Instructions
- Installation Instructions
- Additional Installation Tips
- User Manual
- Cleaning, Maintenance and Storage
- Electrical Diagram
- Problem Solving

## TECHNICAL DATA

| Model                       | OHX-20 PRO        | OHX-30 PRO        |
|-----------------------------|-------------------|-------------------|
| Heat supply* [kW] [hours]   | 20                | 30                |
| Air flow [m³/h]             | 600               | 600               |
| Fuel type                   | Diesel            | Diesel            |
| Fuel consumption [kg/h]     | 1,65              | 2,4               |
| Voltage [V/Hz]              | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Air pressure setting [bar]  | 0,38              | 0,31              |
| Rated current [A]           | 1.1               | 1.5               |
| Electrical power [W]        | 230               | 230               |
| Fuse value                  | T3.15A            | T3.15A            |
| Efficiency* [%]             | 78                | 77                |
| <b>Dimensions</b>           |                   |                   |
| Masa netto (kg)             | 20.7              | 24.4              |
| Length (mm)                 | 840               | 1050              |
| Width (mm)                  | 490               | 515               |
| Height (mm)                 | 690               | 695               |
| Tank capacity (l)           | 38                | 50                |
| Operating time (h)          | ~19               | ~17               |
| <b>Standard accessories</b> |                   |                   |
| Fuel gauge                  | Not               | Not               |
| Handle                      | 1                 | 1                 |
| Thermostat                  | Built-in          | Built-in          |
| Fault indicator             | Built-in          | Built-in          |

• Based on gross calorific value *H<sub>rs</sub>*

• Based on settings dedicated to standard conditions (atmospheric pressure 1020 kPa and temperature 20°C)

## 1. GENERAL SAFETY RULES

READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY. READ AND FOLLOW ALL RECOMMENDATIONS. KEEP THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR FUTURE REFERENCE. DO NOT ALLOW PEOPLE WHO HAVE NOT READ THESE INSTRUCTIONS TO INSTALL, START-UP, ADJUST OR OPERATE THE HEATER.

FAILURE TO FOLLOW THE RECOMMENDATIONS CONTAINED IN THIS MANUAL MAY RESULT IN A FIRE OR EXPLOSION, WHICH RISKS DAMAGE TO PROPERTY, BODY INJURY OR LOSS OF LIFE.

SERVICE MAY ONLY BE PERFORMED BY A QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

PORTABLE HEATERS TAKE AIR (OXYGEN) FROM THE ENVIRONMENT IN WHERE THEY ARE USED. YOU MUST PROVIDE ADEQUATE AMOUNT OF AIR FOR COMBUSTION AND VENTILATION. SEE INSTRUCTIONS.

### • WARNING

DO NOT STORE OR USE GASOLINE OR OTHER FLAMMABLE FUMES OR LIQUIDS NEAR THIS APPLIANCE OR ANY OTHER EQUIPMENT.

### • WARNING

RISK OF FIRE, BURNS, POISONING AND EXPLOSION.

KEEP FLAMMABLE MATERIALS, SUCH AS BUILDING MATERIALS, PAPER OR CARDBOARD, A SAFE DISTANCE FROM THE HEATER, AS INCLUDED IN THE MANUAL.

DO NOT USE THE HEATER IN AREA WHERE VOLATILE OR AIR FLOATING SUBSTANCES OR PRODUCTS SUCH AS GASOLINE, SOLVENTS, PAINT THINNERS, DUSTS OR UNKNOWN CHEMICALS ARE OR MAY BE PRESENT.

### • WARNING

IMPROPER INSTALLATION OF THE EXHAUST PIPE may lead to carbon monoxide (CO) poisoning, e.g. indoors without proper EXHAUST OUTLET CONNECTION.

CO poisoning can lead to death.

### • GENERAL HAZARD WARNING

FAILURE TO FOLLOW PRECAUTIONS AND RECOMMENDATIONS REGARDING THE HEATER MAY RESULT IN DEATH, SERIOUS BODY INJURY AND LOSS OR DAMAGE TO PROPERTY CAUSED BY FIRE, EXPLOSION, BURNS, Suffocation, OXIDE POISONING COAL AND/OR ELECTRIC SHOCK.

ONLY PEOPLE WHO UNDERSTAND AND CAN FOLLOW THE INSTRUCTIONS SHOULD USE OR SERVICE THE HEATER.

IF NEEDED, CONTACT THE MANUFACTURER FOR OPERATING MANUAL, LABELS, ETC.

### • WARNING

NOT FOR USE AT HOME OR IN CAMPING VEHICLES

### • WARNING

YOUR SAFETY IS IMPORTANT - READ THIS INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING THE HEATER

THE ELECTRICAL INSTALLATION TO WHICH THE DEVICE IS CONNECTED MUST BE COMPLIANT WITH APPLICABLE REGULATIONS.

A RESIDUAL CURRENT CIRCUIT BREAKER (RCCB) IS REQUIRED IN THE MAIN SWITCHBOARD.

BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OPERATIONS, DISCONNECT THE DEVICE FROM THE POWER SUPPLY.

CHECK THE POWER CORD EVERY TIME BEFORE USE. IT MAY NOT BE BENT, STRAINED, STRETCHED, CRUSHED OR DAMAGED.

THE CORD MAY ONLY BE REPLACED BY QUALIFIED PERSONNEL. ONLY USE ORIGINAL CORD WITH A 3-POLE PLUG COMPLIANT WITH THE STANDARD.

FRONT OUTLET IS VERY HOT DURING OPERATION. DON'T TOUCH! RISK OF BURNING.



## 2. PRODUCT DESCRIPTION

Portable diesel air heater with exhaust gas discharge option.

## 3. INSTALLATION INSTRUCTIONS

Remove the heater from the box. If the device is damaged in any way, do not use it and contact your dealer.

The following accessories are supplied in the transport packaging:

- A. Handle - 1 pc.
- B. Screw - 6/8 pcs.
- C. Spring washer - 6/8 pcs.
- D. Flat washer - 6/8 pcs.
- E. Pipe - 1 pc.
- F. M5 nut - 6/8 pcs.
- G. M12 nut - 2 pcs.

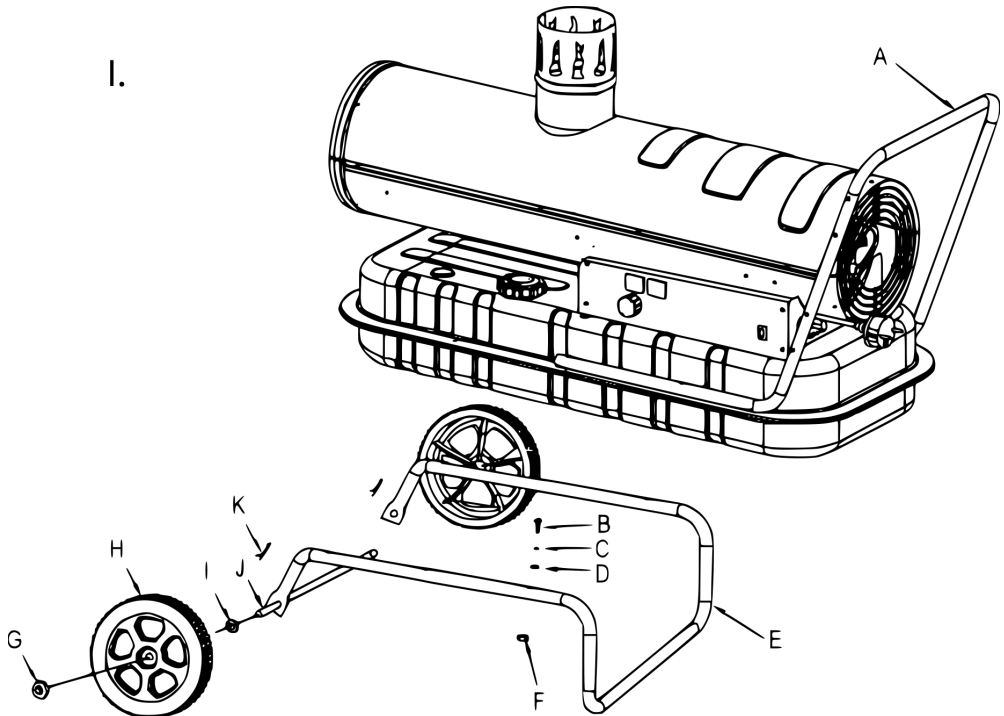
- H. Wheel - 2 pcs.
- I. Flat washer  $\varnothing 12$  - 2 pcs.
- J. Wheel shaft - 1 pc.
- K. Cotter pin - 2 pcs.

To install the heater, perform the following steps (see Fig. 1):

Insert the wheel axle (J) into the appropriate hole in the base tube (E), then place the cotter pin (K) in the matching holes, install flat washers (I) on both sides of the axle, slide the wheel (H) onto the axle (J), and finally install the nut (G) to secure the wheel to the axle.

Place the heater body on the assembled lower frame. Make sure the four holes in the bracket (A) are aligned with the corresponding four holes in the lower frame.

Use the screw (B), spring washer (C), flat washer (D) and nut (F) to attach the lower frame with the handle to the tank.



## 4. INSTALLATION INSTRUCTIONS

Place the heater on a flat, even, non-flammable and stable surface.

Exhaust gases are very harmful to people and animals if they are discharged into a closed room without ventilation.

Indirect combustion heaters used indoors must be connected to a pipe discharging exhaust gases to the outside. To maintain the appropriate oxygen level, a minimum external air flow of 80 m<sup>3</sup>/h should be ensured.

In the case of indirect combustion heaters: connect the heater to the chimney or to the flue gas pipe (L). To obtain the correct draft in the chimney, the flue gas flow path must be directed upwards.

Avoid elbows and bends in the first section of the flue for at least 3 meters.

## 5. ADDITIONAL INSTALLATION TIPS

Install the heater only in the vertical (normal operating) position.

Do not place the heater near walls, corners or under low ceilings.

Do not place the heater under electrical sockets.

Do not place the heater on vehicles or in places where it could tip over.

Keep the heater away from flammable, explosive, corrosive or combustible materials.

Keep a distance from curtains or similar materials that could block the air inlet or outlet.

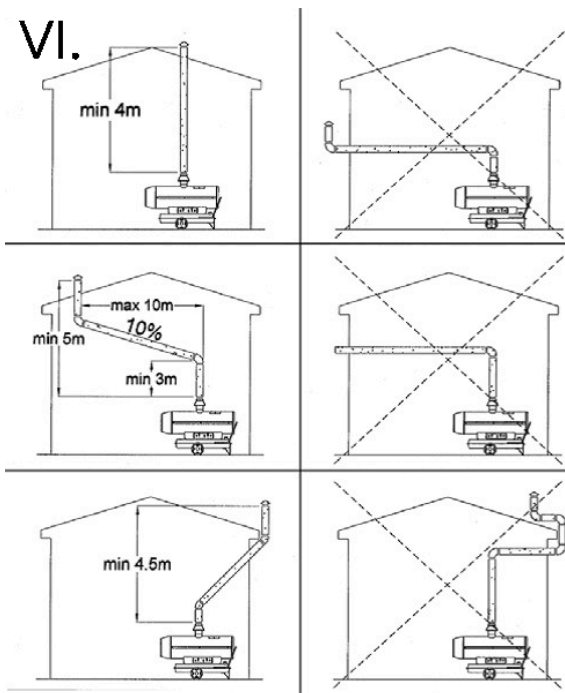
Never cover or restrict the air inlet and outlet for any reason.

Keep the power cord away from heat sources, sharp edges, cutting and moving parts.

Do not expose the device to direct weather conditions or excessive moisture.

Do not install the heater in the immediate vicinity of a bathtub, shower or swimming pool.

Comply with general and special fire protection regulations in force at the place of



use.

Floors and ceilings where the heater is used must be made of fire-resistant materials.

Direct combustion heaters should not be connected to air ducts.

In all cases, the following minimum safety distances from surrounding materials and objects must be ensured:

- Boki: 1 m
- Air inlet side: 1 m
- Top: 1.5 m
- Hot air outlet: 3 m

- Ground: 0 m

## 6. INSTRUCTIONS FOR USE

### • STARTUP

Fill the tank with clean fuel. Use only diesel fuel.

The fuel level indicator at the top of the tank allows you to check the amount of fuel.

Connect the power plug to an AC 220-240 V, 50 Hz grounded electrical outlet.

Grounding is mandatory.

### • DEVICE

Once the 'boot up' phase is complete:

The left display window will show: "--"

The right display window will show: ambient temperature

Press the power switch to the "ON" position.

The default temperature is set to 20°C - displayed in the left pane.

If the ambient temperature is lower than the default temperature, the heater will start automatically after 7 seconds.

If the ambient temperature is higher, turn the thermostat knob to the desired temperature; after 7 seconds the heater will start.

### • COLD START

At low temperatures, cover the ventilation opening (see Fig. V) with your finger when igniting - this will make starting easier.

### • INCORRECT WORK

In the event of a fault (loss of flame, poor air flow, incorrect combustion, etc.), the heater will turn off and the LOCK-OUT code will appear on the display - see the "troubleshooting" section.

### • MANUAL RESET/RESTART

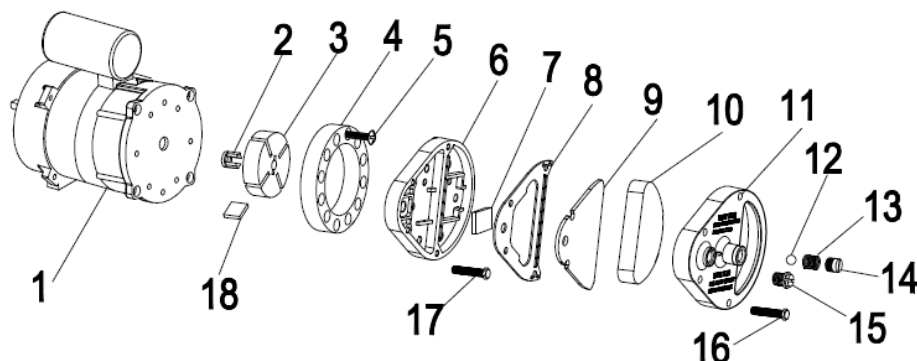
If your device is in lock mode:

Check and correct the cause of the fault before restarting.

To reset: turn the ON/OFF switch to "0", wait 4 seconds, then switch to "I".

Turning the thermostat knob does NOT reset the unit.

In case of repeated faults, contact the technical service.



II.

## ● SWITCHING OFF

Turn the switch to the OFF (O) position.

The combustion chamber cooling phase will begin and last for 90 seconds.

If the device will not be used for a long time, disconnect it from the power supply.

## ● PRECAUTIONS DURING OPERATION

Never disconnect the heater from the power supply during operation. Always allow the cooling sequence to complete - otherwise residual heat may damage internal components.

Do not cover the heater. Do not block the air inlet and outlet.

The hot air outlet is very hot during operation and after switching off. Do not touch! Use personal protective equipment when necessary.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

Disconnect the device from the power supply before moving it. Never pull the cord to disconnect or move it.

Do not leave the heater unattended during operation.

Never use the appliance with wet hands or when the heater or cable are damp.

If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, an authorized service center or a qualified person.

## 7. CLEANING, MAINTENANCE AND STORAGE

Wipe the housing regularly with a soft sponge or cloth. In case of heavier dirt, use a sponge moistened with lukewarm water and a mild

detergent, and then wipe dry with a clean cloth.

Keep the air inlet and fan clean and free from dust and dirt. To clean the inside of the device, gently blow through the air inlet with compressed air.

Check the power cord regularly - if it is worn, cracked or damaged, have it replaced by a technical service.

Before storing the device, make sure it is completely cool and dry. Cover the heater with a plastic bag, place it in the original packaging and store in a dry, well-ventilated place.

## ● IMPORTANT PRECAUTIONS

Before starting any maintenance work, turn off the device, disconnect it from the power supply and allow it to cool down for at least 15 minutes.

Do not attempt electrical repairs on your own. If necessary, contact a qualified service technician.

Do not use a damaged device until it has been checked and repaired by a professional.

When cleaning, do not allow water to enter the heater.

Do not open the case to clean the internal parts. Do not splash water on the device.

Never use solvents, gasoline, toluene or other aggressive chemicals for cleaning.

Recommended activities before seasonal start-up (ONLY BY QUALIFIED SERVICE PERSONNEL):

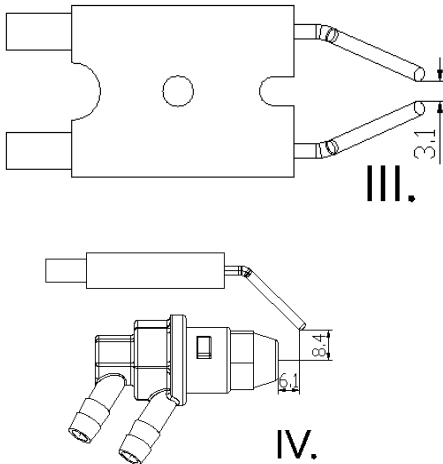
## FUEL NOZZLE

Carefully unscrew the nozzle from its mounting. Blow out the hole with compressed air to remove any dirt. Replace the nozzle with a new one if necessary.

## AIR FILTERS

Clean the air filters. Remove the filter end cover (11), wash the air inlet filter (10) in a mild detergent and dry thoroughly before reassembling.

The air outlet filter (9) should be replaced



once a year (see Fig. II).

## IGNITION ELECTRODES

Clean, adjust and, if necessary, replace the ignition electrode.

To set the gaps between electrodes, refer to Fig. III - IV (dimensions in millimeters).

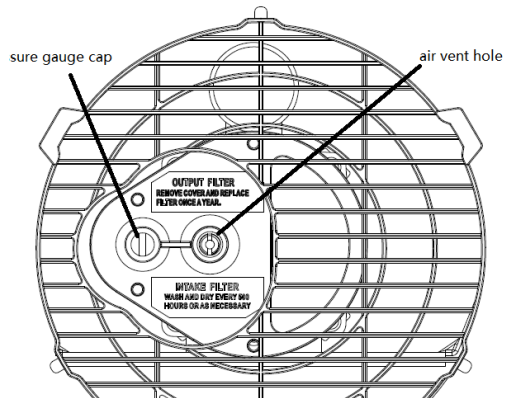
## ADJUSTING THE COMPRESSOR PRESSURE (FIG. V)

- The compressor pressure is factory set and can only be checked and adjusted by qualified service personnel.

Interfering with the device yourself may be dangerous.

## REMOVE THE PRESSURE GAUGE CAP

Connect a pressure gauge to the pressure measurement port located on the back panel of the cover.



Turn on the heater and read the air pressure value.

If necessary, adjust the pressure to the appropriate value by turning the adjustment screw (the vent hole is located in the center of the adjustment screw):

- To the right (clockwise) – increasing pressure
- Left (counterclockwise) – pressure decrease

## INSTALLATION AT HIGH ALTITUDE

Due to lower oxygen levels at high altitudes compared to sea level, it may be necessary to reduce the compressor pressure (see Fig. V).

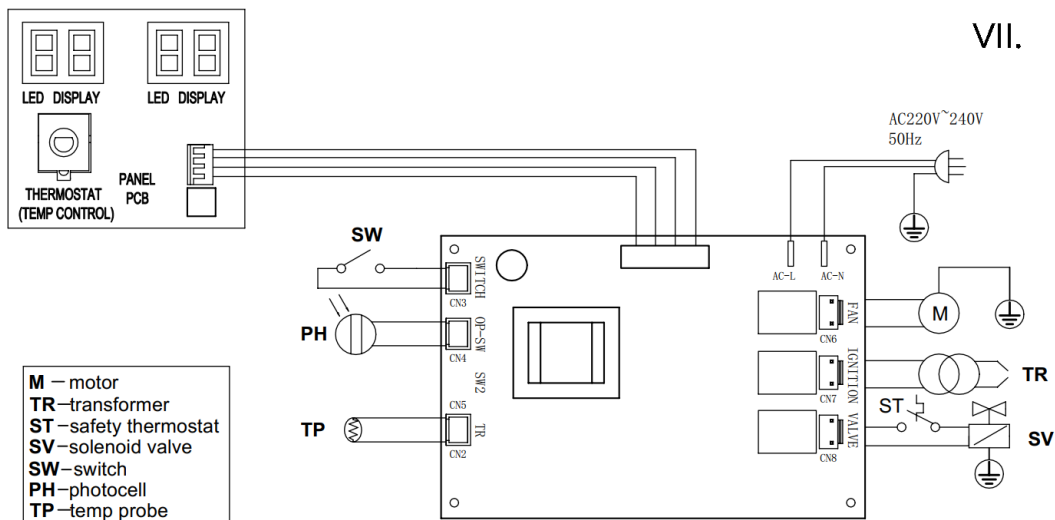
Adjustment of this parameter may be required to maintain proper combustion with reduced oxygen.

## ELECTRICAL INSTALLATION

Inspect cables, electrical components and connections.

## 8. ELECTRICAL DIAGRAM

VII.



## 9. TROUBLESHOOTING

| PROBLEM                                                     | CAUSE                                               | REMEDY                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| The engine does not start<br><br>E1 displayed on the screen | No power or low voltage                             | Check power lines and voltage                                                                                                                       |
|                                                             |                                                     | Check the fuse and replace it if necessary                                                                                                          |
|                                                             | Damaged power cord                                  | Check and replace if necessary                                                                                                                      |
|                                                             | Damaged motor/capacitor                             | Check and replace if necessary                                                                                                                      |
|                                                             | Only devices due to previous overheating            | Check and correct the cause(s) of the fault:<br>Turn off the device<br>Check the air inlet and outlet<br>Wait a few minutes and restart your device |
| E2 displayed on the screen                                  | The temperature probe is damaged or the temperature | Check and replace the temperature probe if necessary                                                                                                |

|                                                                                  |                                                                                    |                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                  | probe connector is loose                                                           | Check and replace the PCB if necessary                                                                                       |
| The engine runs, but the engine does not start and turns off after a short while | Empty fuel tank, dirty or incorrect fuel                                           | Remove incorrect or dirty fuel<br>Fill the tank with clean diesel fuel                                                       |
|                                                                                  | Fuel, filter clogged                                                               | Clean or replace the fuel filter                                                                                             |
| E1 displayed on the screen                                                       | Air in the system, oil line leakage                                                | Check hoses, tighten connections, replace hoses if necessary                                                                 |
|                                                                                  | Burner nozzle clogged                                                              | Clean the nozzle blowing out compressed air, replace if necessary                                                            |
|                                                                                  | The fuel has bad viscosity<br>Viscosity increases at low temperature               | Mix Diesel with 10-20% kerosene                                                                                              |
| Flames come out of the exhaust outlet                                            | Insufficient air supply to the combustion chamber                                  | Check the air intake, fan, motor                                                                                             |
|                                                                                  | The compressor pressure is too high                                                | Check air pressure, adjust if necessary                                                                                      |
| The heater stops during operation                                                | The room temperature set on the room thermostat has been reached                   | Normal operation. Start increasing the temperature with the control knob clockwise on a higher setting                       |
| The heater stops during operation E1 displayed on the screen                     | Flame failure                                                                      | Check and remove the cause of incorrect operation. Reset the device, set the On/Off switch to 0. Then call technical service |
|                                                                                  | Bad combustion                                                                     |                                                                                                                              |
|                                                                                  | Reduced air flow                                                                   |                                                                                                                              |
|                                                                                  | Overheating                                                                        |                                                                                                                              |
| LC displayed on screen                                                           | Failure to ignite three times will cause the circuit board to jam and stop working | It will be unlocked when you try to turn on the power. Turn on the power 3 times within 10 seconds.                          |

# DE BENUTZERHANDBUCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie sich für das CLIMATIVE-Produkt entschieden haben. Bevor Sie das Gerät verwenden, lesen Sie bitte dieses Handbuch sorgfältig durch und bewahren Sie es zum späteren Nachschlagen auf.



## Entsorgungsrichtlinien (EU)

Dieses Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät muss gemäß den Vorschriften über Elektro- und Elektronik-Altgeräte entsorgt werden. Bei Bedarf wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde, um Informationen zu verfügbaren Sammelstellen zu erhalten.

## Inhalt

- Technische Daten
- Allgemeine Sicherheitsregeln
- Produktbeschreibung
- Montageanleitung
- Installationsanweisungen
- Zusätzliche Installationstipps
- Benutzerhandbuch
- Reinigung, Wartung und Lagerung
- Elektrischer Schaltplan
- Problemlösung



## TECHNISCHE DATEN

| Modell                                 | OHX-20 PRO        | OHX-30 PRO        |
|----------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Wärmebereitstellung* [kW]<br>[Stunden] | 20                | 30                |
| Luftdurchsatz [m³/h]                   | 600               | 600               |
| Kraftstoffart                          | Diesel            | Diesel            |
| Kraftstoffverbrauch [kg/h]             | 1,65              | 2,4               |
| Spannung [V/Hz]                        | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Luftdruckeinstellung [bar]             | 0,38              | 0,31              |
| Nennstrom [A]                          | 1.1               | 1.5               |
| Elektrische Leistung [W]               | 230               | 230               |
| Sicherungswert                         | T3.15A            | T3.15A            |
| Effizienz* [%]                         | 78                | 77                |
| <b>Abmessungen</b>                     |                   |                   |
| Nettomasse (kg)                        | 20.7              | 24.4              |
| Länge (mm)                             | 840               | 1050              |
| Breite (mm)                            | 490               | 515               |
| Höhe (mm)                              | 690               | 695               |
| Tankinhalt (l)                         | 38                | 50                |
| Betriebszeit (h)                       | ~19               | ~17               |
| <b>Standardzubehör</b>                 |                   |                   |
| Tankanzeige                            | Nicht             | Nicht             |
| Handhaben                              | 1                 | 1                 |
| Thermostat                             | Eingebaut         | Eingebaut         |
| Fehleranzeige                          | Eingebaut         | Eingebaut         |

• Basierend auf dem Bruttobrennwert  $H_{rs}$

• Basierend auf Einstellungen für Standardbedingungen (Atmosphärendruck 1020 kPa und Temperatur 20 °C)

# 1. ALLGEMEINE SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

LESEN SIE DIE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH. LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE EMPFEHLUNGEN. Bewahren Sie dieses Handbuch zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf. Erlauben Sie Personen, die diese Anleitung nicht gelesen haben, nicht, das Heizgerät zu installieren, in Betrieb zu nehmen, einzustellen oder zu bedienen.

Die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Empfehlungen kann zu einem Brand oder einer Explosion führen, was zu Sachschäden, Körperverletzungen oder dem Verlust von Leben führen kann.

SERVICE DARF NUR VON QUALIFIZIERTEM SERVICEPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

TRAGBARE HEIZGERÄTE ENTNEHMEN LUFT (SAUERSTOFF) AUS DER UMGEBUNG, IN DER SIE VERWENDET WERDEN. SIE MÜSSEN FÜR EINE AUSREICHENDE LUFTMENGE FÜR DIE VERBRENNUNG UND BELÜFTUNG ZUR VERFÜGUNG GESTELLT WERDEN. SIEHE ANWEISUNGEN.

## • WARNUNG

Lagern oder verwenden Sie kein Benzin oder andere brennbare Dämpfe oder Flüssigkeiten in der Nähe dieses Geräts oder anderer Geräte.

## • WARNUNG

GEFAHR VON BRAND, VERBRENNUNGEN, VERGIFTUNG UND EXPLOSION.

HALTEN SIE ENTZÜNDLICHE MATERIALIEN, WIE B. BAUMATERIALIEN, PAPIER ODER KARTON, IN EINEM SICHEREN ABSTAND VOM HEIZGERÄT, WIE IM HANDBUCH ENTHALTEN.

VERWENDEN SIE DAS HEIZGERÄT NICHT IN BEREICH, IN DEM FLÜCHTIGE ODER IN DER LUFT SCHWIMMENDE STOFFE ODER PRODUKTE WIE BENZIN, LÖSUNGSMITTEL,

FARBVERDÜNNER, STAUB ODER UNBEKANNTE CHEMIKALIEN VORHANDEN SIND ODER VORHANDEN SIND KÖNNEN.

## • WARNUNG

Eine unsachgemäße Installation des Abgasrohrs kann zu einer Kohlenmonoxidvergiftung (CO) führen, z.B. in Innenräumen ohne ordnungsgemäßen ABGASAUSSLASSANSCHLUSS.

Eine CO-Vergiftung kann zum Tod führen.

## • ALLGEMEINE GEFAHRENWARNUNG

DIE NICHTBEACHTUNG DER VORSICHTSMASSNAHMEN UND EMPFEHLUNGEN BEZÜGLICH DES HEIZGERÄTS KANN ZUM TOD, ZU SCHWEREN KÖRPERVERLETZUNGEN UND ZU VERLUST ODER BESCHÄDIGUNG VON SACHT DURCH FEUER, EXPLOSION, VERBRENNUNGEN, Erstickung, OXIDVERGIFTUNG VON KOHLE UND/ODER STROMSCHLAG FÜHREN.

NUR PERSONEN, DIE DIE ANWEISUNGEN VERSTEHEN UND BEFOLGEN KÖNNEN, SOLLTEN DAS HEIZGERÄT VERWENDEN ODER WARTEN.

Wenden Sie sich bei Bedarf an den Hersteller, um Bedienungsanleitungen, Etiketten usw. zu erhalten.

## • WARNUNG

NICHT FÜR DEN GEBRAUCH ZU HAUSE ODER IN CAMPINGFAHRZEUGEN

## • WARNUNG

IHRE SICHERHEIT IST WICHTIG – LESEN SIE DIESE ANLEITUNG, BEVOR SIE DAS HEIZGERÄT IN BETRIEB NEHMEN

Die elektrische Anlage, an die das Gerät angeschlossen wird, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.

In der Hauptschalttafel ist ein Fehlerstromschutzschalter (RCCB) erforderlich.

TRENNEN SIE DAS GERÄT VON DER  
STROMVERSORGUNG, BEVOR SIE  
WARTUNGSARBEITEN DURCHFÜHREN.

Überprüfen Sie das Netzkabel vor jedem Gebrauch. ES DARF NICHT VERBOGEN, BELASTET, gedehnt, GEQUETSCHT ODER BESCHÄDIGT WERDEN.

Das Kabel darf nur von qualifiziertem Personal ausgetauscht werden. VERWENDEN SIE NUR DAS ORIGINALKABEL MIT EINEM 3-POLIGEN STECKER, DER DER NORM ENTSPRICHT.

DER VORDERE AUSLASS IST WÄHREND DES BETRIEBES SEHR HEISS. NICHT BERÜHREN! VERBRENNUNGSGEFAHR.

## 2. PRODUKTBESCHREIBUNG

Tragbarer Diesel-Lufterhitzer mit Abgasabführungsmöglichkeit.

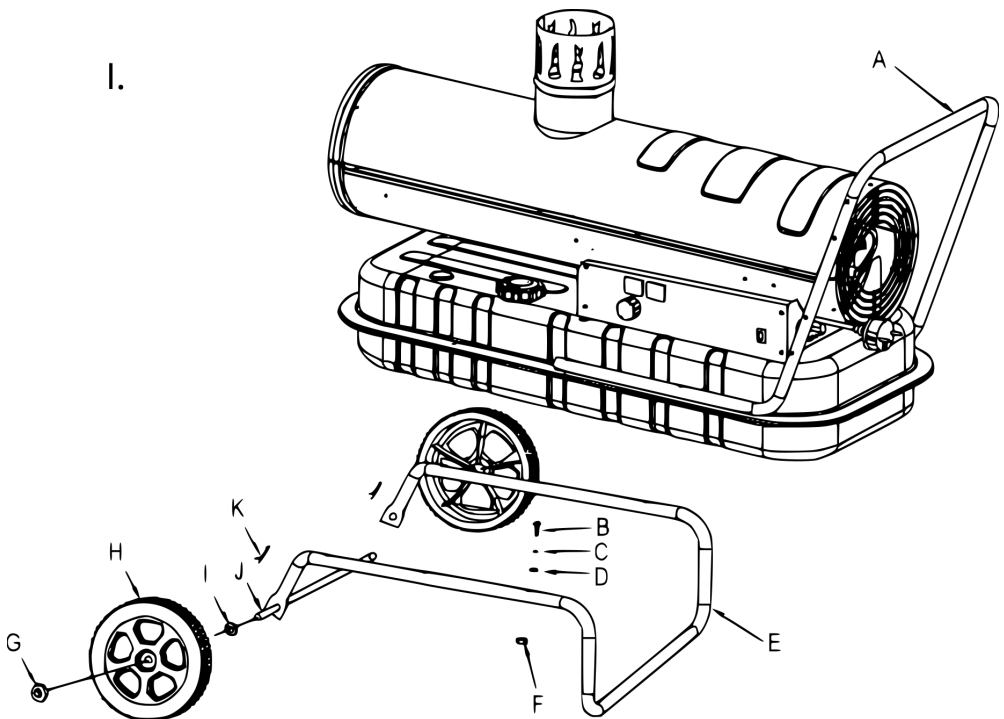
### 3. INSTALLATIONSANLEITUNG

Nehmen Sie die Heizung aus der Verpackung. Sollte das Gerät in irgendeiner Weise beschädigt sein, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

In der Transportverpackung wird folgendes Zubehör mitgeliefert:

- A. Griff - 1 Stk.
- B. Schraube - 6/8 Stk.
- C. Federscheibe - 6/8 Stk.
- D. Unterlegscheibe - 6/8 Stk.
- E. Rohr - 1 Stk.
- F. M5-Mutter - 6/8 Stk.
- G. M12-Mutter - 2 Stk.
- H. Rad - 2 Stk.
- I. Unterlegscheibe  $\varnothing 12$  - 2 Stk.
- J. Radwelle - 1 Stk.
- K. Splint - 2 Stk.

Um die Heizung zu installieren, führen Sie die folgenden Schritte durch (siehe Abb. I):



Setzen Sie die Radachse (J) in das entsprechende Loch im Basisrohr (E) ein, setzen Sie dann den Splint (K) in die passenden Löcher ein, bringen Sie Unterlegscheiben (I) auf beiden Seiten der Achse an, schieben Sie das Rad (H) auf die Achse (J) und bringen Sie schließlich die Mutter (G) an, um das Rad an der Achse zu befestigen.

Platzieren Sie den Heizkörper auf dem zusammengebauten Unterrahmen. Stellen Sie sicher, dass die vier Löcher in der Halterung (A) mit den entsprechenden vier Löchern im unteren Rahmen ausgerichtet sind.

Verwenden Sie die Schraube (B), die Federscheibe (C), die Unterlegscheibe (D) und die Mutter (F), um den unteren Rahmen mit dem Griff am Tank zu befestigen.

#### 4. INSTALLATIONSANLEITUNG

Stellen Sie das Heizgerät auf eine ebene, ebene, nicht brennbare und stabile Oberfläche.

Abgase sind für Menschen und Tiere sehr schädlich, wenn sie ohne Belüftung in einen geschlossenen Raum gelangen.

In Innenräumen verwendete Heizgeräte mit indirekter Verbrennung müssen an ein Rohr angeschlossen werden, das die Abgase nach außen ableitet. Um den entsprechenden Sauerstoffgehalt aufrechtzuerhalten, sollte ein minimaler Außenluftstrom von 80 m<sup>3</sup>/h gewährleistet sein.

Bei Heizgeräten mit indirekter Verbrennung: Schließen Sie das Heizgerät an den Schornstein oder an die Abgasleitung (L) an. Um den richtigen Schornsteinzug zu erreichen, muss der Rauchgasströmungsweg nach oben gerichtet sein.

Vermeiden Sie Bögen und Biegungen im ersten Abschnitt des Schornsteins auf mindestens 3 Metern Länge.

#### 5. ZUSÄTZLICHE INSTALLATIONSTIPPS

Installieren Sie das Heizgerät nur in vertikaler Position (normaler Betrieb).

Platzieren Sie das Heizgerät nicht in der Nähe von Wänden, Ecken oder unter niedrigen Decken.

Platzieren Sie das Heizgerät nicht unter Steckdosen.

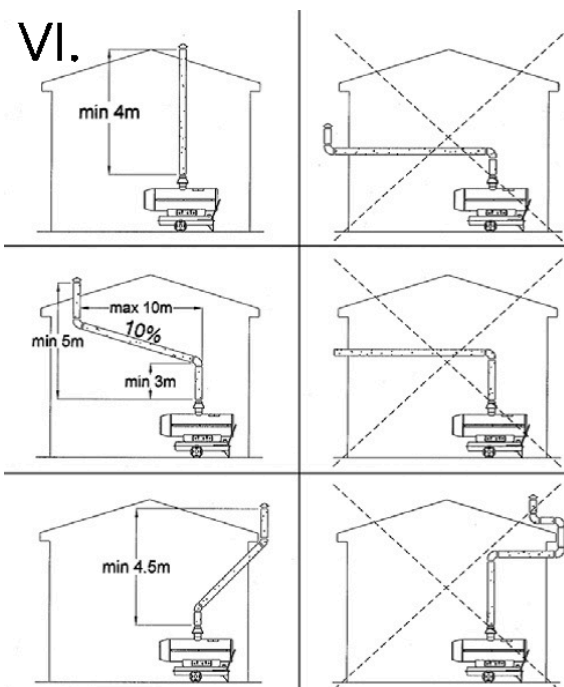
Platzieren Sie das Heizgerät nicht auf Fahrzeugen oder an Orten, an denen es umkippen könnte.

Halten Sie das Heizgerät von brennbaren, explosiven, ätzenden oder brennbaren Materialien fern.

Halten Sie Abstand zu Vorhängen oder ähnlichen Materialien, die den Luftein- oder -auslass blockieren könnten.

Decken Sie niemals den Lufteinlass und -auslass ab oder behindern Sie ihn, egal aus welchem Grund.

Halten Sie das Netzkabel von Wärmequellen, scharfen Kanten, schneidenden und beweglichen Teilen fern.



Setzen Sie das Gerät keiner direkten Witterung oder übermäßiger Feuchtigkeit aus.

Installieren Sie die Heizung nicht in unmittelbarer Nähe einer Badewanne, Dusche oder eines Schwimmbeckens.

Beachten Sie die am Einsatzort geltenden allgemeinen und besonderen Brandschutzvorschriften.

Böden und Decken, in denen die Heizung verwendet wird, müssen aus feuerfesten Materialien bestehen.

Direktverbrennungsheizgeräte sollten nicht an Luftkanäle angeschlossen werden.

In jedem Fall sind folgende Mindestsicherheitsabstände zu umliegenden Materialien und Gegenständen einzuhalten:

- Boki: 1 m
- Lufteinlassseite: 1 m
- Oben: 1,5 m
- Warmluftauslass: 3 m
- Boden: 0 m

## 6. GEBRAUCHSANLEITUNG

### • START-UP

Füllen Sie den Tank mit sauberem Kraftstoff. Verwenden Sie ausschließlich Dieseldkraftstoff.

Mit der Kraftstoffstandsanzeige oben am Tank können Sie die Kraftstoffmenge überprüfen.

Schließen Sie den Netzstecker an eine geerdete Steckdose mit 220–240 V Wechselstrom und 50 Hz an.

Eine Erdung ist zwingend erforderlich.

### • GERÄT

Sobald die „Boot-Up“-Phase abgeschlossen ist:

Im linken Anzeigefenster erscheint: „--“

Im rechten Anzeigefenster wird angezeigt: Umgebungstemperatur

Drücken Sie den Netzschalter auf die Position „ON“.

Die Standardtemperatur ist auf 20 °C eingestellt und wird im linken Bereich angezeigt.

Wenn die Umgebungstemperatur unter der Standardtemperatur liegt, startet die Heizung automatisch nach 7 Sekunden.

Wenn die Umgebungstemperatur höher ist, drehen Sie den Thermostatkopf auf die gewünschte Temperatur; Nach 7 Sekunden startet die Heizung.

### • KALTSTART

Bei niedrigen Temperaturen decken Sie beim Zünden die Lüftungsöffnung (siehe Abb. V) mit dem Finger ab – das erleichtert das Starten.

### • FALSCHER ARBEIT

Im Falle einer Störung (Flammenverlust, schlechter Luftstrom, falsche Verbrennung usw.) schaltet sich das Heizgerät ab und der LOCK-OUT-Code erscheint auf dem Display – siehe Abschnitt „Fehlerbehebung“.

### • MANUELLER RESET/NEUSTART

Wenn sich Ihr Gerät im Sperrmodus befindet:

Vor Wiederinbetriebnahme die Fehlerursache prüfen und beheben.

Zum Zurücksetzen: EIN/AUS-Schalter auf „0“ stellen, 4 Sekunden warten, dann auf „I“ schalten.

Durch Drehen des Thermostatkopfs wird das Gerät NICHT zurückgesetzt.

Bei wiederholten Störungen wenden Sie sich an den technischen Service.

### • AUSSCHALTEN

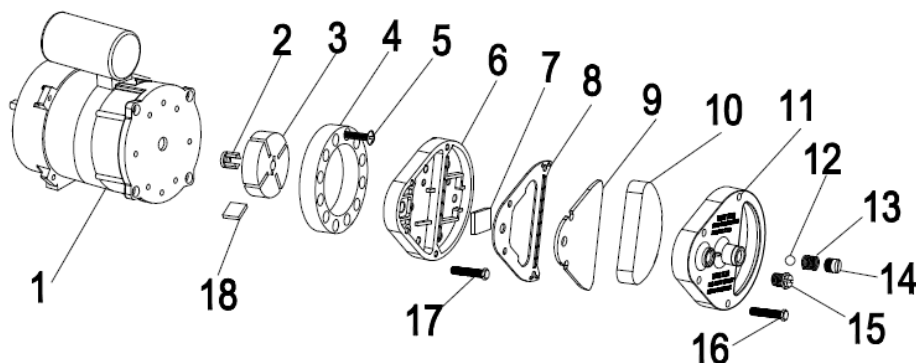
Drehen Sie den Schalter in die Position AUS (O).

Die Abkühlphase der Brennkammer beginnt und dauert 90 Sekunden.

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen, trennen Sie es vom Stromnetz.

## • VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES BETRIEBES

Lassen Sie das Heizgerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.



## II.

Trennen Sie das Heizgerät während des Betriebs niemals vom Stromnetz. Warten Sie immer, bis der Abkühlvorgang abgeschlossen ist, da sonst die Restwärme interne Komponenten beschädigen kann.

Decken Sie die Heizung nicht ab. Blockieren Sie nicht den Lufteinlass und -auslass.

Der Warmluftaustritt ist im Betrieb und nach dem Ausschalten sehr heiß. Nicht berühren! Verwenden Sie bei Bedarf persönliche Schutzausrüstung.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnissen bestimmt.

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie es bewegen. Ziehen Sie niemals am Kabel, um es zu trennen oder zu bewegen.

Benutzen Sie das Gerät niemals mit nassen Händen oder wenn die Heizung oder das Kabel feucht sind.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, einem autorisierten Servicecenter oder einer qualifizierten Person ersetzt werden.

## 7. REINIGUNG, WARTUNG UND LAGERUNG

Wischen Sie das Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Schwamm oder Tuch ab. Bei stärkerer Verschmutzung verwenden Sie einen mit lauwarmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel angefeuchteten Schwamm und wischen ihn anschließend mit einem sauberen Tuch trocken.

Halten Sie den Lufteinlass und den Ventilator sauber und frei von Staub und Schmutz. Um das Innere des Geräts zu reinigen, blasen Sie vorsichtig mit Druckluft durch den Lufteinlass.

Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig – wenn es abgenutzt, gerissen oder beschädigt ist, lassen Sie es von einem technischen Kundendienst ersetzen.

Stellen Sie vor der Lagerung sicher, dass das Gerät vollständig abgekühlt und trocken ist. Decken Sie das Heizgerät mit einer Plastiktüte ab, legen Sie es in die Originalverpackung und lagern Sie es an einem trockenen, gut belüfteten Ort.

## • WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN

Bevor Sie mit Wartungsarbeiten beginnen, schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie es mindestens 15 Minuten abkühlen.

Versuchen Sie nicht, elektrische Reparaturen selbst durchzuführen. Wenden Sie sich bei Bedarf an einen qualifizierten Servicetechniker.

Benutzen Sie ein beschädigtes Gerät erst, wenn es von einem Fachmann überprüft und repariert wurde.

Achten Sie beim Reinigen darauf, dass kein Wasser in den Heizkörper gelangt.

Öffnen Sie das Gehäuse nicht, um die Innenteile zu reinigen. Spritzen Sie kein Wasser auf das Gerät.

Verwenden Sie zur Reinigung niemals Lösungsmittel, Benzin, Toluol oder andere aggressive Chemikalien.

Empfohlene Aktivitäten vor dem Saisonstart (NUR DURCH QUALIFIZIERTES SERVICEPERSONAL):

## KRAFTSTOFFDÜSE

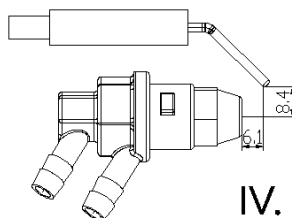
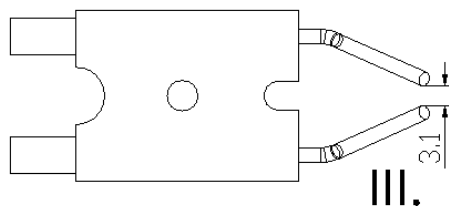
Schrauben Sie die Düse vorsichtig aus ihrer Halterung. Blasen Sie das Loch mit Druckluft aus, um eventuellen Schmutz zu entfernen. Ersetzen Sie die Düse bei Bedarf durch eine neue.

## LUFTFILTER

Reinigen Sie die Luftfilter. Entfernen Sie die Filterendabdeckung (11), waschen Sie den Lufteinlassfilter (10) in einem milden Reinigungsmittel und trocknen Sie ihn

gründlich ab, bevor Sie ihn wieder zusammenbauen.

Der Luftauslassfilter (9) sollte einmal im Jahr



ausgetauscht werden (siehe Abb. II).

## ZÜNDELEKTRODEN

Zündelektrode reinigen, einstellen und ggf. austauschen.

Um die Abstände zwischen den Elektroden einzustellen, siehe Abb. III – IV (Maße in Millimetern).

## EINSTELLEN DES KOMPRESSORDRUCKS (ABB. V)

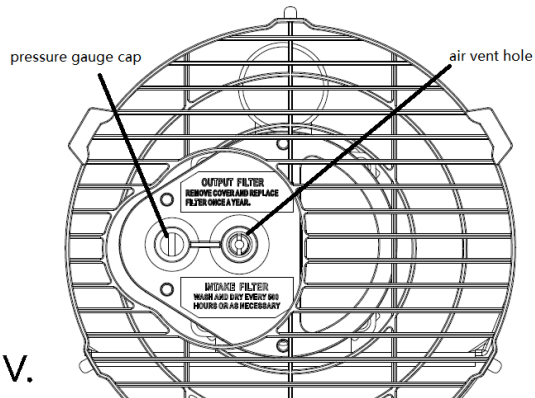
- Der Kompressordruck ist werkseitig eingestellt und kann nur von qualifiziertem Servicepersonal überprüft und eingestellt werden.

Eigene Eingriffe in das Gerät können gefährlich sein.

## ENTFERNEN SIE DIE DRUCKMESSKAPPE

Schließen Sie ein Manometer an den Druckmessanschluss an der Rückseite der Abdeckung an.

- Nach rechts (im Uhrzeigersinn) – zunehmender Druck
- Links (gegen den Uhrzeigersinn) – Druckabfall



## INSTALLATION IN GROßER HÖHE

Aufgrund des geringeren Sauerstoffgehalts in großen Höhen im Vergleich zum Meeresspiegel kann es erforderlich sein, den Kompressordruck zu reduzieren (siehe Abb. V).

Eine Anpassung dieses Parameters kann erforderlich sein, um eine ordnungsgemäße Verbrennung mit reduziertem Sauerstoff aufrechtzuerhalten.

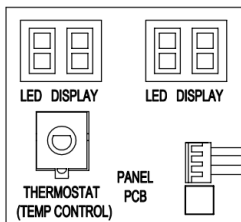
## ELEKTRISCHE INSTALLATION

Überprüfen Sie Kabel, elektrische Komponenten und Anschlüsse.

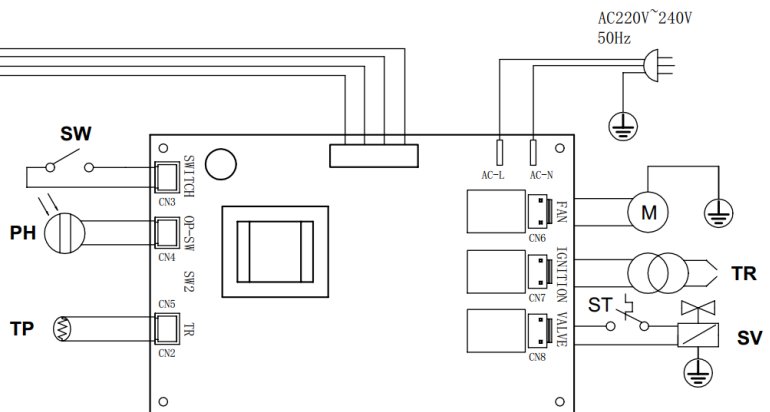
### 8. ELEKTRISCHES DIAGRAMM

Schalten Sie die Heizung ein und lesen Sie den Luftdruckwert ab.

Stellen Sie bei Bedarf den Druck durch Drehen der Einstellschraube auf den entsprechenden Wert ein (das Entlüftungsloch befindet sich in der Mitte der Einstellschraube):



M – motor  
TR – transformer  
ST – safety thermostat  
SV – solenoid valve  
SW – switch  
PH – photocell  
TP – temp probe



VII.



## 9. FEHLERBEHEBUNG

| PROBLEM                                                                        | URSACHE                                                                                 | ABHILFE                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Der Motor startet nicht<br><br>E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt            | Kein Strom oder niedrige Spannung                                                       | Überprüfen Sie die Stromleitungen und die Spannung                                                                                                                                       |
|                                                                                |                                                                                         | Überprüfen Sie die Sicherung und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus                                                                                                                     |
|                                                                                | Beschädigtes Netzkabel                                                                  | Prüfen und ggf. austauschen                                                                                                                                                              |
|                                                                                | Beschädigter Motor/Kondensator                                                          | Prüfen und ggf. austauschen                                                                                                                                                              |
|                                                                                | Nur Geräte wegen vorheriger Überhitzung                                                 | Überprüfen und beheben Sie die Fehlerursache(n):<br>Schalten Sie das Gerät aus<br>Überprüfen Sie den Lufteinlass und -auslass<br>Warten Sie einige Minuten und starten Sie Ihr Gerät neu |
| E2 wird auf dem Bildschirm angezeigt                                           | Der Temperatursfühler ist beschädigt oder der Stecker des Temperatursfühlers ist locker | Überprüfen Sie den Temperatursfühler und tauschen Sie ihn gegebenenfalls aus<br>Überprüfen Sie die Platine und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus                                       |
| Der Motor läuft, aber der Motor springt nicht an und geht nach kurzer Zeit aus | Leerer Kraftstofftank, verschmutzter oder falscher Kraftstoff                           | Entfernen Sie falschen oder verschmutzten Kraftstoff<br>Füllen Sie den Tank mit sauberem Dieselmotorkraftstoff                                                                           |
|                                                                                | Kraftstoff, Filter verstopft                                                            | Reinigen oder ersetzen Sie den Kraftstofffilter                                                                                                                                          |
| E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt                                           | Luft im System, Leck in der Ölleitung                                                   | Schläuche prüfen, Anschlüsse festziehen, ggf. Schläuche austauschen                                                                                                                      |
|                                                                                | Brennerdüse verstopft                                                                   | Druckluft ausblasende Düse reinigen, ggf. austauschen                                                                                                                                    |
|                                                                                | Der Kraftstoff hat eine                                                                 | Mischen Sie Diesel mit 10–20 % Kerosin                                                                                                                                                   |

|                                                                               |                                                                                       |                                                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                               | schlechte Viskosität<br>Bei niedriger Temperatur steigt die Viskosität                |                                                                                                                                                                                          |
| Flammen schlagen aus dem Abgasauslass                                         | Unzureichende Luftzufuhr zur Brennkammer                                              | Überprüfen Sie den Lufteinlass, den Lüfter und den Motor                                                                                                                                 |
|                                                                               | Der Kompressordruck ist zu hoch                                                       | Luftdruck prüfen, ggf. anpassen                                                                                                                                                          |
| Die Heizung stoppt während des Betriebs                                       | Die am Raumthermostat eingestellte Raumtemperatur ist erreicht                        | Normaler Betrieb. Beginnen Sie, die Temperatur zu erhöhen, indem Sie den Bedienknopf im Uhrzeigersinn auf eine höhere Stufe drehen                                                       |
| Die Heizung stoppt während des Betriebs. E1 wird auf dem Bildschirm angezeigt | Flammenausfall                                                                        | Überprüfen und beseitigen Sie die Ursache der Fehlbedienung. Setzen Sie das Gerät zurück, stellen Sie den Ein-/Ausschalter auf 0. Rufen Sie anschließend den technischen Kundendienst an |
|                                                                               | Schlechte Verbrennung                                                                 |                                                                                                                                                                                          |
|                                                                               | Reduzierter Luftstrom                                                                 |                                                                                                                                                                                          |
|                                                                               | Überhitzung                                                                           |                                                                                                                                                                                          |
| LC wird auf dem Bildschirm angezeigt                                          | Wenn die Zündung dreimal ausbleibt, blockiert die Platine und funktioniert nicht mehr | Es wird entsperrt, wenn Sie versuchen, das Gerät einzuschalten. Schalten Sie den Strom dreimal innerhalb von 10 Sekunden ein.                                                            |

# CZ UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA

Vážený kliente,

Děkujeme, že jste si vybrali produkt CLIMATIVE. Před použitím zařízení si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej pro budoucí použití.



## Pokyny pro likvidaci (EU)

Tento výrobek by neměl být likvidován s komunálním odpadem. Zařízení musí být zlikvidováno v souladu s předpisy o odpadech z elektrických a elektronických zařízení. V případě potřeby se prosím obraťte na místní úřad o informace o dostupných sběrných místech.

## Obsah

- Technické údaje
- Obecná bezpečnostní pravidla
- Popis produktu
- Montážní návod
- Pokyny k instalaci
- Další tipy pro instalaci
- Uživatelská příručka
- Čištění, údržba a skladování
- Elektrické schéma
- Řešení problémů

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Model                           | OHX-20 PRO        | OHX-30 PRO        |
|---------------------------------|-------------------|-------------------|
| Dodávka tepla* [kW] [hodiny]    | 20                | 30                |
| Průtok vzduchu [m³/h]           | 600               | 600               |
| Druh paliva                     | Diesel            | Diesel            |
| Spotřeba paliva [kg/h]          | 1,65              | 2,4               |
| Napětí [V/Hz]                   | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Nastavení tlaku vzduchu [bar]   | 0,38              | 0,31              |
| Jmenovitý proud [A]             | 1.1               | 1.5               |
| Elektrický výkon [W]            | 230               | 230               |
| Hodnota pojistky                | T3.15A            | T3.15A            |
| Účinnost* [%]                   | 78                | 77                |
| <b>Rozměry</b>                  |                   |                   |
| Masa netto (kg)                 | 20.7              | 24.4              |
| Délka (mm)                      | 840               | 1050              |
| Šířka (mm)                      | 490               | 515               |
| Výška (mm)                      | 690               | 695               |
| Objem nádrže (l)                | 38                | 50                |
| Provozní doba (h)               | ~19               | ~17               |
| <b>Standardní příslušenství</b> |                   |                   |
| Palivoměr                       | Ne                | Ne                |
| Zacházet s                      | 1                 | 1                 |
| Termostat                       | Vestavěný         | Vestavěný         |
| Indikátor poruchy               | Vestavěný         | Vestavěný         |

- Na základě spalného tepla  $H_{rs}$
- Na základě nastavení vyhrazených pro standardní podmínky (atmosférický tlak 1020 kPa a teplota

## 1. OBECNÁ BEZPEČNOSTNÍ PRAVIDLA

PŘEČTĚTE SI POZORNĚ POKYNY. PŘEČTĚTE SI A DODRŽUJTE VŠECHNA DOPORUČENÍ. USCHOVEJTE TENTO NÁVOD NA BEZPEČNÉM MÍSTĚ PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ. NEDOVOLUJTE OSOBÁM, KTERÉ NEČETLI TYTO POKYNY, INSTALACI, SPUŠTĚNÍ, SEŘIZOVÁNÍ NEBO OBSLUHU OHŘÍVAČE.

NEDODRŽENÍ DOPORUČENÍ OBSAŽENÝCH V TĚTO PŘÍRUČCE MŮŽE ZPŮSOBIT POŽÁR NEBO VÝBUCH, KTERÝ HROZÍ ŠKODU NA MAJETKU, ZRANĚNÍ TĚLA NEBO ZTRÁTU ŽIVOTA.

SERVIS MŮŽE PROVÁDĚT POUZE KVALIFIKOVANÝ SERVISNÍ PERSONÁL.

PŘENOSNÉ OHŘÍVAČE ODBÍRAJÍ VZDUCH (KYSLÍK) Z PROSTŘEDÍ, KDE SE POUŽÍVAJÍ. MUSÍTE ZAJISTIT ODMĚRNÉ MNOŽSTVÍ VZDUCHU PRO HOŘENÍ A VĚTRÁNÍ. VIZ POKYNY.

### • VAROVÁNÍ

NESKLADUJTE ANI NEPOUŽÍVEJTE BENZÍN ANI JINÉ HOŘLAVÉ PÁRY NEBO KAPALINY V BLÍZKOSTI TOHOTO SPOTŘEBIČE NEBO JAKÉHOKOLI JINÉHO ZAŘÍZENÍ.

### • VAROVÁNÍ

NEBEZPEČÍ POŽÁRU, POPÁLENÍ, OTRAVY A VÝBUCHU.

HOŘLAVÉ MATERIÁLY, JAKO JSOU STAVEBNÍ MATERIÁLY, PAPÍR NEBO KARTON, UCHOVÁVEJTE V BEZPEČNÉ VZDÁLENOSTI OD OHŘÍVAČE, JAK JE UVEDENO V NÁVODU.

NEPOUŽÍVEJTE OHŘÍVAČ V OBLASTI, KDE JSOU PŘÍTOMNÉ TĚKAVÉ NEBO VZDUCHU PLOVOUJÍCÍ LÁTKY NEBO VÝROBKY, JAKO JSOU BENZÍN, ROZPOUŠTĚDLA, ŘEDIDLA BAREV, PRACH NEBO NEZNÁMÉ CHEMIE.

### • VAROVÁNÍ

NESPRÁVNÁ INSTALACE VÝFUKOVÉHO POTRUBÍ MŮŽE VÉST K OTRAVĚ OXIDEM

uhelnatým (CO), např. uvnitř bez řádného PŘIPOJENÍ VÝFUKU.

Otrava CO může vést ke smrti.

### • VŠEOBECNÉ UPOZORNĚNÍ NA NEBEZPEČÍ

NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH OPATŘENÍ A DOPORUČENÍ TÝKAJÍCÍ SE OHŘÍVAČE MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK SMRT, VÁŽNÉ PORANĚNÍ A ZTRÁTU NEBO POŠKOZENÍ MAJETKU ZPŮSOBENÉ POŽÁREM, VÝBUchem, POPÁLENÍM, UDUŠENÍM, OTRAVOU OXIDEM UHLÍ A SOR

OHŘÍVAČ MĚLI POUŽÍVAT NEBO OPRAVOVAT POUZE OSOBY, KTERÉ ROZUMÍ A DODRŽUJÍ POKYNY.

V PŘÍPADĚ POTŘEBY KONTAKTUJTE VÝROBCE PRO NÁVOD K OBSLUZE, ŠTÍTKY ATD.

### • VAROVÁNÍ

NENÍ PRO POUŽÍVÁNÍ DOMA NEBO V KEMPINGOVÝCH VOZECH

### • VAROVÁNÍ

VAŠE BEZPEČNOST JE DŮLEŽITÁ – PŘED POUŽITÍM OHŘÍVAČE SI PŘEČTĚTE TYTO POKYNY

ELEKTRICKÁ INSTALACE, K NÍŽ JE ZAŘÍZENÍ PŘIPOJENO, MUSÍ SPLŇOVAT PLATNÉ PŘEDPISY.

V HLAVNÍM ROZVÁDĚČÍ JE VYŽADOVÁN JISTIČ ZBYTKOVÉHO PROUDU (RCCB).

PŘED PROVÁDĚNÍM JAKÝCHKOLI ÚDRŽBOVÝCH ČINNOSTÍ ODPOJTE ZAŘÍZENÍ OD NAPÁJENÍ.

PŘED POUŽITÍM PŘED KAŽDÝM ZKONTROLUJTE NAPÁJECÍ KABEL. NESMÍ BÝT OHYBNÝ, NAPÍNANÝ, NAPÍNANÝ, DRŠENÝ NEBO POŠKOZENÝ.

ŠNŮRU SMÍ VYMĚNIT POUZE KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL. POUŽÍVEJTE POUZE ORIGINÁLNÍ ŠNŮRU S 3PÓLOVOU ZÁSTRČKOU V SOULADU SE STANDARDEM.

PŘEDNÍ VÝSTUP JE BĚHEM PROVOZU VELMI HORKÝ. NEDOTÝKEJTE SE! NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ.

## 2. POPIS PRODUKTU

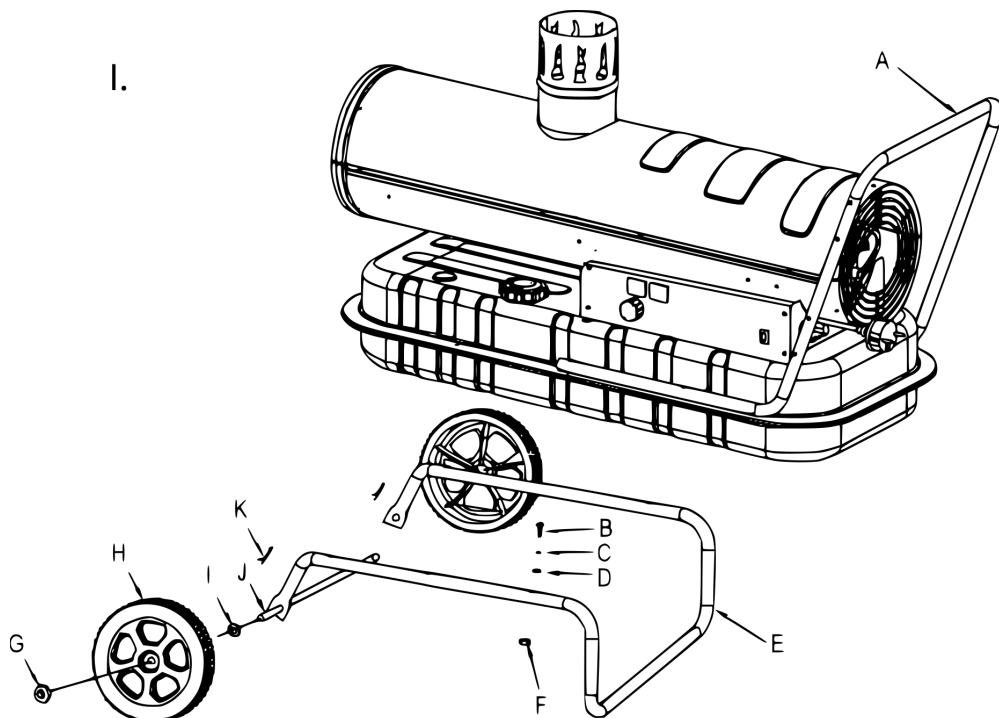
Přenosný naftový ohřívač vzduchu s možností odvodu výfukových plynů.

## 3. NÁVOD K INSTALACI

- E. Trubka - 1 ks.
- F. Matice M5 - 6/8 ks.
- G. Matice M12 - 2 ks.
- H. Kolo - 2 ks.
- I. Plochá podložka  $\varnothing 12$  - 2 ks.
- J. Hřídel kola - 1 ks.
- K. Závlačka - 2 ks.

Pro instalaci ohřívače proveďte následující kroky (viz obr. I):

I.



Vyjměte ohřívač z krabice. Pokud je zařízení jakýmkoli způsobem poškozeno, nepoužívejte jej a kontaktujte svého prodejce.

V přepravním balení je dodáváno následující příslušenství:

- A. Rukojeť - 1 ks.
- B. Šroub - 6/8 ks.
- C. Pružinová podložka - 6/8 ks.
- D. Plochá podložka - 6/8 ks.

Vložte osu kola (J) do příslušného otvoru v základní trubce (E), poté umístěte závlačku (K) do odpovídajících otvorů, nainstalujte ploché podložky (I) na obě strany osy, nasuňte kolo (H) na osu (J) a nakonec nainstalujte matici (G) pro zajištění kola k ose.

Umístěte těleso ohřívače na sestavený spodní rám. Ujistěte se, že jsou čtyři otvory v držáku (A) zarovnané s odpovídajícími čtyřmi otvory ve spodním rámu.

Pomocí šroubu (B), pružné podložky (C), ploché podložky (D) a matice (F) připevněte spodní rám s rukojetí k nádrži.

## 4. NÁVOD K INSTALACI

Umístěte ohřívač na rovný, rovný, nehořlavý a stabilní povrch.

Výfukové plyny jsou velmi škodlivé pro lidi a zvířata, pokud jsou vypouštěny do uzavřené místnosti bez ventilace.

Topidla s nepřímým spalováním používaná v interiéru musí být napojena na potrubí odvádějící výfukové plyny ven. Pro udržení vhodné hladiny kyslíku by měl být zajištěn minimální průtok vnějšího vzduchu 80 m<sup>3</sup>/h.

U topidel s nepřímým spalováním: topidlo připojte ke komínu nebo na potrubí spalin (L). Pro dosažení správného tahu v komíně musí cesta proudění spalin směřovat nahoru.

Vyhnete se kolenům a ohybům v první části kouřovodu po dobu alespoň 3 metrů.

## 5. DALŠÍ RADY K INSTALACI

Ohřívač instalujte pouze ve svislé (normální provozní) poloze.

Neumísťujte ohřívač blízko stěn, rohů nebo pod nízkými stropy.

Neumísťujte ohřívač pod elektrické zásuvky.

Neumísťujte ohřívač na vozidla nebo na místa, kde by se mohl převrátit.

Udržujte ohřívač mimo dosah hořlavých, výbušných, korozivních nebo hořlavých materiálů.

Udržujte vzdálenost od záclon nebo podobných materiálů, které by mohly blokovat vstup nebo výstup vzduchu.

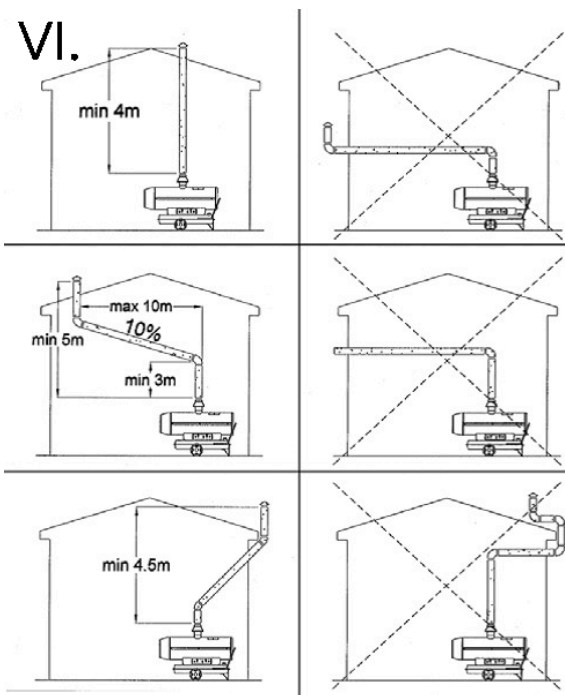
Nikdy z žádného důvodu nezakrývejte ani neomezujte vstup a výstup vzduchu.

Udržujte napájecí kabel mimo zdroje tepla, ostré hrany, řezné a pohyblivé části.

Nevystavujte zařízení přímému působení povětrnostních podmínek nebo nadměrné vlhkosti.

Neinstalujte ohřívač v bezprostřední blízkosti vany, sprchy nebo bazénu.

Dodržujte obecné a zvláštní předpisy o



požární ochraně platné v místě použití.

Podlahy a stropy, kde se topidlo používá, musí být vyrobeny z ohnivzdorných materiálů.

Topidla s přímým spalováním by neměla být napojena na vzduchové potrubí.

Ve všech případech musí být zajištěny následující minimální bezpečnostní vzdálenosti od okolních materiálů a předmětů:

- Velikost: 1 m

- Strana přívodu vzduchu: 1 m
- Horní: 1,5m
- Výstup horkého vzduchu: 3 m
- Země: 0 m

## 6. NÁVOD K POUŽITÍ

### • STARTUP

Naplňte nádrž čistým palivem. Používejte pouze motorovou naftu.

Ukazatel hladiny paliva v horní části nádrže umožňuje kontrolu množství paliva.

Připojte napájecí zástrčku do uzemněné elektrické zásuvky 220-240 V AC, 50 Hz.

Uzemnění je povinné.

### • ZAŘÍZENÍ

Po dokončení fáze „zavádění“:

V levém okně displeje se zobrazí: "--"

V pravém okně displeje se zobrazí: okolní teplota

Stiskněte hlavní vypínač do polohy "ON".

Výchozí teplota je nastavena na 20°C – zobrazeno v levém panelu.

Pokud je okolní teplota nižší než výchozí teplota, ohřívač se automaticky spustí po 7 sekundách.

Pokud je okolní teplota vyšší, otočte knoflík termostatu na požadovanou teplotu; po 7 sekundách se ohřívač spustí.

### • STUDENÝ START

Při nízkých teplotách zakryjte při zapalování ventilační otvor (viz obr. V) prstem - usnadníte si tak startování.

### • NESPRÁVNÁ PRÁCE

V případě poruchy (ztráta plamene, špatné proudění vzduchu, nesprávné spalování atd.) se topidlo vypne a na displeji se zobrazí kód LOCK-OUT - viz sekce "Odstraňování závad".

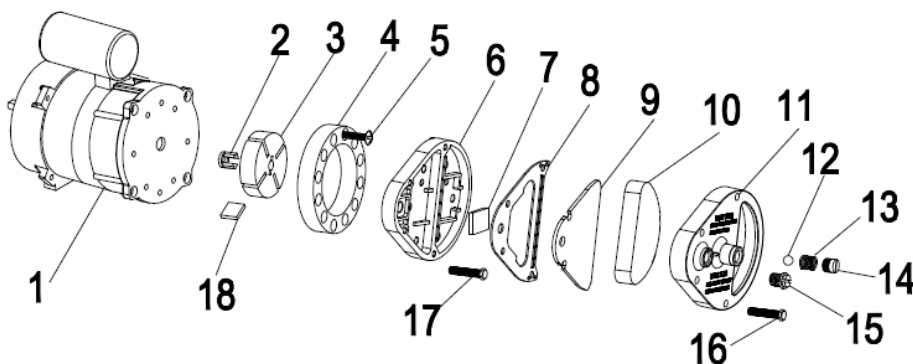
### • RUČNÍ RESET/RESTART

Pokud je vaše zařízení v režimu uzamčení:

Před opětovným spuštěním zkontrolujte a opravte příčinu poruchy.

Resetování: otočte spínač ON/OFF do polohy "0", počkejte 4 sekundy a poté přepněte do polohy "I".

Otočením knoflíku termostatu NERESETUJETE jednotku.





V případě opakovaných závad kontaktujte technický servis.

## • VYPÍNÁNÍ

Přepněte spínač do polohy OFF (O).

Začne fáze chlazení spalovací komory a bude trvat 90 sekund.

Nebudete-li zařízení delší dobu používat, odpojte jej od napájení.

## • BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ BĚHEM PROVOZU

Během provozu nikdy neodpojujte ohřívač od napájení. Vždy nechte dokončit sekvenci chlazení - jinak by zbytkové teplo mohlo poškodit vnitřní součásti.

Ohřívač nezakrývejte. Neblokujte vstup a výstup vzduchu.

Výstup horkého vzduchu je během provozu a po vypnutí velmi horký. Nedotýkejte se! V případě potřeby používejte osobní ochranné prostředky.

Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se spotřebičem nebudou hrát.

Spotřebič není určen pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí.

Před přemístěním zařízení odpojte od napájení. Nikdy netahejte za kabel při odpojování nebo přemísťování.

Během provozu nenechávejte ohřívač bez dozoru.

Nikdy nepoužívejte spotřebič s mokřím rukama nebo když je topidlo nebo kabel vlhký.

Pokud je napájecí kabel poškozen, musí jej vyměnit výrobce, autorizované servisní středisko nebo kvalifikovaná osoba.

## 7. ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

Pravidelně čistěte kryt měkkou houbou nebo hadříkem. V případě silnějšího znečištění použijte houbu navlhčenou vlažnou vodou a jemným čisticím prostředkem a poté vytřete do sucha čistým hadříkem.

Udržujte přísuv vzduchu a ventilátor čisté a bez prachu a nečistot. Chcete-li vyčistit vnitřek zařízení, jemně profoukněte přísuv vzduchu stlačeným vzduchem.

Pravidelně kontrolujte napájecí kabel – pokud je opotřebovaný, prasklý nebo poškozený, nechte jej vyměnit v technickém servisu.

Před uložením zařízení se ujistěte, že je zcela vychladlé a suché. Ohřívač zakryjte igelitovým sáčkem, vložte do původního obalu a skladujte na suchém, dobře větraném místě.

## • DŮLEŽITÁ OPATŘENÍ

Před zahájením jakékoli údržby zařízení vypněte, odpojte od zdroje napájení a nechte jej alespoň 15 minut vychladnout.

Nepokoušejte se sami provádět elektrické opravy. V případě potřeby kontaktujte kvalifikovaného servisního technika.

Poškozené zařízení nepoužívejte, dokud nebude zkontrolováno a opraveno odborníkem.

Při čištění zabraňte vniknutí vody do ohřívače.

Neotevírejte pouzdro za účelem čištění vnitřních částí. Na zařízení nestříkejte vodu.

K čištění nikdy nepoužívejte rozpouštědla, benzín, toluen nebo jiné agresivní chemikálie.

Doporučené činnosti před sezónním spuštěním (POUZE KVALIFIKOVANÝM SERVISNÍM PERSONÁLEM):

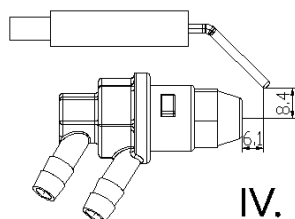
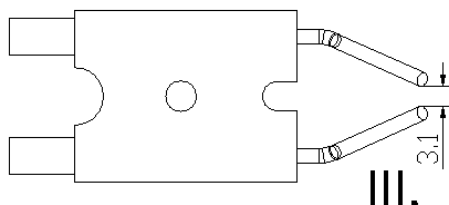
## PALIVOVÁ TRYSKA

Opatrně vyšroubujte trysku z jejího upevnění. Otvor vyfoukejte stlačeným vzduchem, abyste odstranili případné nečistoty. V případě potřeby vyměňte trysku za novou.

## VZDUCHOVÉ FILTRY

Vyčistěte vzduchové filtry. Odstraňte koncový kryt filtru (11), vyperte vzduchový filtr (10) v jemném čisticím prostředku a před opětovnou montáží důkladně osušte.

Výstupní vzduchový filtr (9) by měl být



vyměněn jednou ročně (viz obr. II).

## ZAPALOVACÍ ELEKTRODY

Vyčistěte, seřídte a v případě potřeby vyměňte zapalovací elektrodu.

Nastavení mezer mezi elektrodami viz obr. III - IV (rozměry v milimetrech).

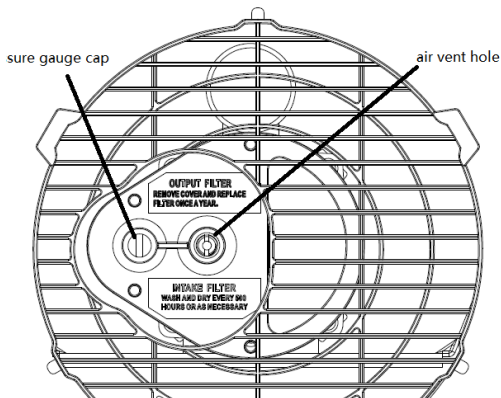
## NASTAVENÍ TLAKU KOMPRESORU (OBR. V)

- Tlak kompresoru je nastaven z výroby a může jej kontrolovat a nastavovat pouze kvalifikovaný servisní personál.

Zasahování do zařízení může být nebezpečné.

## ODSTRAŇTE VÍČKO MĚŘIDLA TLAKU

Připojte manometr k portu pro měření tlaku na zadním panelu krytu.



Zapněte ohřívač a odečtěte hodnotu tlaku vzduchu.

V případě potřeby upravte tlak na příslušnou hodnotu otáčením seřizovacího šroubu (odvzdušňovací otvor se nachází uprostřed seřizovacího šroubu):

- Vpravo (ve směru hodinových ručiček) – zvýšení tlaku
- Vlevo (proti směru hodinových ručiček) – pokles tlaku

## INSTALACE VE VYSOKÉ NADMOŘSKÉ VÝŠCE

Kvůli nižším hladinám kyslíku ve vysokých nadmořských výškách ve srovnání s hladinou moře může být nutné snížit tlak kompresoru (viz obr. V).

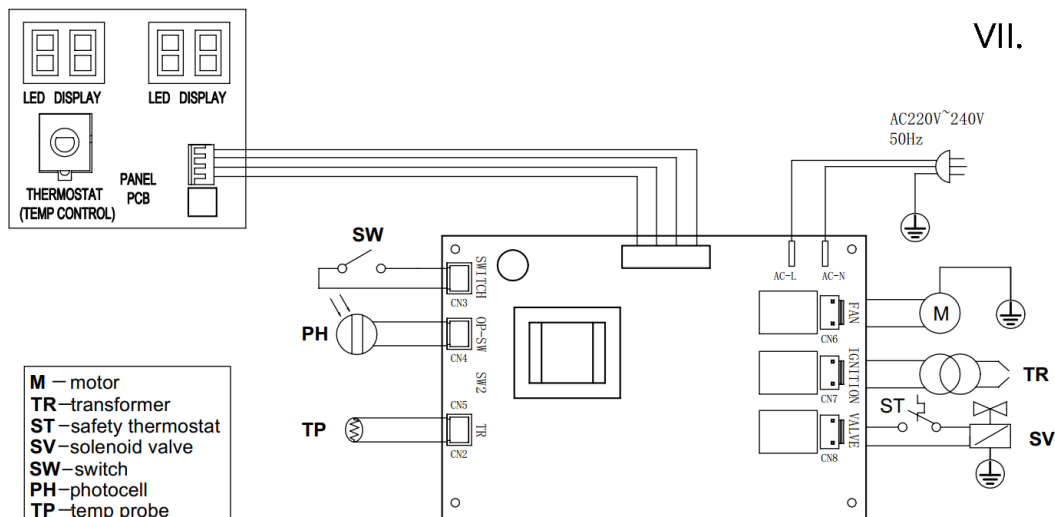
Úprava tohoto parametru může být nutná pro udržení správného spalování se sníženým obsahem kyslíku.

## ELEKTROINSTALACE

Zkontrolujte kabely, elektrické součásti a spoje.

## 8. ELEKTRICKÉ SCHÉMA

VII.



## 9. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

| PROBLÉM                                                     | PŘÍČINA                                                               | LÉK                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Motor nestartuje</p> <p>Na obrazovce se zobrazí E1</p>   | Žádné napájení nebo nízké napětí                                      | Zkontrolujte elektrické vedení a napětí                                                                                                               |
|                                                             |                                                                       | Zkontrolujte pojistku a v případě potřeby ji vyměňte                                                                                                  |
|                                                             | Poškozený napájecí kabel                                              | Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte                                                                                                              |
|                                                             | Poškozený motor/kondenzátor                                           | Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte                                                                                                              |
|                                                             | Pouze zařízení kvůli předchozímu přehřátí                             | Zkontrolujte a opravte příčinu(y) závady:<br>Vypněte zařízení<br>Zkontrolujte vstup a výstup vzduchu<br>Počkejte několik minut a restartujte zařízení |
| Na obrazovce se zobrazí E2                                  | Teplotní sonda je poškozená nebo je uvolněný konektor teplotní sondy  | Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte teplotní sondu<br>Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte PCB                                               |
| Motor běží, ale motor nenaskočí a po krátké chvíli se vypne | Prázdná palivová nádrž, špinavé nebo nesprávné palivo                 | Odstraňte nesprávné nebo znečištěné palivo<br>Naplňte nádrž čistou motorovou naftou                                                                   |
|                                                             | Ucpané palivo, filtr                                                  | Vyčistěte nebo vyměňte palivový filtr                                                                                                                 |
| Na obrazovce se zobrazí E1                                  | Vzduch v systému, únik oleje                                          | Zkontrolujte hadice, utáhněte spoje, v případě potřeby hadice vyměňte                                                                                 |
|                                                             | Tryska hořáku je ucpaná                                               | Vyčistěte trysku vyfouknutím stlačeného vzduchu, v případě potřeby ji vyměňte                                                                         |
|                                                             | Palivo má špatnou viskozitu<br>Viskozita se zvyšuje při nízké teplotě | Smíchejte naftu s 10-20 % petroleje                                                                                                                   |

|                                                             |                                                                                  |                                                                                                                                        |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                             |                                                                                  |                                                                                                                                        |
| Z výfuku vycházejí plameny                                  | Nedostatečný přívod vzduchu do spalovací komory                                  | Zkontrolujte přívod vzduchu, ventilátor, motor                                                                                         |
|                                                             | Tlak kompresoru je příliš vysoký                                                 | Zkontrolujte tlak vzduchu, v případě potřeby upravte                                                                                   |
| Ohřívač se během provozu zastaví                            | Bylo dosaženo pokojové teploty nastavené na pokojovém termostatu                 | Normální provoz. Začněte zvyšovat teplotu pomocí ovládacího knoflíku ve směru hodinových ručiček na vyšší nastavení                    |
| Ohřívač se zastaví během provozu E1 zobrazeném na obrazovce | Selhání plamene                                                                  | Zkontrolujte a odstraňte příčinu nesprávné činnosti. Resetujte zařízení, nastavte vypínač do polohy 0. Poté zavolejte technický servis |
|                                                             | Špatné spalování                                                                 |                                                                                                                                        |
|                                                             | Snížený průtok vzduchu                                                           |                                                                                                                                        |
|                                                             | Přehřívání                                                                       |                                                                                                                                        |
| LC zobrazený na obrazovce                                   | Pokud se třikrát nepodaří zapálit, obvodová deska se zasekne a přestane fungovat | Při pokusu o zapnutí napájení se odemkne. Zapněte napájení 3x během 10 sekund.                                                         |

# SVK POUŽÍVATELSKÁ PRÍRUČKA

Vážený klient,

Ďakujeme, že ste si vybrali produkt CLIMATIVE. Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod a uschovajte ho pre budúce použitie.



## Pokyny pre likvidáciu (EÚ)

Tento výrobok by sa nemal likvidovať s komunálnym odpadom. Zariadenie musí byť zlikvidované v súlade s predpismi o odpade z elektrických a elektronických zariadení. V prípade potreby sa obráťte na miestny úrad, ktorý vám poskytne informácie o dostupných zberných miestach.

## Obsah

- Technické údaje
- Všeobecné bezpečnostné pravidlá
- Popis produktu
- Montážne pokyny
- Návod na inštaláciu
- Ďalšie tipy na inštaláciu
- Používateľská príručka
- Čistenie, údržba a skladovanie
- Elektrická schéma
- Riešenie problémov

## TECHNICKÉ ÚDAJE

| Model                           | OHX-20 PRO        | OHX-30 PRO        |
|---------------------------------|-------------------|-------------------|
| Dodávka tepla* [kW] [hod.]      | 20                | 30                |
| Prietok vzduchu [m³/h]          | 600               | 600               |
| Druh paliva                     | Diesel            | Diesel            |
| Spotreba paliva [kg/h]          | 1,65              | 2,4               |
| Napätie [V/Hz]                  | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Nastavenie tlaku vzduchu [bar]  | 0,38              | 0,31              |
| Menovitý prúd [A]               | 1.1               | 1.5               |
| Elektrický výkon [W]            | 230               | 230               |
| Hodnota poistky                 | T3.15A            | T3.15A            |
| Účinnosť* [%]                   | 78                | 77                |
| <b>Rozmery</b>                  |                   |                   |
| Masa netto (kg)                 | 20.7              | 24.4              |
| Dĺžka (mm)                      | 840               | 1050              |
| Šírka (mm)                      | 490               | 515               |
| výška (mm)                      | 690               | 695               |
| Objem nádrže (l)                | 38                | 50                |
| Prevádzkový čas (h)             | ~19               | ~17               |
| <b>Štandardné príslušenstvo</b> |                   |                   |
| Palivomer                       | nie               | nie               |
| Rukoväť                         | 1                 | 1                 |
| Termostat                       | Vstavaný          | Vstavaný          |
| Indikátor poruchy               | Vstavaný          | Vstavaný          |

• Na základe hrubej výhrevnosti  $H_{rs}$

• Na základe nastavení určených pre štandardné podmienky (atmosférický tlak 1020 kPa a teplota 20°C)

## 1. VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

POZORNE SI PREČÍTAJTE POKYNY. PREČÍTAJTE SI A DODRŽIAVATE VŠETKY ODPORÚČANIA. UCHOVÁVAJTE TENTO NÁVOD NA BEZPEČNOM MIESTE PRE BUDÚCE POUŽITIE. NEDOVOLTE ĽUDOM, KTORÍ SI NEPREČÍTALI TIETO POKYNY, INŠTALÁCIU, SPUSTENIE, NASTAVENIE ALEBO OBSLUHU OHRIEVAČA.

NEDODRŽANIE ODPORÚČANÍ UVEDENÝCH V TEJTO PRÍRUČKE MÔŽE SPÔSOBIŤ POŽIAR ALEBO VÝBUCH, PRI ICH RIZIKU VZNIKU ŠKODY NA MAJETKU, ZRANENIA TELA ALEBO STRATY ŽIVOTA.

SERVIS MÔŽE VYKONÁVAŤ LEN KVALIFIKOVANÝ SERVISNÝ PERSONÁL.

PRENOSNÉ OHRIEVAČE ODBERAJÚ VZDUCH (KYSLÍK) Z PROSTREDIA, V KDE SA POUŽÍVAJÚ. NA SPALOVANIE A VETRANIE MUSÍTE POSKYTNÚŤ ADEKVÁTNE MNOŽSTVO VZDUCHU. POZRITE SI POKYNY.

### • POZOR

NESKLADUJTE ANI NEPOUŽÍVAJTE BENZÍN ALEBO INÉ HORLAVÉ VÝPARY ALEBO KVAPALINY V BLÍZKOSTI TOHTO ZARIADENIA ALEBO AKÉHOKOLVEK INÉHO ZARIADENIA.

### • POZOR

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU, PO pálenia, OTRAVY A VÝBUCHU.

HORLAVÉ MATERIÁLY, AKO JSÚ STAVEBNÉ MATERIÁLY, PAPIER ALEBO KARTÓN, UCHOVÁVAJTE V BEZPEČNEJ VZDIALENOSTI OD OHRIEVAČA, AKO JE UVEDENÉ V NÁVODE.

NEPOUŽÍVAJTE OHRIEVAČ V PRIESTOROCH, V KDE SA ALEBO MÔŽU PRÍTOMNÉ PRCHAVÉ ALEBO VZDUCHU VZDUCHUJÚCE LÁTKY ALEBO PRODUKTY, AKO BENZÍN, ROZPÚŠŤADLÁ, RIEŠIDLÁ, PRACH ALEBO NEZNÁME CHEMICKÉ LÁTKY.

### • POZOR

NESPRÁVNA INŠTALÁCIA VÝFUKOVÉHO POTRUBIA môže viesť k otrave oxidom uhoľnatým (CO), napr. v interiéri bez riadneho PRIPOJENIA VÝFUKU.

Otrava CO môže viesť k smrti.

## • VŠEOBECNÉ NEBEZPEČENSTVO

NEDODRŽANIE BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ A ODPORÚČENÍ TÝKAJÚCE SA OHRIEVAČA MÔŽE VIESŤ K SMRŤ, VÁŽNYM PORANENIAM A STRATE ALEBO POŠKODENIAM MAJETKU ZPÔSOBENÝM POŽIAROM, VÝBUCHOM, POPÁLENÍM, UDUSENÍM, OXIDOM OTRAVU UHLÍM A OCHORENÍM

OHRIEVAČ MAJÚ POUŽÍVAŤ ALEBO OPRAVOVAŤ LEN OSOBY, KTORÍ ROZUMIE A DODRŽIAJÚ POKYNY.

V PRÍPADE POTREBY KONTAKTUJTE VÝROBCU PRE NÁVOD NA OBSLUHU, ŠTÍTKY ATĎ.

### • POZOR

NIE JE NA POUŽÍVANIE DOMA ANI V CAMPINGOVÝCH VOZIDLÁCH

### • POZOR

VAŠA BEZPEČNOSŤ JE DÔLEŽITÁ – PRED POUŽITÍM OHRIEVAČA SI PREČÍTAJTE TENTO POKYN

ELEKTRICKÁ INŠTALÁCIA, KU KTOREJ JE ZARIADENIE PRIPOJENÉ, MUSÍ BYŤ V SÚLADE S PLATNÝMI PREDPISMI.

V HLAVNOM ROZVÁDZAČI JE POŽADOVANÝ Zostatkový prúdový chránič (RCCB).

PRED VYKONÁVANÍM AKÝCHKOLVEK ÚDRŽBOVÝCH OPERÁCIÍ ODPOJTE ZARIADENIE OD NAPÁJANIA.

VŽDY PRED POUŽITÍM SKONTROLUJTE SIEŤOVÝ KÁBEL. NESMIE BYŤ OHNUTÝ, NAPNUTÝ, NATAHNUTÝ, DRVENÝ ANI POŠKODENÝ.

VÝMENU ŠNÚRU MÔŽE LEN KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL. POUŽÍVAJTE IBA ORIGINÁLNU KÁBRU S 3-PÓLOVOU ZÁSTRČKOU V SÚLADE SO ŠTANDARDOM.



PREDNÝ VÝSTUP JE POČAS PREVÁDZKY VEĽMI HORÚCI. NEDOTÝKAJTE SA! RIZIKO POPÁLENIA.

## 2. POPIS PRODUKTU

Prenosný dieselový ohrievač vzduchu s možnosťou odvodu výfukových plynov.

## 3. NÁVOD NA INŠTALÁCIU

Vyberte ohrievač z krabice. Ak je zariadenie akýmkoľvek spôsobom poškodené, nepoužívajte ho a kontaktujte svojho predajcu.

Nasledujúce príslušenstvo je dodávané v prepravnom balení:

- A. Rukoväť - 1 ks.
- B. Skrutka - 6/8 ks.
- C. Pružinová podložka - 6/8 ks.
- D. Plochá podložka - 6/8 ks.
- E. Potrubie - 1 ks.
- F. Matica M5 - 6/8 ks.

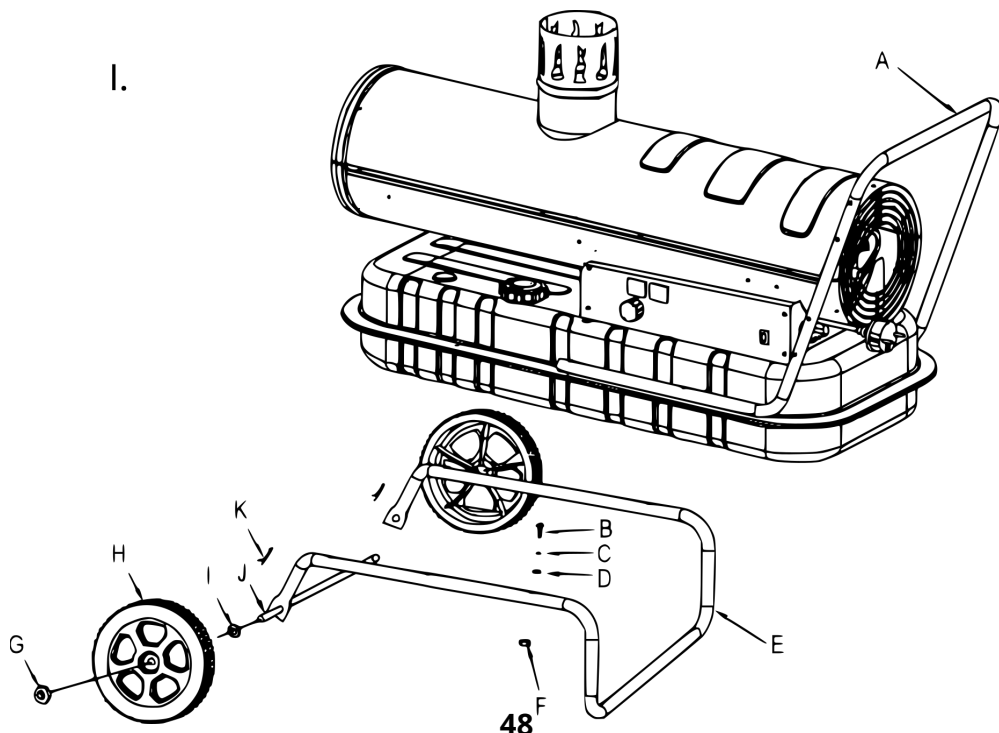
- G. Matica M12 - 2 ks.
- H. Koleso - 2 ks.
- I. Plochá podložka  $\varnothing 12$  - 2 ks.
- J. Hriadeľ kolesa - 1 ks.
- K. Závlačka - 2 ks.

Pri inštalácii ohrievača vykonajte nasledujúce kroky (pozri obr. I):

Vložte osku kolesa (J) do príslušného otvoru v základnej rúrke (E), potom umiestnite závlačku (K) do zodpovedajúcich otvorov, nainštalujte ploché podložky (I) na obe strany osi, nasuňte koleso (H) na osku (J) a nakoniec nainštalujte maticu (G), aby ste koleso pripevnili k osi.

Umiestnite teleso ohrievača na zostavený spodný rám. Uistite sa, že štyri otvory v držiaku (A) sú zarovnané so zodpovedajúcimi štyrmi otvormi v spodnom ráme.

Pomocou skrutky (B), pružinovej podložky (C), plochej podložky (D) a matice (F) pripevnite spodný rám s rukoväťou k nádrži.



## 4. NÁVOD NA INŠTALÁCIU

Umiestnite ohrievač na rovný, rovný, nehorľavý a stabilný povrch.

Výfukové plyny sú veľmi škodlivé pre ľudí a zvieratá, ak sú vypúšťané do uzavretej miestnosti bez vetrania.

Ohrievače s nepriamym spaľovaním používané v interiéri musia byť napojené na potrubie odvádzajúce výfukové plyny von. Na udržanie primeranej hladiny kyslíka by sa mal zabezpečiť minimálny vonkajší prietok vzduchu 80 m<sup>3</sup>/h.

V prípade ohrievačov s nepriamym spaľovaním: ohrievač pripojte na komín alebo na potrubie spalín (L). Na dosiahnutie správneho ťahu v komíne musí byť cesta prúdenia spalín nasmerovaná nahor.

Vyhňte sa kolenám a ohybom v prvej časti dymovodu aspoň 3 metre.

## 5. ĎALŠIE RADY NA INŠTALÁCIU

Ohrievač inštalujte iba vo vertikálnej (normálnej prevádzkovej) polohe.

Neumiestňujte ohrievač blízko stien, rohov alebo pod nízke stropy.

Neumiestňujte ohrievač pod elektrické zásuvky.

Neumiestňujte ohrievač na vozidlá alebo na miesta, kde by sa mohol prevrátiť.

Udržujte ohrievač mimo dosahu horľavých, výbušných, korozívnych alebo horľavých materiálov.

Udržujte vzdialenosť od záclon alebo podobných materiálov, ktoré by mohli blokovat' prívod alebo odvod vzduchu.

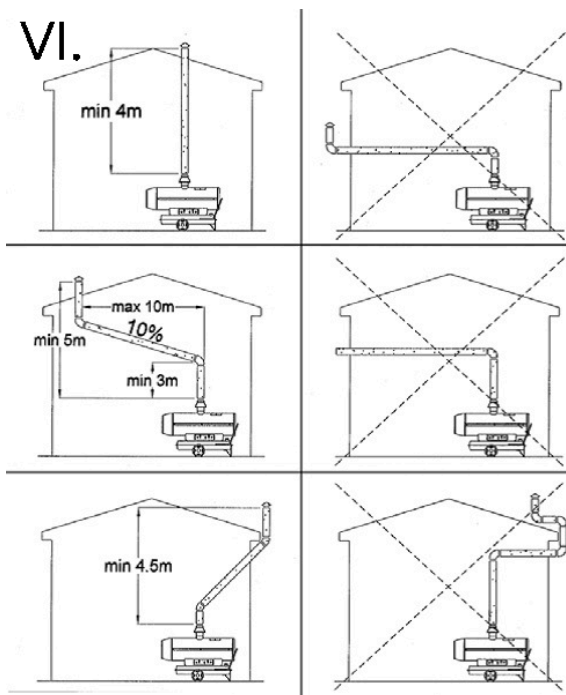
Nikdy zo žiadneho dôvodu nezakrývajte ani neobmedzujte prívod a odvod vzduchu.

Udržujte napájací kábel mimo zdrojov tepla, ostrých hrán, rezných a pohyblivých častí.

Nevystavujte zariadenie priamemu poveternostným vplyvom alebo nadmernej vlhkosti.

Neinštalujte ohrievač v bezprostrednej blízkosti vane, sprchy alebo bazéna.

VI.



Dodržiavajte všeobecné a špeciálne predpisy o požiarnej ochrane platné v mieste použitia.

Podlahy a stropy, kde sa ohrievač používa, musia byť vyrobené z ohňovzdorných materiálov.

Ohrievače s priamym spaľovaním by nemali byť pripojené na vzduchové potrubie.

Vo všetkých prípadoch musia byť zaistené nasledujúce minimálne bezpečnostné vzdialenosti od okolitých materiálov a predmetov:

- Veľkosť: 1 m
- Strana prívodu vzduchu: 1 m
- Vrch: 1,5 m

- Výstup teplého vzduchu: 3 m
- Zem: 0 m

## 6. NÁVOD NA POUŽITIE

### • STARTUP

Naplňte nádrž čistým palivom. Používajte iba motorovú naftu.

Ukazovateľ hladiny paliva v hornej časti nádrže umožňuje kontrolovať množstvo paliva.

Zapojte zástrčku do uzemnenej elektrickej zásuvky AC 220-240 V, 50 Hz.

Uzemnenie je povinné.

### • DEVICE

Po dokončení fázy zavádzania:

V ľavom okne displeja sa zobrazí: "--"

V pravom okne displeja sa zobrazí: okolitá teplota

Stlačte hlavný vypínač do polohy "ON".

Predvolená teplota je nastavená na 20°C – zobrazuje sa v ľavom paneli.

Ak je okolitá teplota nižšia ako predvolená teplota, ohrievač sa automaticky spustí po 7 sekundách.

Ak je okolitá teplota vyššia, otočte gombík termostatu na požadovanú teplotu; po 7 sekundách sa ohrievač spustí.

### • STUDENÝ ŠTART

Pri nízkych teplotách zakryte ventilačný otvor (pozri obr. V) pri zapalovaní prstom - uľahčíte tak štartovanie.

### • NESPRÁVNA PRÁCA

V prípade poruchy (strata plameňa, zlé prúdenie vzduchu, nesprávne spaľovanie a pod.) sa ohrievač vypne a na displeji sa zobrazí kód LOCK-OUT - viď časť "Odstraňovanie porúch".

### • RUČNÝ RESET/REŠTART

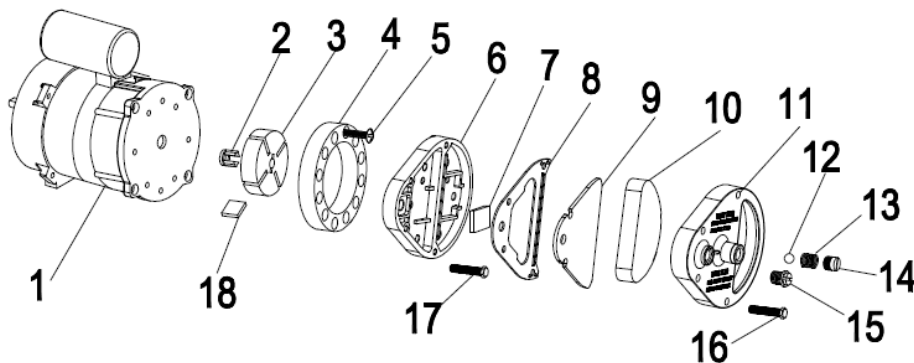
Ak je vaše zariadenie v režime uzamknutia:

Pred opätovným spustením skontrolujte a odstráňte príčinu poruchy.

Resetovanie: otočte spínač ON/OFF do polohy "0", počkajte 4 sekundy a potom prepnite do polohy "I".

Otočením gombíka termostatu NERESETUJETE jednotku.

V prípade opakovaných porúch kontaktujte technický servis.



## • VYPÍNANIE

Otočte prepínač do polohy OFF (O).

Začne sa fáza chladenia spaľovacej komory, ktorá bude trvať 90 sekúnd.

Ak zariadenie nebudete dlhší čas používať, odpojte ho od napájania.

## • BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA POČAS PREVÁDZKY

Počas prevádzky nikdy neodpájajte ohrievač od napájania. Vždy počkajte na dokončenie chladiacej sekvencie - inak môže zvyškové teplo poškodiť vnútorné komponenty.

Ohrievač nezakrývajte. Neblokujte prívod a odvod vzduchu.

Výstup horúceho vzduchu je počas prevádzky a po vypnutí veľmi horúci. Nedotýkajte sa! V prípade potreby používajte osobné ochranné prostriedky.

Deti by mali byť pod dozorom, aby sa zabezpečilo, že sa so spotrebičom nebudú hrať.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí.

Pred premiestnením odpojte zariadenie od napájania. Nikdy netahajte za kábel pri odpájaní alebo premiestňovaní.

Počas prevádzky nenechávajte ohrievač bez dozoru.

Spotrebič nikdy nepoužívajte s mokkými rukami alebo keď je ohrievač alebo kábel vlhký.

Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, autorizované servisné stredisko alebo kvalifikovaná osoba.

## 7. ČISTENIE, ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

Puzdro pravidelne utierajte mäkkou špongiou alebo handričkou. V prípade silnejšieho

znečistenia použite špongiu navlhčenú vlažnou vodou a jemným čistiacim prostriedkom a následne utrite dosucha čistou handričkou.

Udržujte prívod vzduchu a ventilátor čisté a bez prachu a nečistôt. Ak chcete vyčistiť vnútro zariadenia, jemne prefučnite prívod vzduchu stlačeným vzduchom.

Pravidelne kontrolujte napájací kábel – ak je opotrebovaný, prasknutý alebo poškodený, nechajte ho vymeniť v servise.

Pred uložením zariadenia sa uistite, že je úplne chladné a suché. Ohrievač zakryte plastovým vreckom, vložte do pôvodného obalu a skladujte na suchom, dobre vetranom mieste.

## • DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

Pred začatím akýchkoľvek údržbárskych prác vypnite zariadenie, odpojte ho od napájania a nechajte ho aspoň 15 minút vychladnúť.

Nepokúšajte sa sami vykonávať elektrické opravy. V prípade potreby kontaktujte kvalifikovaného servisného technika.

Poškodené zariadenie nepoužívajte, kým ho neskontroluje a neopraví odborník.

Pri čistení nedovoľte, aby sa do ohrievača dostala voda.

Neotvárajte puzdro na čistenie vnútorných častí. Na zariadenie nestriekajte vodu.

Na čistenie nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá, benzín, toluén alebo iné agresívne chemikálie.

Odporúčané činnosti pred sezónnym spustením (IBA KVALIFIKOVANÝM SERVISNÝM PERSONÁLOM):

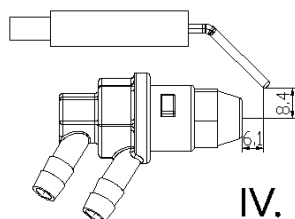
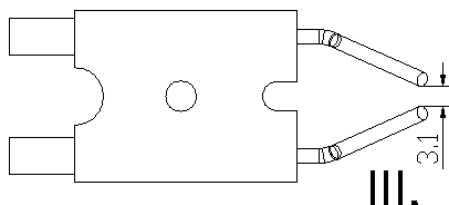
## PALIVOVÁ DÝŽA

Opatrne odskrutkujte trysku z jej upevnenia. Vyfučnite otvor stlačeným vzduchom, aby ste odstránili všetky nečistoty. V prípade potreby vymeňte trysku za novú.

## VZDUCHOVÉ FILTRE

Vyčistite vzduchové filtre. Odstráňte koncový kryt filtra (11), umyte filter prívodu vzduchu (10) v jemnom čistiacom prostriedku a pred opätovným zložením ho dôkladne vysušte.

Filter výstupu vzduchu (9) by sa mal vymeniť



raz ročne (pozri obr. II).

## ZAPAĽOVACIE ELEKTRÓDY

Vyčistite, nastavte a v prípade potreby vymeňte zapalovaciu elektródu.

Pre nastavenie medzier medzi elektródami pozri obr. III - IV (rozмеры v milimetroch).

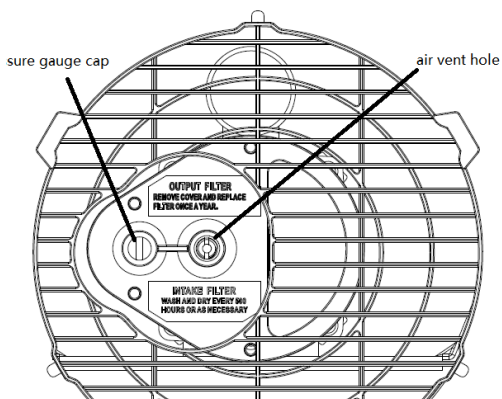
## NASTAVENIE TLAKU KOMPRESORA (OBR. V)

- Tlak kompresora je nastavený z výroby a môže ho kontrolovať a nastavovať iba kvalifikovaný servisný personál.

Zasahovanie do zariadenia môže byť nebezpečné.

## ODSTRÁŇTE viečko merača tlaku

Pripojte tlakomer k portu na meranie tlaku, ktorý sa nachádza na zadnom paneli krytu.



Zapnite ohrievač a odčítajte hodnotu tlaku vzduchu.

V prípade potreby upravte tlak na príslušnú hodnotu otáčaním nastavovacej skrutky (odvzdušňovací otvor sa nachádza v strede nastavovacej skrutky):

- Vpravo (v smere hodinových ručičiek) – zvýšenie tlaku
- Vľavo (proti smeru hodinových ručičiek) – pokles tlaku

## INŠTALÁCIA VO VYSOKEJ NADmorskej výške

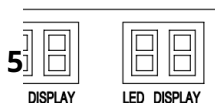
Kvôli nižším hladinám kyslíka vo vysokých nadmorských výškach v porovnaní s hladinou mora môže byť potrebné znížiť tlak kompresora (pozri obr. V).

Úprava tohto parametra môže byť potrebná na udržanie správneho spaľovania so zníženým obsahom kyslíka.

## ELEKTROINŠTALÁCIA

Skontrolujte káble, elektrické komponenty a pripojenia.

## 8. ELEKTRICKÁ SCHÉMA



## 9. RIEŠENIE PROBLÉMOV

| PROBLÉM                                                        | PRÍČINA                                                                | REMEDY                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor sa nespustí<br><br>E1 zobrazené na obrazovke             | Žiadne napájanie alebo nízke napätie                                   | Skontrolujte elektrické vedenie a napätie                                                                                                                   |
|                                                                |                                                                        | Skontrolujte poistku a v prípade potreby ju vymeňte                                                                                                         |
|                                                                | Poškodený napájací kábel                                               | Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte                                                                                                                    |
|                                                                | Poškodený motor/kondenzátor                                            | Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte                                                                                                                    |
|                                                                | Iba zariadenia kvôli predchádzajúcemu prehriatiu                       | Skontrolujte a opravte príčinu(y) poruchy:<br>Vypnite zariadenie<br>Skontrolujte prívod a odvod vzduchu<br>Počkajte niekoľko minút a reštartujte zariadenie |
| E2 zobrazené na obrazovke                                      | Teplotná sonda je poškodená alebo je uvoľnený konektor teplotnej sondy | Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte teplotnú sondu<br>Skontrolujte a v prípade potreby vymeňte dosku plošných spojov                                   |
| Motor beží, ale motor nenašartuje a po krátkej chvíli sa vypne | Prázdna palivová nádrž, špinavé alebo nesprávne palivo                 | Odstráňte nesprávne alebo znečistené palivo<br>Naplňte nádrž čistou motorovou naftou                                                                        |
|                                                                | Palivo, filter upchatý                                                 | Vyčistite alebo vymeňte palivový filter                                                                                                                     |
| E1 zobrazené na obrazovke                                      | Vzduch v systéme, únik oleja                                           | Skontrolujte hadice, dotiahnite spoje, v prípade potreby vymeňte hadice                                                                                     |
|                                                                | Tryska horáka je upchatá                                               | Vyčistite trysku vyfúknutím stlačeného vzduchu, v prípade potreby ju vymeňte                                                                                |

|                                                                |                                                                       |                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                | Palivo má zlú viskozitu<br>Viskozita sa zvyšuje pri nízkej teplote    | Zmiešajte naftu s 10-20% petroleja                                                                                                         |
| Z výfukového otvoru vychádzajú plamene                         | Nedostatočný prívod vzduchu do spaľovacej komory                      | Skontrolujte prívod vzduchu, ventilátor, motor                                                                                             |
|                                                                | Tlak kompresora je príliš vysoký                                      | Skontrolujte tlak vzduchu, v prípade potreby ho upravte                                                                                    |
| Ohrievač sa počas prevádzky zastaví                            | Bola dosiahnutá izbová teplota nastavená na izbovom termostate        | Normálna prevádzka. Začnite zvyšovať teplotu pomocou ovládacieho gombíka v smere hodinových ručičiek na vyššom nastavení                   |
| Ohrievač sa zastaví počas prevádzky E1 zobrazenej na obrazovke | Zlyhanie plameňa                                                      | Skontrolujte a odstráňte príčinu nesprávnej činnosti. Resetujte zariadenie, nastavte vypínač do polohy 0. Potom zavolajte technický servis |
|                                                                | Zlé spaľovanie                                                        |                                                                                                                                            |
|                                                                | Znížený prietok vzduchu                                               |                                                                                                                                            |
|                                                                | Prehrievanie                                                          |                                                                                                                                            |
| LC zobrazené na obrazovke                                      | Ak sa trikrát nezapáli, obvodová doska sa zasekne a prestane fungovať | Odomkne sa, keď sa pokúsite zapnúť napájanie. Zapnite napájanie 3-krát do 10 sekúnd.                                                       |

# HU FELHASZNÁLÓI ÚTMUTATÓ

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy a CLIMATIVE terméket választotta. A készülék használata előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet, és őrizze meg későbbi használatra.



## Ártalmatlanítási irányelvek (EU)

Ezt a terméket nem szabad a kommunális hulladékkal együtt kidobni. A készüléket az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaira vonatkozó előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani. Ha szükséges, forduljon a helyi hatósághoz a rendelkezésre álló gyűjtőhelyekkel kapcsolatos információkért.

## Tartalom

- Műszaki adatok
- Általános biztonsági szabályok
- Termékleírás
- Összeszerelési útmutató
- Telepítési útmutató
- További telepítési tippek
- Felhasználói kézikönyv
- Tisztítás, karbantartás és tárolás
- Elektromos diagram
- Problémamegoldás



## MŰSZAKI ADATOK

| Modell                       | OHX-20 PRO        | OHX-30 PRO        |
|------------------------------|-------------------|-------------------|
| Hőellátás* [kW] [óra]        | 20                | 30                |
| Légáramlás [m³/h]            | 600               | 600               |
| Üzemanyag típus              | Dízel             | Dízel             |
| Üzemanyag-fogyasztás [kg/h]  | 1,65              | 2,4               |
| Feszültség [V/Hz]            | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Légnyomás beállítása [bar]   | 0,38              | 0,31              |
| Névleges áramerősség [A]     | 1.1               | 1.5               |
| Elektromos teljesítmény [W]  | 230               | 230               |
| Biztosíték értéke            | T3.15A            | T3.15A            |
| Hatékonyág* [%]              | 78                | 77                |
| <b>Méretetek</b>             |                   |                   |
| Masa netto (kg)              | 20.7              | 24.4              |
| Hossz (mm)                   | 840               | 1050              |
| szélesség (mm)               | 490               | 515               |
| Magasság (mm)                | 690               | 695               |
| Tartály térfogata (l)        | 38                | 50                |
| Működési idő (h)             | ~19               | ~17               |
| <b>Szabványos tartozékok</b> |                   |                   |
| Üzemanyag mérő               | Nem               | Nem               |
| Fogantyú                     | 1                 | 1                 |
| Termosztát                   | Beépített         | Beépített         |
| Hibajelző                    | Beépített         | Beépített         |

• A bruttó fűtőérték alapján  $H_{rs}$

• A szabványos feltételeknek megfelelő beállítások alapján (léggöri nyomás 1020 kPa és hőmérséklet 20°C)

## 1. ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

OLVASSA EL FIGYELMESEN AZ UTASÍTÁSOKAT. OLVASSA EL ÉS KÖVESSE MINDEN AJÁNLÁST. ÓRIZZE EZT AZ ÚTMUTATÓT BIZTONSÁGOS HELYEN A KÉSŐBBI HASZNÁLATHOZ. NE ENGEDJE AZ EMBEREKNEK, AKIK NEM OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST, A FŰTÉS TELEPÍTÉSÉT, INDÍTÁST, BEÁLLÍTÁST VAGY MŰKÖDTETÉST.

A JELEN KÉZIKÖNYVBEN TARTALMAZÓ AJÁNLÁSOK ELLENŐRZÉSE TŰZET VAGY ROBBANÁST VEZETHET, AMELY TÁRGYKÁROSODÁST, TESTSÉRÜLÉST VAGY ÉLETE VESZÉST VESZÉLYEZHET.

SZERVIZ CSAK KÉPESÍTETT SZERVIZ SZEMÉLYZET VÉGEZHET.

A HORDOZHATÓ FŰTŐK A HASZNÁLATI KÖRNYEZETBŐL VESZNEK LEVEGŐT (OXIGÉNT). MEGFELELŐ MENNYISÉGET KELL BIZTOSÍTANI AZ ÉGÉSHEZ ÉS SZELLŐZTETÉSHEZ. LÁSD UTASÍTÁSOK.

### • FIGYELMEZTETÉS

NE TÁROLJON VAGY HASZNÁLJON BENZINT VAGY MÁS GYÚLÉKONY GŐZT VAGY FOLYADÉKOT A KÉSZÜLÉK VAGY BÁRMELY MÁS BERENDEZÉS KÖZELÉBEN.

### • FIGYELMEZTETÉS

TŰZ, ÉGÉS, MÉRGEZÉS ÉS ROBBANÁS VESZÉLYE.

A GYÚLÉKONY ANYAGOKAT, PL. ÉPÍTŐANYAGOKAT, PAPIRÓT VAGY KARTONT TARTSA BIZTONSÁGOS TÁVOLSÁGBAN A FŰTÉSTŐL, A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓBAN.

NE HASZNÁLJA A FŰTŐT OLYAN TERÜLETEN, AHOZ ILLÉKONY VAGY LEVEGŐ ANYAGOK VAGY TERMÉKEK, mint például BENZIN, OLDÓSZEREK, FESTÉKHÍGÍTÓK, POR VAGY ISMERETLEN VEGYI ANYAGOK VAN VAGY TALÁLHATNAK.

### • FIGYELMEZTETÉS

A KIPUFOGÓCSŐ HELYTELEN BESZERELÉSE szén-monoxid (CO) mérgezéshez vezethet, pl. beltérben, megfelelő KIPUFOGÓ KIMENET CSATLAKOZTATÁSA nélkül.

A CO-mérgezés halálhoz vezethet.

### • ÁLTALÁNOS VESZÉLYRE VONATKOZÓ FIGYELMEZTETÉS

A FŰTŐRE VONATKOZÓ ÓVINTÉZKEDÉSEK ÉS AJÁNLÁSOK ELHÁRÁSA HALÁLT, SÚLYOS TESTSÉRÜLÉST, TŰZ, ROBBANÁS, ÉGÉSI ÉGÉSEK, ROBBANÁS, ÉGÉSI ÉGÉSEK, fulladás, OXID-ÉGÉZMÉRGEZÉS/ÉMÉRZÉS HALÁLT, SÚLYOS TESTSÉRÜLÉST, VAGY TÁRGYI KÁROSODÁST VEZETHET.

CSAK AZ AZ UTASÍTÁSOKAT MEGÉRTI ÉS BEKÖVETKEZŐ EMBEREK HASZNÁLHATJÁK VAGY SZERVIZELHETŐK A FŰTÉST.

HA SZÜKSÉGES, LÉPIEN KAPCSOLATBA A GYÁRTÓVAL A KEZELÉSI ÚTMUTATÓ, CÍMKÉ stb.

### • FIGYELMEZTETÉS

NEM HASZNÁLHATÓ OTTHONI VAGY KEMPINGJÁRMŰVEKBEN

### • FIGYELMEZTETÉS

AZ ÖN BIZTONSÁGA FONTOS – OLVASSA EL EZT AZ UTASÍTÁST A FŰTÉS HASZNÁLATA ELŐTT

AZ ELEKTROMOS TELEPÍTÉSNEK, AMELYHEZ A KÉSZÜLÉK CSATLAKOZTATVA KELL MEGFELELNI AZ ALKALMAZANDÓ ELŐÍRÁSOKNAK.

A FŐ KAPCSOLÓLAPON SZÜKSÉGES SZÜKSÉGES MÁRADÉKÁRAM-MEGSZAKÍTÓRA (RCCB).

BÁRMILYEN KARBANTARTÁSI MŰVELET VÉGREHAJTÁSA ELŐTT KAPCSOLJA LE A KÉSZÜLÉKET A TÁPELLÁTÁSRÓL.

MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT ELLENŐRIZZE A TÁPKÁBELT. NEM LEHET HAJLÍTOTT, FESZÜLT, NYÚJT, TÖRZÖDNI VAGY SÉRÜLNI.

A KÁBELET CSAK KÉPESÍTETT SZEMÉLYZET CSERÉLHETHEI ki. CSAK EREDETI KÁBELET HASZNÁLJ A SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ 3 PÓLUSÚ DUGÓVAL.

MŰKÖDTETÉS ALATT NAGYON FORRÓ AZ ELSŐ KIMENETI. NE ÉRINTSE MEG! ÉGÉSVESZÉLY.

## 2. TERMÉKLEÍRÁS

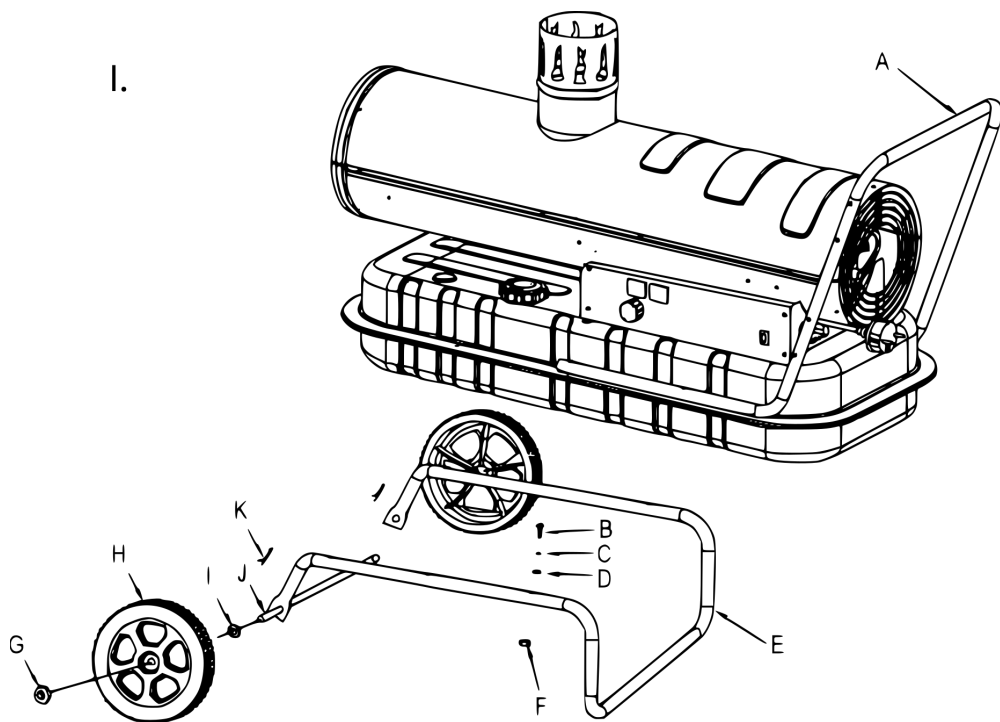
Hordozható dízel légfűtés  
kipufogógáz-elvezetési lehetőséggel.

## 3. TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

- A. Fogantyú - 1 db.
- B. Csavar - 6/8 db.
- C. Rugós alátét - 6/8 db.
- D. Lapos alátét - 6/8 db.
- E. Cső - 1 db.
- F. M5 anya - 6/8 db.
- G. M12 anya - 2 db.
- H. Kerék - 2 db.
- I. Lapos alátét  $\varnothing 12$  - 2 db.
- J. Keréktengely - 1 db.
- K. Sasszeg - 2 db.

A fűtőberendezés felszereléséhez hajtsa végre a következő lépéseket (lásd I. ábra):

Helyezze be a keréktengelyt (J) az alapső (E)



Vegye ki a fűtőtestet a dobozból. Ha a készülék bármilyen módon megsérült, ne használja, hanem forduljon a forgalmazóhoz.

A következő tartozékokat szállítjuk a szállítási csomagolásban:

megfelelő furatába, majd helyezze a sasszeget (K) a megfelelő furatokba, szereljen be lapos alátéteket (I) a tengely mindkét oldalára, csúsztassa a kereket (H) a tengelyre (J), végül szerelje be az anyát (G), hogy rögzítse a kereket a tengelyhez.

Helyezze a fűtőtestet az összeszerelt alsó keretre. Győződjön meg arról, hogy a konzolon (A) lévő négy lyuk egy vonalban van az alsó keret megfelelő négy lyukával.

Használja a csavart (B), a rugós alátétet (C), a lapos alátétet (D) és az anyát (F) az alsó keret fogantyús rögzítéséhez a tartályhoz.

#### 4. TELEPÍTÉSI ÚTMUTATÓ

Helyezze a fűtőtestet sima, egyenletes, nem gyúlékony és stabil felületre.

A kipufogógázok nagyon károsak az emberekre és az állatokra, ha szellőzés nélküli zárt helyiségbe vezetik őket.

A beltérben használt közvetett égésű fűtőberendezéseket a kipufogógázokat kifelé vezető csőhöz kell csatlakoztatni. A megfelelő oxigénszint fenntartása érdekében legalább  $80 \text{ m}^3/\text{h}$  külső légáramlást kell biztosítani.

Közvetett égésű fűtőberendezések esetén: kösse a fűtőtestet a kéményre vagy a füstgázvezetékre (L). A kéményben a megfelelő huzat eléréséhez a füstgáz áramlási útját felfelé kell irányítani.

Kerülje a könyököket és a hajlításokat a füstcső első szakaszában legalább 3 méteren keresztül.

#### 5. TOVÁBBI TELEPÍTÉSI TIPPEK

A fűtőtestet csak függőleges (normál működési) helyzetben szerelje fel.

Ne helyezze a fűtőtestet falak, sarkok közelébe vagy alacsony mennyezet alá.

Ne helyezze a fűtőtestet elektromos aljzatok alá.

Ne helyezze a fűtést járművekre vagy olyan helyre, ahol felborulhat.

Tartsa távol a fűtőtestet gyúlékony, robbanásveszélyes, korrozív vagy éghető anyagoktól.

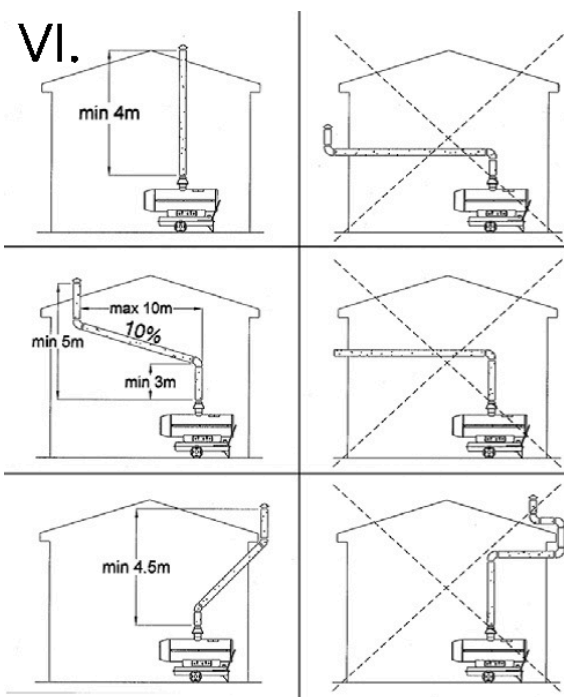
Tartson távolságot a függönyöktől vagy hasonló anyagoktól, amelyek elzárhatják a levegő be- vagy kimenetét.

Soha semmilyen okból ne takarja le és ne korlátozza a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait.

Tartsa távol a tápkábelt hőforrásoktól, éles szélektől, vágó és mozgó alkatrészekről.

Ne tegye ki a készüléket közvetlen időjárási viszonyoknak vagy túlzott nedvességnek.

Ne szerelje fel a fűtőtestet fürdőkád, zuhanyzó vagy úszómedence közvetlen közelébe.



közelébe.

Tartsa be a felhasználás helyén érvényben lévő általános és speciális tűzvédelmi előírásokat.

A padlónak és a mennyezetnek, ahol a fűtőberendezést használják, tűzálló anyagokból kell készülnie.

A közvetlen égésű fűtőtesteket nem szabad légcsatornákhoz csatlakoztatni.

Minden esetben a következő minimális biztonsági távolságokat kell biztosítani a környező anyagoktól és tárgyaktól:

- Boki: 1 m
- Levegő bemeneti oldal: 1 m
- Felső: 1,5 m
- Meleg levegő kimenet: 3 m
- Föld: 0 m

## 6. HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### • INDÍTÁS

Töltse fel a tartályt tiszta üzemanyaggal. Csak gázolajat használjon.

Az üzemanyagszint-jelző a tartály tetején lehetővé teszi az üzemanyag mennyiségének ellenőrzését.

Csatlakoztassa a tápkábelt egy AC 220-240 V, 50 Hz földelt elektromos aljzathoz.

A földelés kötelező.

### • ESZKÖZ

A „boot-up” fázis befejezése után:

A bal oldali ablakban a következő látható: "--"

A jobb oldali kijelzőn a következő látható: környezeti hőmérséklet

Nyomja a főkapcsolót "ON" állásba.

Az alapértelmezett hőmérséklet 20°C – megjelenik a bal oldali ablaktáblában.

Ha a környezeti hőmérséklet alacsonyabb, mint az alapértelmezett hőmérséklet, a fűtés 7 másodperc múlva automatikusan bekapcsol.

Ha a környezeti hőmérséklet magasabb, forgassa el a termosztát gombját a kívánt hőmérsékletre; 7 másodperc elteltével a fűtés elindul.

### • HIDEGINDÍTÁS

Alacsony hőmérsékleten gyújtáskor ujjával fedje le a szellőzőnyílást (lásd V. ábra) – ez megkönnyíti az indítást.

### • HELYTELEN MUNKA

Hiba esetén (lángvesztés, rossz légáramlás, hibás égés stb.) a fűtés kikapcsol, és a LOCK-OUT kód jelenik meg a kijelzőn - lásd a "hibaelhárítás" részt.

### • KÉZI RESET/ÚJRAINDÍTÁS

Ha az eszköz zár módban van:

Az újraindítás előtt ellenőrizze és javítsa ki a hiba okát.

Visszaállításhoz: állítsa a BE/KI kapcsolót „0” állásba, várjon 4 másodpercet, majd kapcsolja „1” állásba.

A termosztát gombjának elforgatása NEM állítja vissza az egységet.

Ismétlődő hiba esetén forduljon a műszaki szervizhez.

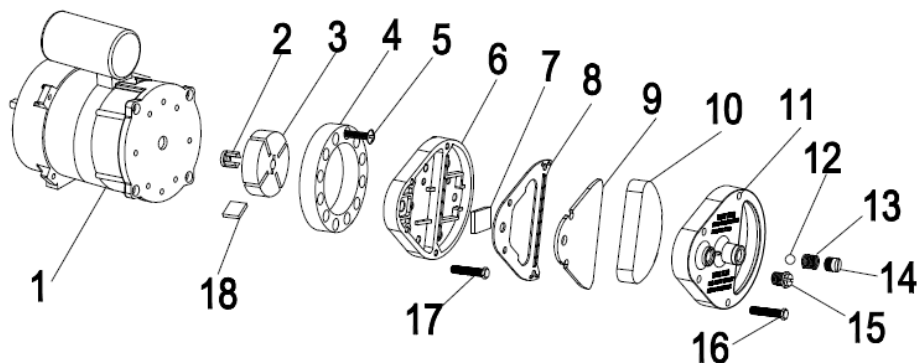
### • KIKAPCSOLÁS

Fordítsa a kapcsolót OFF (O) állásba.

Megkezdődik az égéstér hűtési fázisa, és 90 másodpercig tart.

Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, húzza ki az áramforrásból.

### • ÓVINTÉZKEDÉSEK MŰKÖDÉS ALATT



## II.

Működés közben soha ne válassza le a fűtőtestet az áramellátásról. Mindig hagyja, hogy a hűtési folyamat befejeződjön – különben a maradék hő károsíthatja a belső alkatrészeket.

Ne takarja le a fűtőtestet. Ne takarja el a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait.

A forrólevegő-kimenet nagyon forró működés közben és kikapcsolás után. Ne érintse meg! Szükség esetén használjon egyéni védőfelszerelést.

A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játsszanak a készülékkel.

A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy nem rendelkeznek tapasztalattal és ismeretekkel.

Húzza ki a készüléket az áramforrásból, mielőtt áthelyezi. Soha ne húzza meg a kábelt annak leválasztásához vagy mozgatásához.

Működés közben ne hagyja felügyelet nélkül a fűtőtestet.

Soha ne használja a készüléket nedves kézzel, vagy ha a fűtőelem vagy a kábel nedves.

Ha a tápkábel megsérült, azt a gyártónak, egy hivatalos szervizközpontnak vagy egy szakképzett személynek kell kicserélnie.

## 7. TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

Rendszeresen törölje le a házat puha szivaccsal vagy ruhával. Erősebb szennyeződés esetén használjon langyos vízzel és enyhe mosószerral megnedvesített szivacsot, majd törölje szárazra egy tiszta ruhával.

Tartsa tisztán a levegő bemeneti nyílást és a ventilátort portól és szennyeződésektől. A készülék belsejének megtisztításához óvatosan fújja át a levegőbemenetet sűrített levegővel.

Rendszeresen ellenőrizze a tápkábelt – ha elhasználódott, repedt vagy sérült, cseréltesse ki egy műszaki szervizzel.

A készülék tárolása előtt győződjön meg arról, hogy teljesen kihűlt és száraz. Fedje le a fűtőtestet egy műanyag zacskóval, helyezze az eredeti csomagolásba, és tárolja száraz, jól szellőző helyen.

### • FONTOS ÓVINTÉZKEDÉSEK

Bármilyen karbantartási munka megkezdése előtt kapcsolja ki a készüléket, húzza ki az elektromos hálózathoz, és hagyja hűlni legalább 15 percig.

Ne kísérelje meg önállóan az elektromos javításokat. Ha szükséges, forduljon szakképzett szerviztechnikushoz.

Ne használjon sérült készüléket, amíg azt szakember nem ellenőrizte és megjavította.

Tisztításkor ne engedje, hogy víz kerüljön a fűtőtestbe.

Ne nyissa ki a tokot a belső részek tisztításához. Ne fröcsköljön vizet a készülékre.

Soha ne használjon oldószert, benzint, toluolt vagy más agresszív vegyszert a tisztításhoz.

Szezonális indítás előtt javasolt tevékenységek (CSAK KÉPESÍTETT SZERVIZ SZEMÉLYZET ÁLTAL):

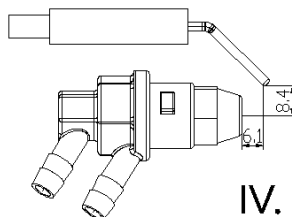
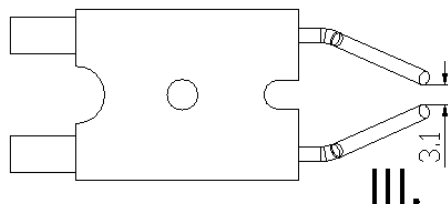
## ÜZEMANYAG FÚVÓKA

Óvatosan csavarja le a fűvókát a rögzítéséről. Fújja ki a lyukat sűrített levegővel, hogy eltávolítsa a szennyeződéseket. Cserélje ki a fűvókát egy újra, ha szükséges.

## LEVEGŐSZŰRŐK

Tisztítsa meg a légszűrőket. Távolítsa el a szűrő végfedelét (11), mossa ki a levegőbemeneti szűrőt (10) enyhe mosószerben, és alaposan szárítsa meg, mielőtt visszaszerelné.

A levegőkimeneti szűrőt (9) évente egyszer



cserélni kell (lásd II. ábra).

## GYÚJTÁS ELEKTRÓDÁK

Tisztítsa meg, állítsa be és szükség esetén cserélje ki a gyújtáselektrodát.

Az elektrodák közötti rések beállításához lásd a III-IV. ábrát (mértékek milliméterben).

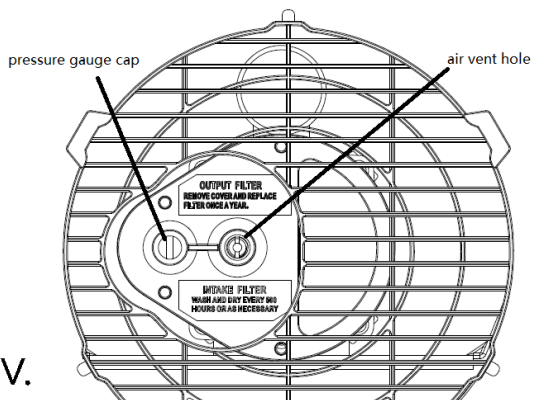
## A KOMPRESSZOR NYOMÁSÁNAK BEÁLLÍTÁSA (V. ÁBRA)

- A kompresszor nyomása gyárilag beállított, és csak szakképzett szervizszemélyzet ellenőrizheti és állíthatja be.

Veszélyes lehet, ha saját maga zavarja meg a készüléket.

## TÁVOLÍTSA KI A NYOMÁSMÉRŐ SAPKAT

Csatlakoztasson egy nyomásmérőt a fedél hátlapján található nyomásmérő csatlakozóhoz.



## TELEPÍTÉS NAGY MAGASSÁGRA

A tengerszinhez képest nagy magasságban alacsonyabb oxigénszint miatt szükség lehet a kompresszor nyomásának csökkentésére (lásd V. ábra).

Ennek a paraméternek a módosítására lehet szükség a megfelelő égés fenntartásához csökkentett oxigén mellett.

## ELEKTROMOS SZERELÉS

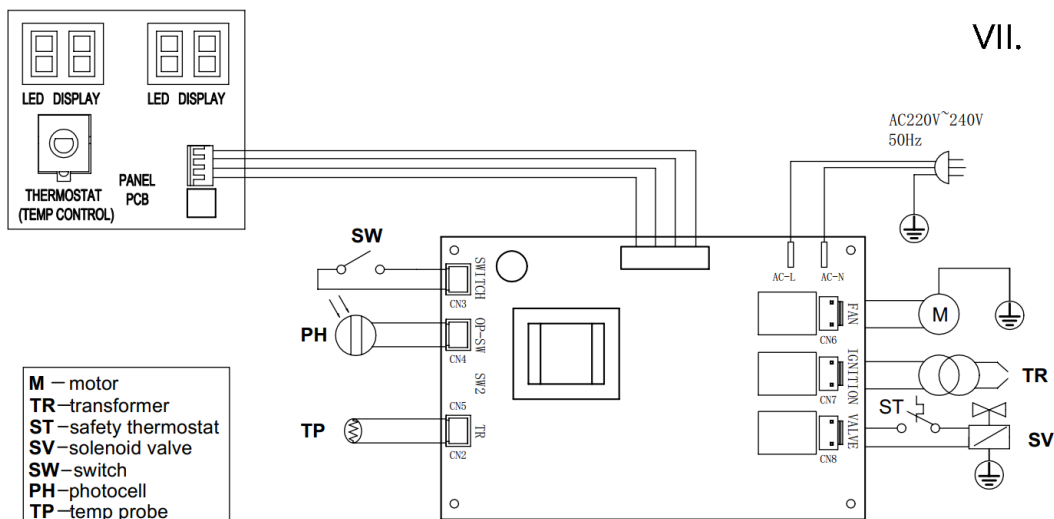
Vizsgálja meg a kábeleket, elektromos alkatrészeket és csatlakozásokat.

### 8. ELEKTROMOS DIAGRAM

Kapcsolja be a fűtést, és olvassa le a légnyomás értékét.

Ha szükséges, állítsa be a nyomást a megfelelő értékre a beállítócsavar elforgatásával (a szellőzőnyílás a beállítócsavar közepén található):

- Jobbra (óramutató járásával megegyező irányba) – növekvő nyomás
- Balra (az óramutató járásával ellentétes irányban) – nyomáscsökkenés





## 9. HIBAELHÁRÍTÁS

| PROBLÉMA                                                       | OK                                                                              | JOGORVOSLAT                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A motor nem indul be<br><br>E1 jelenik meg a képernyőn         | Nincs áram vagy alacsony feszültség                                             | Ellenőrizze az elektromos vezetékeket és a feszültséget                                                                                                                        |
|                                                                |                                                                                 | Ellenőrizze a biztosítékokat, és szükség esetén cserélje ki                                                                                                                    |
|                                                                | Sérült tápkábel                                                                 | Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki                                                                                                                                      |
|                                                                | Sérült motor/kondenzátor                                                        | Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki                                                                                                                                      |
|                                                                | Csak eszközök a korábbi túlmelegedés miatt                                      | Ellenőrizze és javítsa ki a hiba okát:<br>Kapcsolja ki a készüléket<br>Ellenőrizze a levegő bemeneti és kimeneti nyílásait<br>Várjon néhány percet, és indítsa újra az eszközt |
| E2 jelenik meg a képernyőn                                     | A hőmérsékletszonda megsérült, vagy a hőmérsékletszonda csatlakozója megfagyott | Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a hőmérsékletszondát<br>Ellenőrizze és szükség esetén cserélje ki a PCB-t                                                            |
| A motor jár, de a motor nem indul be, és rövid idő múlva leáll | Üres üzemanyagtartály, piszkos vagy nem megfelelő üzemanyag                     | Távolítsa el a nem megfelelő vagy szennyezett üzemanyagot<br>Töltsen fel a tartályt tiszta dízel üzemanyaggal                                                                  |
|                                                                | Üzemanyag, szűrő eltömődött                                                     | Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyagszűrőt                                                                                                                              |
| E1 jelenik meg a képernyőn                                     | Levegő a rendszerben, olajvezeték szivárgás                                     | Ellenőrizze a tömlőket, húzza meg a csatlakozásokat, szükség esetén cserélje ki a tömlőket                                                                                     |
|                                                                | Az égő fűvókája eltömődött                                                      | Tisztítsa meg a sűrített levegőt kifújó fűvókát, szükség esetén cserélje ki                                                                                                    |
|                                                                | Az üzemanyag viszkozitása rossz<br>Alacsony hőmérsékleten a                     | Keverje össze a Diesel-t 10-20% kerozinnal                                                                                                                                     |

|                                                       |                                                                         |                                                                                                                                                                 |
|-------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                       | viszkózítás növekszik                                                   |                                                                                                                                                                 |
| Lángok csapnak ki a kipufogónyílásból                 | Elégtelen levegőellátás az égéstérbe                                    | Ellenőrizze a levegő bemenetet, ventilátort, motort                                                                                                             |
|                                                       | A kompresszor nyomása túl magas                                         | Ellenőrizze a légnyomást, szükség esetén állítsa be                                                                                                             |
| A fűtés működés közben leáll                          | Elérte a szobatermosztáton beállított szobahőmérsékletet                | Normál működés. Indítsa el a hőmérséklet növelését a vezérlőgombbal az óramutató járásával megegyező irányban magasabb fokozaton                                |
| A fűtés leáll a képernyőn megjelenő E1 működés közben | Lánghiba                                                                | Ellenőrizze és szüntesse meg a helytelen működés okát. Állítsa alaphelyzetbe a készüléket, állítsa a Be/Ki kapcsolót 0 állásba. Ezután hívja a műszaki szervizt |
|                                                       | Rossz égés                                                              |                                                                                                                                                                 |
|                                                       | Csökkentett légáramlás                                                  |                                                                                                                                                                 |
|                                                       | Túlmelegedés                                                            |                                                                                                                                                                 |
| LC megjelenik a képernyőn                             | Ha háromszor elmulasztja begyűjtani, az áramköri kártya elakad és leáll | Feloldódik, amikor megpróbálja bekapcsolni az áramellátást. Kapcsolja be háromszor 10 másodpercen belül.                                                        |

## **BG** РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛ BG

Уважаеми клиенти,

Благодарим ви, че избрахте продукта CLIMATIVE. Преди да използвате устройството, моля, прочетете внимателно това ръководство и го запазете за бъдещи справки.



### Указания за изхвърляне (ЕС)

Този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Устройството трябва да се изхвърли в съответствие с разпоредбите за отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Ако е необходимо, моля, свържете се с местните власти за информация относно наличните пунктове за събиране.

## Съдържание

- Технически данни
- Общи правила за безопасност
- Описание на продукта
- Инструкции за сглобяване
- Инструкции за монтаж
- Допълнителни съвети за инсталиране
- Ръководство за потребителя
- Почистване, поддръжка и съхранение
- Електрическа схема
- Разрешаване на проблеми

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

| Модел                                    | ОНХ-20 PRO        | ОНХ-30 PRO        |
|------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Подаване на топлина* [kW]<br>[часове]    | 20                | 30                |
| Въздушен поток [m³/h]                    | 600               | 600               |
| Тип гориво                               | Дизел             | Дизел             |
| Разход на гориво [kg/h]                  | 1,65              | 2,4               |
| Напрежение [V/Hz]                        | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Настройка на налягането на въздуха [bar] | 0,38              | 0,31              |
| Номинален ток [A]                        | 1.1               | 1.5               |
| Електрическа мощност [W]                 | 230               | 230               |
| Стойност на предпазителя                 | T3.15A            | T3.15A            |
| Ефективност* [%]                         | 78                | 77                |
| <b>Размери</b>                           |                   |                   |
| Маса нето (kg)                           | 20.7              | 24.4              |
| Дължина (mm)                             | 840               | 1050              |
| ширина (mm)                              | 490               | 515               |
| Височина (mm)                            | 690               | 695               |
| Капацитет на резервоара (l)              | 38                | 50                |
| Работно време (h)                        | ~19               | ~17               |
| <b>Стандартни аксесоари</b>              |                   |                   |
| Горивомер                                | не                | не                |
| Дръжка                                   | 1                 | 1                 |
| Термостат                                | Вградена          | Вградена          |
| Индикатор за повреда                     | Вградена          | Вградена          |

• Въз основа на brutната калоричност  $H_{rs}$

• Въз основа на настройки, предназначени за стандартни условия (атмосферно налягане 1020 kPa и температура 20°C)

## 1. ОБЩИ ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ИНСТРУКЦИИТЕ. ПРОЧЕТЕТЕ И СЛЕДВАЙТЕ ВСИЧКИ ПРЕПОРЪКИ. ПАЗЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО НА БЕЗОПАСНО МЯСТО ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ. НЕ ПОЗВОЛЯВАЙТЕ НА ХОРА, КОИТО НЕ СА ПРОЧЕЛИ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ, ДА ИНСТАЛИРАТ, ПУСКАТ, НАСТРОЙВАТ ИЛИ РАБОТАТ С НАГРЕВАТЕЛЯ.

НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕПОРЪКИТЕ, СЪДЪРЖАЩИ СЕ В ТОВА РЪКОВОДСТВО, МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОЖАР ИЛИ ЕКСПЛОЗИЯ, КОИТО СЪС РИСКОВЕ ОТ ИМУЩЕСТВЕНИ ЩЕТИ, НАРАНЯВАНЕ НА ТЯЛО ИЛИ ЗАГУБА НА ЖИВОТ.

ОБСЛУЖВАНЕТО МОЖЕ ДА СЕ ИЗВЪРШВА САМО ОТ КВАЛИФИЦИРАН СЕРВИЗЕН ПЕРСОНАЛ.

ПОРТАТИВНИТЕ НАГРЕВАТЕЛИ ВЗЕМАТ ВЪЗДУХ (КИСЛОРОД) ОТ ОКОЛНАТА СРЕДА, В КЯТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ. ТРЯБВА ДА ОСИГУРИТЕ АДЕКВАТНО КОЛИЧЕСТВО ВЪЗДУХ ЗА ГОРЕНЕ И ВЕНТИЛАЦИЯ. ВИЖТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ.

### • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ СЪХРАНЯВАЙТЕ И НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН ИЛИ ДРУГИ ЗАПАЛИМИ ИЗПАРЕНИЯ ИЛИ ТЕЧНОСТИ ДО ТОЗИ УРЕД ИЛИ ДРУГО ОБОРУДВАНЕ.

### • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

РИСК ОТ ПОЖАР, ИЗГАРЯНЕ, ОТРАВЯНЕ И ЕКСПЛОЗИЯ.

ДЪРЖЕТЕ ЗАПАЛИМИ МАТЕРИАЛИ, КАТО СТРОИТЕЛНИ МАТЕРИАЛИ, ХАРТИЯ ИЛИ КАРТОН, НА БЕЗОПАСНО РАЗСТОЯНИЕ ОТ НАГРЕВАТЕЛЯ, КАКТО Е ВКЛЮЧЕНО В РЪКОВОДСТВОТО.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ НАГРЕВАТЕЛЯ В ЗОНА, КЪДЕТО СА ИЛИ МОГАТ ДА СЪЩЕСТВУВАТ ЛЕТЛИВИ ИЛИ ПЛАВАЩИ ВЪЗДУХ ВЕЩЕСТВА ИЛИ ПРОДУКТИ КАТО БЕНЗИН,

РАЗТВОРИТЕЛИ, РАЗРЕДИТЕЛИ ЗА БОИ, ПРАХ ИЛИ НЕИЗВЕСТНИ ХИМИКАЛИ.

### • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕПРАВИЛНИЯТ МОНТАЖ НА ИЗПУСКАТЕЛНАТА ТРЪБА МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ОТРАВЯНЕ С ВЪГЛЕРОДЕН ОКИС (СО), НАПР. НА ЗАКРИТО БЕЗ ПОДХОДЯЩА ВРЪЗКА НА ИЗХОДА.

Отравянето с СО може да доведе до смърт.

### • ОБЩО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ЗА ОПАСНОСТ

НЕСПАЗВАНЕТО НА ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ И ПРЕПОРЪКИ ОТНОСНО НАГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕ ДА ДОВЕДАТ ДО СМЪРТ, СЕРИОЗНО НАРАНЯВАНЕ НА ТЕЛЕСТО И ЗАГУБА ИЛИ ИМУЩЕСТВО, ПРИЧИНЕНО ОТ ПОЖАР, ЕКСПЛОЗИЯ, ИЗГАРЯНИЯ, ЗАДУШВАНЕ, ОТРАВЯНЕ С ОКСИД ВЪГЛИЩА И/ИЛИ ТОКОВ УДАР.

САМО ХОРА, КОИТО РАЗБИРАТ И МОГАТ ДА СЛЕДВАТ ИНСТРУКЦИИТЕ, ТРЯБВА ДА ИЗПОЛЗВАТ ИЛИ ОБСЛУЖВАТ НАГРЕВАТЕЛЯ.

АКО Е НЕОБХОДИМО, СВЪРЖЕТЕ СЕ С ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ЗА РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, ЕТИКЕТИ И ДР.

### • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

НЕ Е ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ В ДОМА ИЛИ В КЪМПИНГ АВТОМОБИЛИ

### • ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ Е ВАЖНА - ПРОЧЕТЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕДИ ДА РАБОТАТЕ С НАГРЕВАТЕЛЯ

ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА ИНСТАЛАЦИЯ, КЪМ КОЯТО Е СВЪРЗАН УСТРОЙСТВОТО, ТРЯБВА ДА Е СЪОТВЕТСТВИЕ С ПРИЛОЖИМИТЕ РЕГУЛАЦИИ.

В ГЛАВНОТО РАЗПРЕДЕЛИТЕЛНО ТАБЛО Е НЕОБХОДИМ АВТОМОБИЛЕН ПРЕДПАЗВАТЕЛ ЗА ОТОЧИТЕЛЕН ТОК (RCCB).

ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКАТА, ИЗКЛЮЧАВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО ОТ ЗАХРАНВАНЕТО.

ПРОВЕРЯВАЙТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ВСЕКИ ПЪТ ПРЕДИ УПОТРЕБА. НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ИЗГЪНАТ, ОПЪНЕН, ОПЪНЕН, СЧИКАЕН ИЛИ ПОВРЕДЕН.

КАБЕЛЪТ МОЖЕ ДА СЕ СМЕНЯ САМО ОТ КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ. ИЗПОЛЗВАЙТЕ САМО ОРИГИНАЛЕН КАБЕЛ С 3-ПОЛЮСЕН ЩАПЕЛ, СЪВМЕСТИМ СЪС СТАНДАРТА.

ПРЕДНИЯТ ИЗХОД Е МНОГО ГОРЕЩ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА. НЕ ПИПАЙТЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНЕ.

## 2. ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА

Преносим дизелов нагревател за въздух с опция за отвеждане на отработените газове.

## 3. ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

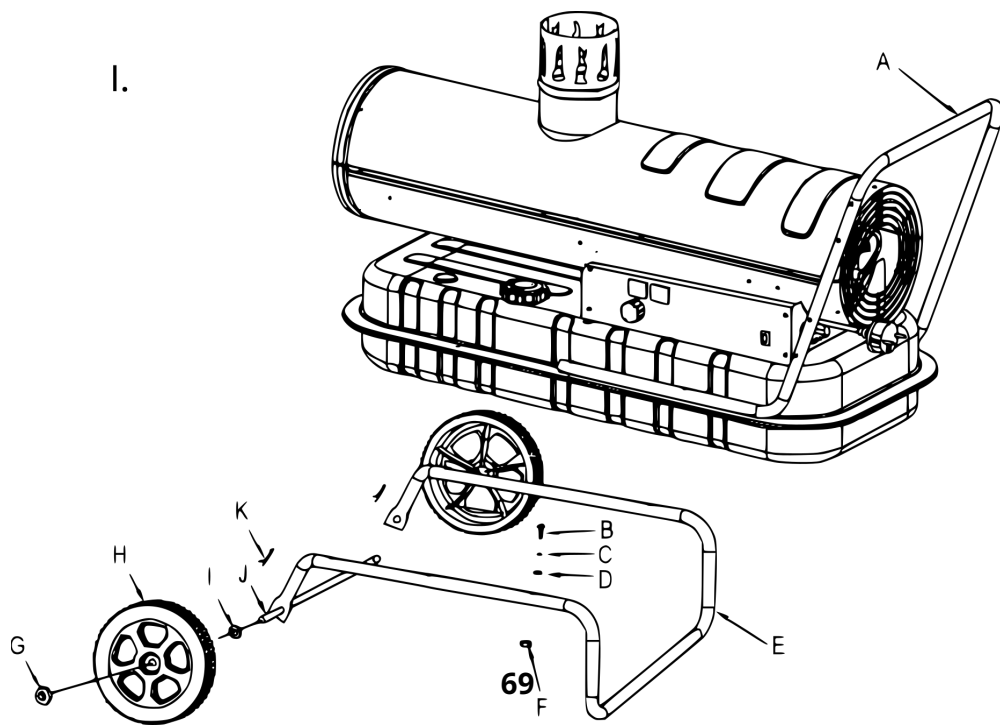
Извадете нагревателя от кутията. Ако устройството е повредено по някакъв начин, не го използвайте и се свържете с вашия търговец.

Следните аксесоари се доставят в транспортна опаковка:

- A. Дръжка - 1 бр.
- B. Винт - 6/8 бр.
- C. Пружинна шайба - 6/8 бр.
- D. Плоска шайба - 6/8 бр.
- E. Лула - 1 бр.
- F. Гайка M5 - 6/8 бр.
- G. Гайка M12 - 2 бр.
- H. Колело - 2 бр.
- I. Шайба плоска  $\varnothing 12$  - 2 бр.
- J. Вал за колело - 1 бр.
- K. Шплинт - 2 бр.

За да инсталирате нагревателя, изпълнете следните стъпки (вижте Фиг. I):

Поставете оста на колелото (J) в съответния отвор в основната тръба (E), след това поставете шплинта (K) в съответстващите



отвори, монтирайте плоски шайби (I) от двете страни на оста, плъзнете колелото (H) върху оста (J) и накрая поставете гайката (G), за да закрепите колелото към оста.

Поставете тялото на нагревателя върху сглобената долна рамка. Уверете се, че четирите отвора в скобата (A) са подравнени със съответните четири отвора в долната рамка.

Използвайте винта (B), пружинната шайба (C), плоската шайба (D) и гайката (F), за да прикрепите долната рамка с дръжката към резервоара.

#### 4. ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

Поставете нагревателя върху равна, равна, незапалима и стабилна повърхност.

Отработените газове са много вредни за хората и животните, ако се изпускат в затворено помещение без вентилация.

Нагревателите с индиректно горене, използвани на закрито, трябва да бъдат свързани към тръба, извеждаща отработените газове навън. За да се поддържа подходящо ниво на кислород, трябва да се осигури минимален външен въздушен поток от 80 m<sup>3</sup>/h.

В случай на нагреватели с индиректно горене: свържете нагревателя към комина или към тръбата за димни газове (L). За да се получи правилната тяга в комина, пътят на потока на димните газове трябва да бъде насочен нагоре.

Избягвайте колена и завои в първата секция на димоотвода за поне 3 метра.

#### 5. ДОПЪЛНИТЕЛНИ СЪВЕТИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

Монтирайте нагревателя само във вертикално (нормално работно) положение.

Не поставяйте нагревателя близо до стени, ъгли или под ниски тавани.

Не поставяйте нагревателя под електрически контакти.

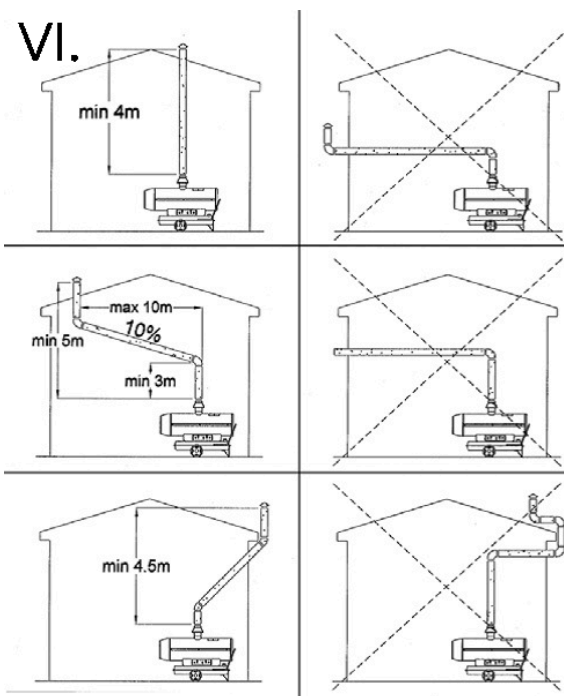
Не поставяйте нагревателя върху превозни средства или на места, където може да се преобърне.

Дръжте нагревателя далеч от запалими, експлозивни, корозивни или запалими материали.

Спазвайте разстояние от завеси или подобни материали, които биха могли да блокират входа или изхода на въздуха.

Никога не покривайте и не ограничавайте входа и изхода на въздуха по каквато и да е причина.

Дръжте захранващия кабел далеч от източници на топлина, остри ръбове, режещи и движещи се части.



Не излагайте устройството на директни метеорологични условия или прекомерна влага.

Не монтирайте нагревателя в непосредствена близост до вана, душ или плувен басейн.

Спазвайте общите и специалните разпоредби за противопожарна защита, които са в сила на мястото на употреба.

Подовите и таваните, където се използва нагревателят, трябва да бъдат направени от огнеупорни материали.

Нагревателите с директно горене не трябва да се свързват към въздуховоди.

Във всички случаи трябва да се осигурят следните минимални безопасни разстояния от околните материали и предмети:

- Боки: 1м
- Страна на входа на въздуха: 1 м
- Горна част: 1,5м
- Изход за горещ въздух: 3м
- Партер: 0 м

## **6. УКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА**

### **• СТАРТИРАНЕ**

Напълнете резервоара с чисто гориво. Използвайте само дизелово гориво.

Индикаторът за нивото на горивото в горната част на резервоара ви позволява да проверите количеството гориво.

Свържете щепсела към заземен електрически контакт АС 220-240 V, 50 Hz.

Заземяването е задължително.

### **• УСТРОЙСТВО**

След като фазата на зареждане приключи:

Левият прозорец на дисплея ще покаже: " \_ \_ "

Десният прозорец на дисплея ще покаже: температура на околната среда

Натиснете превключвателя на захранването в положение "ON".

Температурата по подразбиране е зададена на 20°C - показва се в левия панел.

Ако температурата на околната среда е по-ниска от температурата по подразбиране, нагревателят ще стартира автоматично след 7 секунди.

Ако температурата на околната среда е по-висока, завъртете копчето на термостата до желаната температура; след 7 секунди нагревателят ще започне.

### **• СТУДЕН СТАРТ**

При ниски температури покрийте вентилационния отвор (виж фиг. V) с пръст, когато запалвате - това ще улесни стартирането.

### **• НЕКОРЕКТНА РАБОТА**

В случай на повреда (загуба на пламък, слаб въздушен поток, неправилно горене и т.н.), нагревателят ще се изключи и на дисплея ще се появи кодът LOCK-OUT - вижте раздела "отстраняване на неизправности".

### **• РЪЧНО НУЛИРАНЕ/РЕСТАРТ**

Ако устройството ви е в заключен режим:

Проверете и отстранете причината за повредата преди рестартиране.

За нулиране: завъртете превключвателя ВКЛ./ИЗКЛ. на "0", изчакайте 4 секунди, след това превключете на "I".

Завъртането на копчето на термостата НЕ нулира уреда.

В случай на повтарящи се повреди, свържете се с техническата служба.

### **• ИЗКЛЮЧВАНЕ**

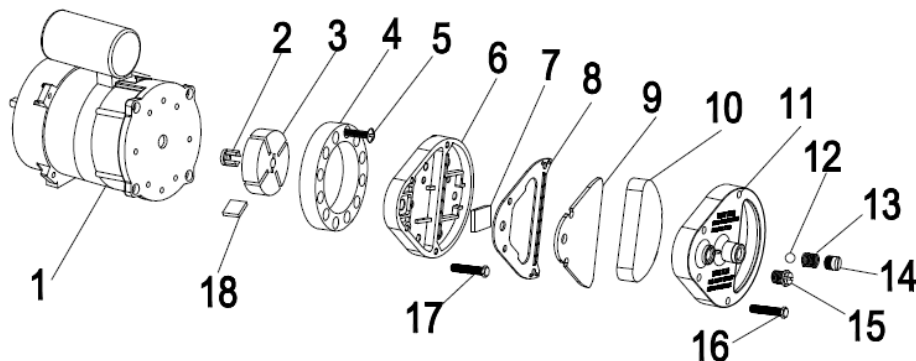
Завъртете превключвателя на позиция ИЗКЛЮЧЕНО (O).



Фазата на охлаждане на горивната камера ще започне и ще продължи 90 секунди.

Ако устройството няма да се използва дълго време, изключете го от захранването.

## • ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА



## II.

Никога не изключвайте нагревателя от захранването по време на работа. Винаги оставайте последователността на охлаждане да завърши - в противен случай остатъчната топлина може да повреди вътрешните компоненти.

Не покривайте нагревателя. Не блокирайте входа и изхода на въздуха.

Изходът за горещ въздух е много горещ по време на работа и след изключване. Не пипайте! Използвайте лични предпазни средства, когато е необходимо.

Деца трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

Уредът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или липса на опит и знания.

Изключете устройството от захранването, преди да го преместите. Никога не дърпайте кабела, за да го изключите или преместите.

Не оставяйте нагревателя без надзор по време на работа.

Никога не използвайте уреда с мокри ръце или когато нагревателят или кабелът са

влажни.

Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде сменен от производителя, оторизиран сервизен център или квалифицирано лице.

## 7. ПОЧИСТВАНЕ, ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

Избърсвайте редовно корпуса с мека гъба или кърпа. При по-силно замърсяване използвайте гъба, навлажнена с хладка вода и мек почистващ препарат, след което избършете с чиста кърпа.

Поддържайте входа за въздух и вентилатора чисти и чисти от прах и мръсотия. За да почистите вътрешността на устройството, внимателно издухайте входа за въздух със сгъстен въздух.

Проверявайте редовно захранващия кабел - ако е износен, напукан или повреден, сменете го в техническа служба.

Преди да приберете устройството, уверете се, че е напълно хладно и сухо. Покрийте нагревателя с найлонов плик, поставете го в оригиналната опаковка и го съхранявайте на сухо и добре проветриво място.

## • ВАЖНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

Преди да започнете каквато и да е работа по поддръжката, изключете устройството, изключете го от захранването и го оставете да изстине поне 15 минути.

Не се опитвайте сами да ремонтирате електрическата инсталация. Ако е необходимо, свържете се с квалифициран сервизен техник.

Не използвайте повредено устройство, докато не бъде проверено и ремонтирано от професионалист.

Когато почиствате, не позволявайте вода да влезе в нагревателя.

Не отваряйте кутията, за да почистите вътрешните части. Не пръскайте вода върху устройството.

Никога не използвайте разтворители, бензин, толуен или други агресивни химикали за почистване.

Препоръчителни дейности преди сезонно стартиране (САМО ОТ КВАЛИФИЦИРАН СЕРВИЗЕН ПЕРСОНАЛ):

## ДЮЗА ЗА ГОРИВО

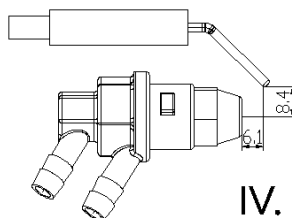
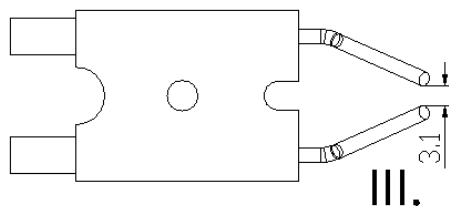
Внимателно развийте дюзата от нейната опора. Продушайте дупката със сгъстен въздух, за да отстраните всякакви замърсявания. Сменете дюзата с нова, ако е необходимо.

## ВЪЗДУШНИ ФИЛТРИ

Почистете въздушните филтри. Свалете капака на края на филтъра (11), измийте филтъра за входящия въздух (10) с мек

почистващ препарат и го подсушете старателно, преди да го сглобите отново.

Филтърът на изходящия въздух (9) трябва



да се сменя веднъж годишно (вижте Фиг. II).

## ЗАПАЛИТЕЛНИ ЕЛЕКТРОДИ

Почистете, регулирайте и, ако е необходимо, сменете електрода за запалване.

За да зададете разстоянието между електродите, вижте Фиг. III - IV (размери в милиметри).

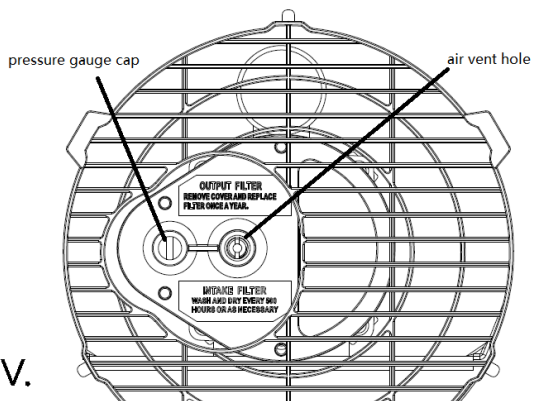
## РЕГУЛИРАНЕ НА НАЛЯГАНЕТО НА КОМПРЕСОРА (ФИГ. V)

- Налягането на компресора е фабрично настроено и може да се проверява и регулира само от квалифициран сервизен персонал.

Намесата сами в устройството може да бъде опасна.

## СВАЛЕТЕ КАПАЧКАТА НА МАНОМЕРА

Свържете манометър към порта за измерване на налягането, разположен на задния панел на капака.



Включете нагревателя и прочетете стойността на въздушното налягане.

Ако е необходимо, регулирайте налягането до подходящата стойност чрез завъртане на регулиращия винт (вентилационният отвор се намира в центъра на регулиращия винт):

- Надясно (по часовниковата стрелка) - увеличаване на налягането
- Ляво (обратно на часовниковата стрелка) - намаляване на налягането

## МОНТАЖ НА ГОЛЯМА ВИСОЧИНА

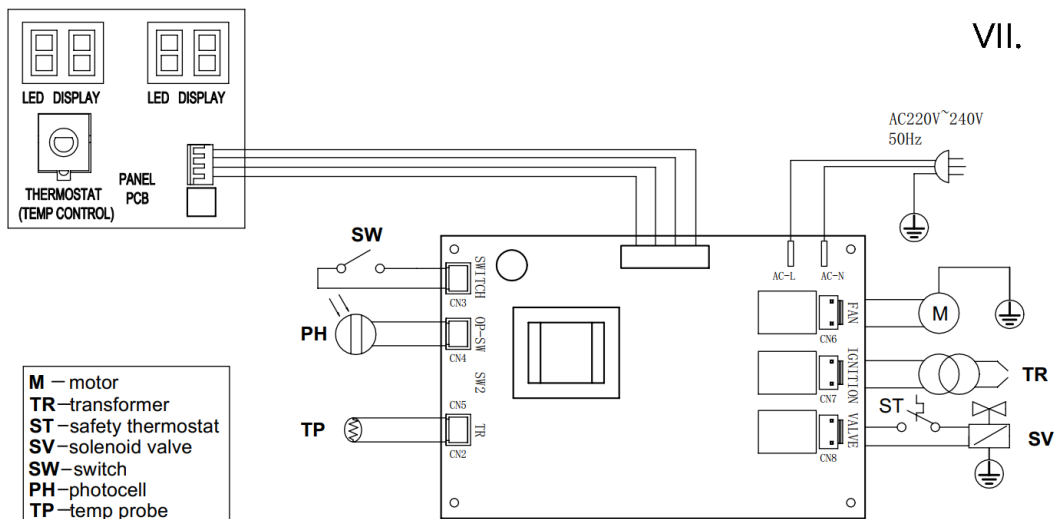
Поради по-ниските нива на кислород на голяма надморска височина в сравнение с морското равнище, може да е необходимо да се намали налягането на компресора (вижте Фиг. V).

Може да се наложи регулиране на този параметър, за да се поддържа правилно горене с намален кислород.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ

Проверете кабелите, електрическите компоненти и връзките.

### 8. ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА



VII.

## 9. ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

| ПРОБЛЕМ                                                                      | ПРИЧИНА                                                                             | ЛЕЧЕНИЕ                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Двигателят не пали<br><br>E1 се показва на екрана                            | Няма захранване или ниско напрежение                                                | Проверете електропроводите и напрежението                                                                                                                                         |
|                                                                              |                                                                                     | Проверете предпазителя и го сменете, ако е необходимо                                                                                                                             |
|                                                                              | Повреден захранващ кабел                                                            | Проверете и сменете, ако е необходимо                                                                                                                                             |
|                                                                              | Повреден мотор/кондензатор                                                          | Проверете и сменете, ако е необходимо                                                                                                                                             |
|                                                                              | Само устройства поради предишно прегряване                                          | Проверете и коригирайте причината(ите) за повредата:<br>Изключете устройството<br>Проверете входа и изхода на въздуха<br>Изчакайте няколко минути и рестартирайте устройството си |
| E2 се показва на екрана                                                      | Температурната сонда е повредена или конекторът на температурната сонда е разхлабен | Проверете и сменете температурната сонда, ако е необходимо<br>Проверете и сменете печатната платка, ако е необходимо                                                              |
| Двигателят работи, но двигателят не стартира и се изключва след кратко време | Празен резервоар за гориво, мръсно или неправилно гориво                            | Отстранете неправилно или мръсно гориво<br>Напълнете резервоара с чисто дизелово гориво                                                                                           |
|                                                                              | Гориво, филтърът е запушен                                                          | Почистете или сменете горивния филтър                                                                                                                                             |
| E1 се показва на екрана                                                      | Въздух в системата, изтичане на маслопровод                                         | Проверете маркучите, затегнете връзките, сменете маркучите, ако е необходимо                                                                                                      |
|                                                                              | Дюзата на горелката е запушена                                                      | Почистете дюзата, издухвайки състен въздух, сменете я, ако е необходимо                                                                                                           |

|                                                                             |                                                                                   |                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                             | Горивото има лош вискозитет<br>Вискозитетът се увеличава<br>при ниска температура | Смесете дизел с 10-20% керосин                                                                                                                                                                 |
| От<br>изпускателния<br>отвор излизат<br>пламъци                             | Недостатъчно подаване на<br>въздух към горивната камера                           | Проверете входящия въздух,<br>вентилатора, двигателя                                                                                                                                           |
|                                                                             | Налягането на компресора е<br>твърде високо                                       | Проверете въздушното налягане,<br>коригирайте, ако е необходимо                                                                                                                                |
| Нагревателят<br>спира по<br>време на<br>работа                              | Стайната температура,<br>зададена на стайния<br>термостат, е достигната           | Нормална работа. Започнете да<br>увеличавате температурата с<br>копчето за управление по посока на<br>часовниковата стрелка на по-висока<br>настройка                                          |
| Нагревателят<br>спира по<br>време на<br>работа E1,<br>показана на<br>екрана | Повреда на пламъка                                                                | Проверете и отстранете причината<br>за неправилната работа. Нулирайте<br>устройството, задайте<br>превключвателя за<br>включване/изключване на 0. След<br>това се обадете на техническа служба |
|                                                                             | Лошо изгаряне                                                                     |                                                                                                                                                                                                |
|                                                                             | Намален въздушен поток                                                            |                                                                                                                                                                                                |
|                                                                             | Прегряване                                                                        |                                                                                                                                                                                                |
| LC се показва<br>на екрана                                                  | Ако не запалите три пъти,<br>платката ще заседне и ще<br>спре да работи           | Ще се отключи, когато се опитате да<br>включите захранването. Включете<br>захранването 3 пъти в рамките на 10<br>секунди.                                                                      |

# ROU MANUAL DE UTILIZARE

Stimate client,

Vă mulțumim că ați ales produsul CLIMATIVE. Înainte de a utiliza dispozitivul, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual și să-l păstrați pentru referințe ulterioare.



## Orientări privind eliminarea (UE)

Acest produs nu trebuie aruncat împreună cu deșeurile municipale. Dispozitivul trebuie aruncat în conformitate cu reglementările privind deșeurile de echipamente electrice și electronice. Dacă este necesar, vă rugăm să contactați autoritatea locală pentru informații despre punctele de colectare disponibile.

## Cuprins

- Date tehnice
- Reguli generale de siguranță
- Descriere produs
- Instrucțiuni de asamblare
- Instrucțiuni de instalare
- Sfaturi suplimentare de instalare
- Manual de utilizare
- Curățare, întreținere și depozitare
- Schema electrică
- Rezolvarea problemelor

## DATE TEHNICE

| Model                            | OHX-20 PRO        | OHX-30 PRO        |
|----------------------------------|-------------------|-------------------|
| Furnizare de căldură* [kW] [ore] | 20                | 30                |
| Debit de aer [m³/h]              | 600               | 600               |
| Tip de combustibil               | Diesel            | Diesel            |
| Consum de combustibil [kg/h]     | 1,65              | 2,4               |
| Tensiune [V/Hz]                  | AC220-240 V/50 Hz | AC220-240 V/50 Hz |
| Setarea presiunii aerului [bar]  | 0,38              | 0,31              |
| Curent nominal [A]               | 1.1               | 1.5               |
| Putere electrică [W]             | 230               | 230               |
| Valoarea siguranței              | T3.15A            | T3.15A            |
| Eficiență* [%]                   | 78                | 77                |
| <b>Dimensiuni</b>                |                   |                   |
| Masa neto (kg)                   | 20.7              | 24.4              |
| Lungime (mm)                     | 840               | 1050              |
| lățime (mm)                      | 490               | 515               |
| Înălțime (mm)                    | 690               | 695               |
| Capacitate rezervor (l)          | 38                | 50                |
| Timp de funcționare (h)          | ~19               | ~17               |
| <b>Accesorii standard</b>        |                   |                   |
| Indicator de combustibil         | Nu                | Nu                |
| Mâner                            | 1                 | 1                 |
| Termostat                        | Încorporat        | Încorporat        |
| Indicator de defecțiune          | Încorporat        | Încorporat        |

• Pe baza puterii calorice brute *H<sub>rs</sub>*

• Pe baza setărilor dedicate condițiilor standard (presiune atmosferică 1020 kPa și temperatură 20°C)

## 1. REGULI GENERALE DE SIGURANȚĂ

CITIȚI INSTRUCȚIUNILE CU ATENȚIE. CITIȚI ȘI URMEAȚĂ TOATE RECOMANDĂRILE. PĂSTRAȚI ACEST MANUAL ÎNTR-UN LOC SIGUR PENTRU REFERINȚE ulterioare. NU PERMITEȚI PERSOANELOR CARE NU AU CITIT ACESTE INSTRUCȚIUNI SĂ INSTALEAZĂ, PORNIRE, REGLARE SAU OPERA ÎNCĂLZITORUL.

NERESPECTAREA RECOMANDĂRILOR CONȚINUTE ÎN ACEST MANUAL POATE AVOCA UN INCENDIU SAU EXPLOZIE, CARE RISCĂ DAUNEA PROPRIETĂȚII, RĂNIREA CORPORULUI SAU PIERDEREA VIEȚII.

SERVICIUL POATE FI EFECTUAT NUMAI DE UN PERSONAL DE SERVICE CALIFICAT.

Încălzitoarele PORTABILE PRELEAZĂ AER (OXIGEN) DIN MEDIUL UNDE SUNT UTILIZATE. TREBUIE SĂ FURNIZAȚI CANTITATE ADECVĂ DE AER PENTRU ARDERE ȘI VENTILARE. VEZI INSTRUCȚIUNI.

### • AVERTIZARE

NU DEPOZITAȚI ȘI UTILIZAȚI BENZINĂ SAU ALȚI FUMI SAU LICHIDE INFLAMABILE ÎN LÂNGĂ ACEST APARATUL SAU ORICE ALT ECHIPAMENT.

### • AVERTIZARE

RISC DE INCENDIU, ARSURI, OTRAVIRI ȘI EXPLOZII.

PĂSTRAȚI MATERIALELE INFLAMABILE, CARE MATERIALELE DE CONSTRUCȚII, HÂRTIA SAU CARTONUL, LA O DISTANȚĂ DE SIGURANȚĂ FAȚĂ DE încălzitor, așa cum este inclus în manual.

NU UTILIZAȚI încălzitorul ÎN ZONE ÎN CARE SUNT SAU POT FI PREZENTE SUBSTANȚE VOLATILE SAU PLUTIBILE AERULUI SAU PRODUSE CARE BENZINA, SOLVENȚI, DILUANȚI DE VOPSELE, PRAFUL SAU PRODUSE CHIMICE NECUNOSCUTE.

### • AVERTIZARE

INSTALAREA INCORRECTA A TUVII DE ESCAPAMENT poate duce la otrăvire cu monoxid de carbon (CO), de ex. în interior, fără CONECTAREA corespunzătoare la IEȘIRE DE ESCAPE.

Otrăvirea cu CO poate duce la moarte.

### • AVERTISMENT GENERAL DE PERICOL

NERESPECTAREA PRECAUȚIILOR ȘI RECOMANDĂRILOR CU PRIVIRE LA ÎNCĂLZITORUL POATE AVOCA MOARTEA, VĂNĂRI GRAVE A CORPORULUI ȘI PIERDEREA SAU DETERMINAREA PROPRIETĂȚII CAUZATE DE INCENDIU, EXPLOZIE, ARSURI, SUFOCARE, Otrăvirea cu cărbune și/sau electrocutare.

NUMAI PERSOANE CARE ÎNȚELEGE ȘI POT URMEAȚĂ INSTRUCȚIUNILE TREBUIE SĂ FOLOSEȘTE SAU REPARA încălzitorul.

DACĂ ESTE NECESAR, CONTACTAȚI PRODUCĂTORUL PENTRU MANUALUL DE OPERAȚIUNE, ETICHETE, ETC.

### • AVERTIZARE

NU PENTRU UTILIZARE ACASĂ SAU ÎN VEHICULE DE CAMPING

### • AVERTIZARE

SIGURANȚA DVS. ESTE IMPORTANTĂ - CITIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI ÎNAINTE DE A UTILIZA încălzitorul

INSTALATIA ELECTRICA LA CARE ESTE CONECTAT DISPOZITIVUL TREBUIE SA FIE CONFORMA CU REGULAMENTELE APLICABILE.

ESTE NECESAR UN INTERRUPTOR DE CIRCUIT REZIDUAL (RCCB) ÎN TABLOUL PRINCIPAL.

ÎNAINTE DE EFECTUAREA ORICE OPERAȚII DE ÎNTREȚINERE, DECONECTAȚI DISPOZITIVUL DE LA SURSA DE ALIMENTARE.

VERIFICAȚI CABLUL DE ALIMENTARE DE FIECARE DATA ÎNAINTE DE UTILIZARE. NU POATE FI ÎNDOIT, TENCAT, ÎNTINS, ZIRIT SAU SAU DETERMAT.



CORDONUL POATE FI ÎNLOCUIT NUMAI DE PERSONAL CALIFICAT. UTILIZAȚI NUMAI SUNUL ORIGINAL CU ȘTEOR CU 3 POLI CONFORM STANDARDULUI.

PRIZA FRONTALĂ ESTE FOARTE FIERBINĂ ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII. NU ATINGE! RISC DE ARSARE.

## 2. DESCRIERE PRODUS

Încălzitor portabil de aer diesel cu opțiune de evacuare a gazelor de eșapament.

## 3. INSTRUȚIUNI DE INSTALARE

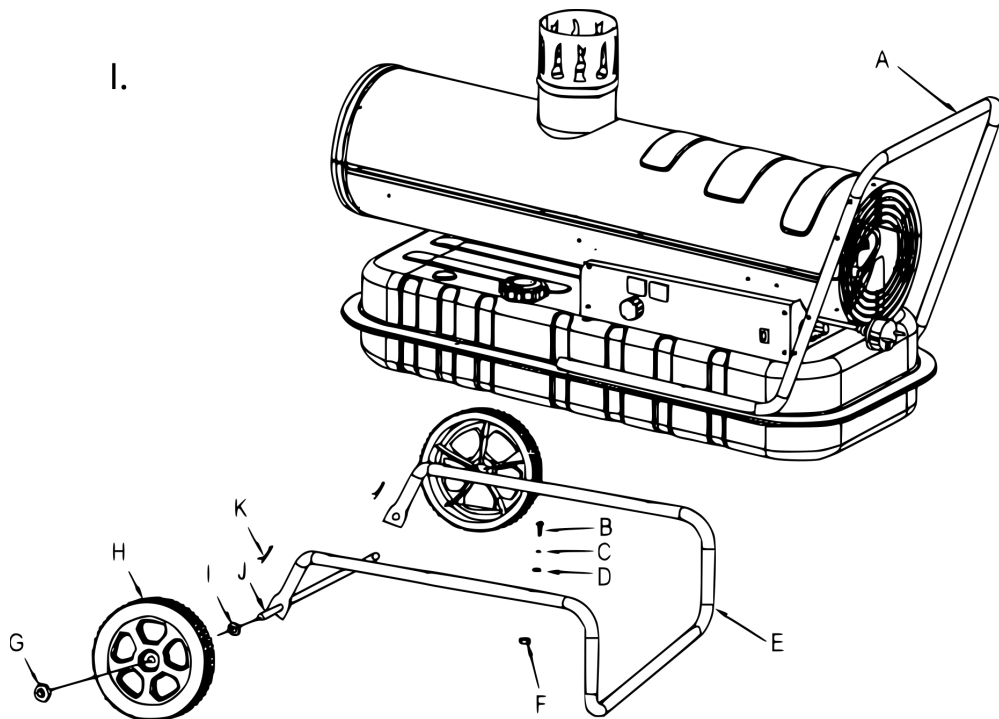
Scoateți încălzitorul din cutie. Dacă dispozitivul este deteriorat în vreun fel, nu-l utilizați și contactați distribuitorul.

Următoarele accesorii sunt furnizate în ambalajul de transport:

- A. Mâner - 1 buc.
- B. Surub - 6/8 buc.
- C. Șaibă elastică - 6/8 buc.
- D. Șaibă plată - 6/8 buc.
- E. Teava - 1 buc.
- F. piuliță M5 - 6/8 buc.
- G. piuliță M12 - 2 buc.
- H. Roata - 2 buc.
- I. Șaibă plată  $\varnothing 12$  - 2 buc.
- J. Arborele roții - 1 buc.
- K. Știft - 2 buc.

Pentru a instala încălzitorul, efectuați următorii pași (vezi Fig. I):

Introduceți axul roții (J) în orificiul corespunzător din tubul de bază (E), apoi puneți știftul (K) în orificiile potrivite, instalați șaibe plate (I) pe ambele părți ale axei, glisați roata (H) pe axa (J) și, în final, instalați piulița (G) pentru a fixa roata pe ax.



Așezați corpul încălzitorului pe cadrul inferior asamblat. Asigurați-vă că cele patru găuri din suport (A) sunt aliniate cu cele patru găuri corespunzătoare din cadrul inferior.

Utilizați șurubul (B), șaiba elastică (C), șaiba plată (D) și piulița (F) pentru a atașa cadrul inferior cu mânerul la rezervor.

#### 4. INSTRUȚIUNI DE INSTALARE

Așezați încălzitorul pe o suprafață plană, plană, neinflamabilă și stabilă.

Gazele de evacuare sunt foarte dăunătoare pentru oameni și animale dacă sunt evacuate într-o încăpere închisă fără ventilație.

Încălzitoarele cu ardere indirectă utilizate în interior trebuie conectate la o conductă de evacuare a gazelor de eșapament în exterior. Pentru a menține nivelul adecvat de oxigen, trebuie asigurat un debit minim de aer exterior de 80 m<sup>3</sup>/h.

În cazul încălzitoarelor cu ardere indirectă: conectați încălzitorul la coșul de fum sau la conducta de gaze arse (L). Pentru a obține tirajul corect în coș, calea de curgere a gazelor de ardere trebuie să fie îndreptată în sus.

Evitați coturile și curbele în prima secțiune a coșului de fum pe cel puțin 3 metri.

#### 5. SFATURI SUPLIMENTARE DE INSTALARE

Instalați încălzitorul numai în poziție verticală (funcționare normală).

Nu așezați încălzitorul lângă pereți, colțuri sau sub tavane joase.

Nu așezați încălzitorul sub prize electrice.

Nu așezați încălzitorul pe vehicule sau în locuri unde s-ar putea răsturna.

Țineți încălzitorul departe de materiale inflamabile, explozive, corozive sau combustibile.

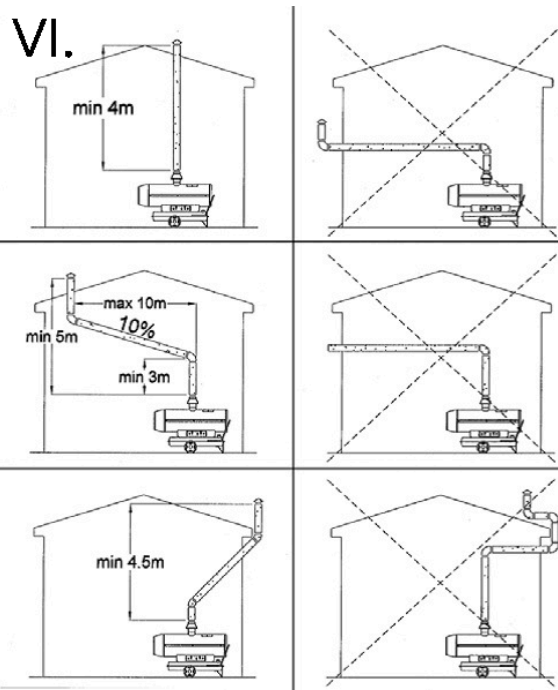
Păstrați o distanță față de perdele sau materiale similare care ar putea bloca intrarea sau evacuarea aerului.

Nu acoperiți și nu restricționați orificiile de admisie și de evacuare a aerului din niciun motiv.

Țineți cablul de alimentare departe de surse de căldură, muchii ascuțite, părți tăiate și în mișcare.

Nu expuneți dispozitivul la condiții meteorologice directe sau la umiditate excesivă.

Nu instalați încălzitorul în imediata apropiere a unei căzi, duș sau piscine.



Respectați reglementările generale și speciale de protecție împotriva incendiilor în vigoare la locul de utilizare.

Podelele și tavanele la care se folosește încălzitorul trebuie să fie realizate din materiale rezistente la foc.

Încălzitoarele cu ardere directă nu trebuie conectate la conductele de aer.

În toate cazurile, trebuie asigurate următoarele distanțe minime de siguranță față de materialele și obiectele din jur:

- Boki: 1 m
- Partea de intrare aer: 1 m
- Sus: 1,5 m
- Ieșire aer cald: 3 m
- Sol: 0 m

## 6. INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### • LANSARE

Umpleți rezervorul cu combustibil curat. Folosiți numai motorină.

Indicatorul de nivel al combustibilului din partea superioară a rezervorului vă permite să verificați cantitatea de combustibil.

Conectați ștecherul la o priză electrică cu împământare de 220-240 V AC, 50 Hz.

Împământarea este obligatorie.

### • DISPOZITIV

Odată ce faza de „pornire” este finalizată:

Fereastra de afișare din stânga va afișa: “--”

Fereastra de afișare din dreapta va afișa: temperatura ambiantă

Apăsați comutatorul de alimentare în poziția „ON”.

Temperatura implicită este setată la 20°C - afișată în panoul din stânga.

Dacă temperatura ambiantă este mai mică decât temperatura implicită, încălzitorul va porni automat după 7 secunde.

Dacă temperatura ambiantă este mai mare, rotiți butonul termostatlui la temperatura dorită; după 7 secunde încălzitorul va porni.

### • PORNIRE LA RECE

La temperaturi scăzute, acoperiți orificiul de ventilație (vezi Fig. V) cu degetul la aprindere - acest lucru va ușura pornirea.

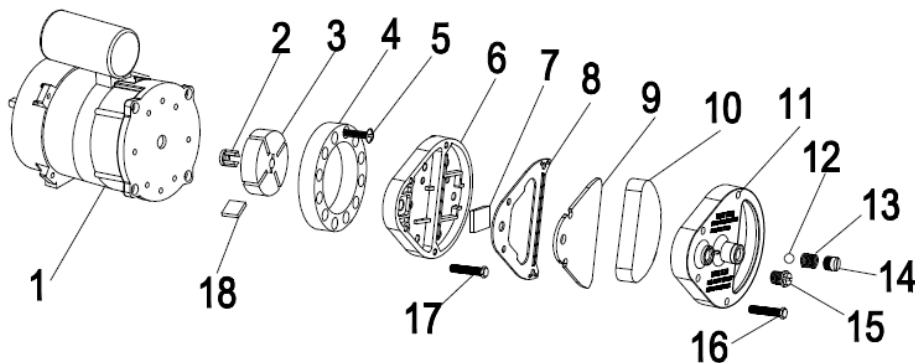
### • MUNCĂ INCORECTĂ

În cazul unei defecțiuni (pierderea flăcării, fluxul slab de aer, arderea incorectă etc.), încălzitorul se va opri și codul LOCK-OUT va apărea pe afișaj - vezi secțiunea „Depanare”.

### • RESETARE/RESTART MANUAL

Dacă dispozitivul dvs. este în modul de blocare:

Verificați și corectați cauza defecțiunii înainte de a reporni.



Pentru a reseta: rotiți comutatorul ON/OFF pe „0”, așteptați 4 secunde, apoi comutați pe „I”.

Rotirea butonului termostatului NU reseta unitatea.

În cazul unor defecțiuni repetate, contactați serviciul tehnic.

## ● OPRIRE

Rotiți comutatorul în poziția OFF (O).

Faza de răcire a camerei de ardere va începe și va dura 90 de secunde.

Dacă dispozitivul nu va fi folosit o perioadă lungă de timp, deconectați-l de la sursa de alimentare.

## ● PRECAUȚII ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

Nu deconectați niciodată încălzitorul de la sursa de alimentare în timpul funcționării. Lăsați întotdeauna să se termine secvența de răcire - altfel căldura reziduală poate deteriora componentele interne.

Nu acoperiți încălzitorul. Nu blocați intrarea și evacuarea aerului.

Orificiul de evacuare a aerului cald este foarte fierbinte în timpul funcționării și după oprire. Nu atingeți! Folosiți echipament individual de protecție atunci când este necesar.

Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu aparatul.

Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe.

Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de a-l muta. Nu trageți niciodată de cablu pentru a-l deconecta sau a-l muta.

Nu lăsați încălzitorul nesupravegheat în timpul funcționării.

Nu utilizați niciodată aparatul cu mâinile ude sau când încălzitorul sau cablul sunt umede.

Dacă cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de producător, de un centru de service autorizat sau de o persoană calificată.

## 7. CURĂȚARE, ÎNTREȚINERE ȘI DEPOZITARE

Ștergeți regulat carcasa cu un burete sau o cârpă moale. În cazul murdăriei mai grele, utilizați un burete umezit cu apă caldă și un detergent ușor, apoi ștergeți cu o cârpă curată.

Păstrați admisia de aer și ventilatorul curate și fără praf și murdărie. Pentru a curăța interiorul dispozitivului, suflați ușor prin orificiul de admisie a aerului cu aer comprimat.

Verificați în mod regulat cablul de alimentare - dacă este uzat, crăpat sau deteriorat, solicitați-l înlocuit la un service tehnic.

Înainte de a depozita dispozitivul, asigurați-vă că este complet rece și uscat. Acoperiți încălzitorul cu o pungă de plastic, puneți-l în ambalajul original și depozitați-l într-un loc uscat și bine ventilat.

## ● PRECAUȚII IMPORTANTE

Înainte de a începe orice lucrare de întreținere, opriți dispozitivul, deconectați-l de la sursa de alimentare și lăsați-l să se răcească timp de cel puțin 15 minute.

Nu încercați singuri reparații electrice. Dacă este necesar, contactați un tehnician de service calificat.

Nu utilizați un dispozitiv deteriorat până când nu a fost verificat și reparat de un profesionist.

Când curățați, nu lăsați apa să pătrundă în încălzitor.

Nu deschideți carcasa pentru a curăța părțile interne. Nu stropiți cu apă pe dispozitiv.

Nu utilizați niciodată solvenți, benzină, toluen sau alte substanțe chimice agresive pentru curățare.

Activități recomandate înainte de pornirea sezonieră (NUMAI DE PERSONAL DE SERVICE CALIFICAT):

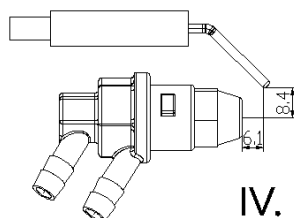
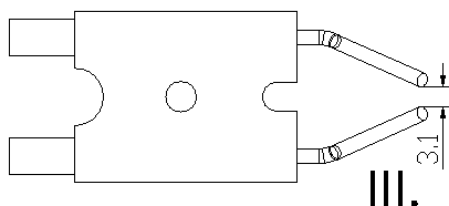
## DUZĂ DE COMBUSTIBIL

Deșurubați cu atenție duza de pe suport. Suflați orificiul cu aer comprimat pentru a îndepărta orice murdărie. Înlocuiți duza cu una nouă dacă este necesar.

## FILTRE DE AER

Curățați filtrele de aer. Scoateți capacul de la capătul filtrului (11), spălați filtrul de admisie a aerului (10) într-un detergent slab și uscați bine înainte de reasamblare.

Filtrul de evacuare a aerului (9) trebuie



înlocuit o dată pe an (vezi Fig. II).

## ELECTROZI DE Aprindere

Curățați, reglați și, dacă este necesar, înlocuiți electrodul de aprindere.

Pentru a seta decalajele dintre electrozi, consultați Fig. III - IV (dimensiuni în milimetri).

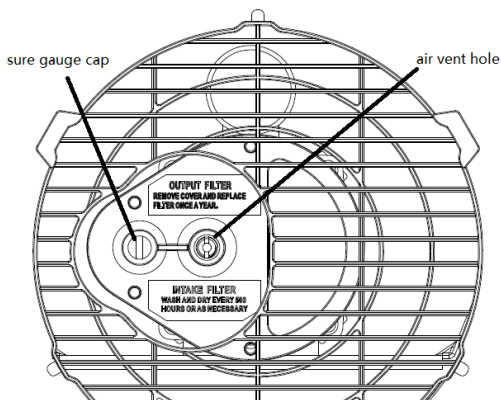
## REGLAREA PRESIUNII COMPRESORULUI (FIG. V)

- Presiunea compresorului este setată din fabrică și poate fi verificată și reglată numai de personalul de service calificat.

Interferința dvs. cu dispozitivul poate fi periculoasă.

## DEMONTAȚI CAPACUL MANOMETRULUI

Conectați un manometru la portul de măsurare a presiunii situat pe panoul din spate al capacului.



Porniți încălzitorul și citiți valoarea presiunii aerului.

Dacă este necesar, reglați presiunea la valoarea corespunzătoare rotind șurubul de reglare (orificiul de aerisire este situat în centrul șurubului de reglare):

- La dreapta (în sensul acelor de ceasornic) – creșterea presiunii
- Stânga (în sens invers acelor de ceasornic) – scăderea presiunii

## INSTALARE LA ALTITUDINE MARE

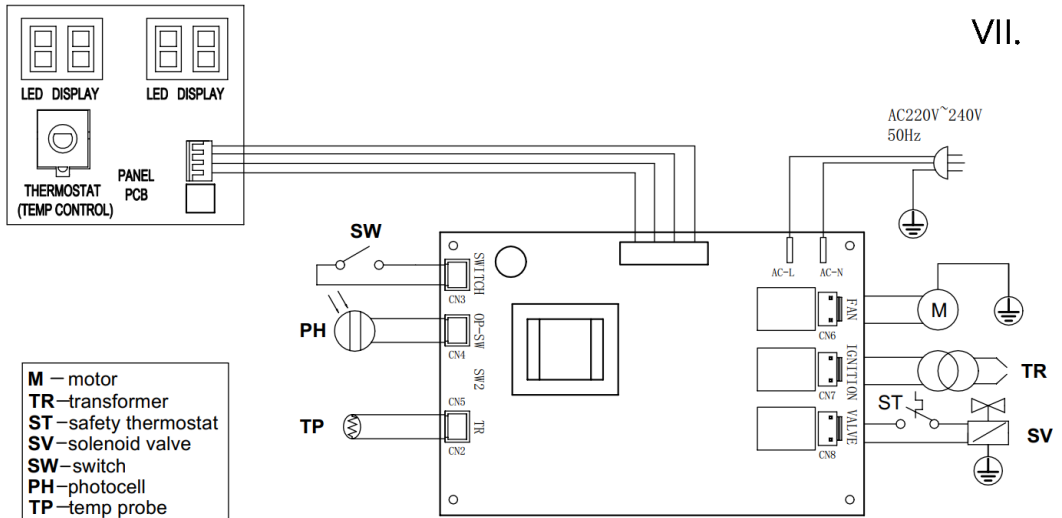
Datorită nivelurilor mai scăzute de oxigen la altitudini mari în comparație cu nivelul mării, poate fi necesară reducerea presiunii compresorului (vezi Fig. V).

Poate fi necesară ajustarea acestui parametru pentru a menține arderea corespunzătoare cu oxigen redus.

## INSTALARE ELECTRICA

Inspectați cablurile, componentele electrice și conexiunile.

### 8. SCHEMA ELECTRICA



## 9. DEPANARE

| PROBLEMĂ                                                                   | CAUZA                                                                                  | REMEDIU                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motorul nu pornește<br><br>E1 afișat pe ecran                              | Fără putere sau tensiune joasă                                                         | Verificați liniile electrice și tensiunea                                                                                                                                  |
|                                                                            |                                                                                        | Verificați siguranța și înlocuiți-o dacă este necesar                                                                                                                      |
|                                                                            | Cablu de alimentare deteriorat                                                         | Verificați și înlocuiți dacă este necesar                                                                                                                                  |
|                                                                            | Motor/condensator deteriorat                                                           | Verificați și înlocuiți dacă este necesar                                                                                                                                  |
|                                                                            | Doar dispozitivele din cauza supraîncălzirii anterioare                                | Verificați și corectați cauza (cauzele) defecțiunii:<br>Opriti dispozitivul<br>Verificați intrarea și ieșirea aerului<br>Așteptați câteva minute și reporniți dispozitivul |
| E2 este afișat pe ecran                                                    | Sonda de temperatură este deteriorată sau conectorul sondei de temperatură este slăbit | Verificați și înlocuiți sonda de temperatură dacă este necesar<br>Verificați și înlocuiți PCB-ul dacă este necesar                                                         |
| Motorul pornește, dar motorul nu pornește și se oprește după un timp scurt | Rezervor de combustibil gol, combustibil murdar sau incorect                           | Scoateți combustibilul incorect sau murdar<br>Umpleți rezervorul cu motorină curată                                                                                        |
|                                                                            | Combustibil, filtru înfundat                                                           | Curățați sau înlocuiți filtrul de combustibil                                                                                                                              |
| E1 afișat pe ecran                                                         | Aer în sistem, scurgeri pe conducta de ulei                                            | Verificați furtunurile, strângeți conexiunile, înlocuiți furtunurile dacă este necesar                                                                                     |
|                                                                            | Duza arzătorului înfundată                                                             | Curățați duza suflând aer comprimat, înlocuiți dacă este necesar                                                                                                           |
|                                                                            | Combustibilul are vâscozitate slabă<br>Vâscozitatea crește la temperatură scăzută      | Se amestecă Diesel cu 10-20% kerosen                                                                                                                                       |

|                                                                   |                                                                                          |                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Flăcări ies din orificiul de evacuare                             | Alimentare insuficientă cu aer în camera de ardere                                       | Verificați admisia de aer, ventilatorul, motorul                                                                                                 |
|                                                                   | Presiunea compresorului este prea mare                                                   | Verificați presiunea aerului, reglați dacă este necesar                                                                                          |
| Încălzitorul se oprește în timpul funcționării                    | Temperatura camerei setată pe termostatul de cameră a fost atinsă                        | Funcționare normală. Începeți să creșteți temperatura cu butonul de control în sensul acelor de ceasornic la o setare mai mare                   |
| Încălzitorul se oprește în timpul funcționării E1 afișat pe ecran | Eșecul flăcării                                                                          | Verificați și eliminați cauza funcționării incorecte. Resetați dispozitivul, setați comutatorul Pornit/Oprit la 0. Apoi apălați serviciul tehnic |
|                                                                   | Arderea proastă                                                                          |                                                                                                                                                  |
|                                                                   | Debit de aer redus                                                                       |                                                                                                                                                  |
|                                                                   | Supraîncălzire                                                                           |                                                                                                                                                  |
| LC afișat pe ecran                                                | Dacă nu se aprinde de trei ori, placa de circuit se va bloca și va înceta să funcționeze | Acesta va fi deblocat atunci când încercați să porniți alimentarea. Porniți alimentarea de 3 ori în 10 secunde.                                  |